Laudio Llodio

LAUDIO IBAR NOBLEAREN UDALA

AYUNTAMIENTO DEL NOBLE VALLE DE LLODIO

2009 / 13 AKTA

ACTA 13 / 2009

Bilera: Ohiko Osoko Batzarra.
Eguna: 2009-12-28
Ordua: 09:00 – 11:10
Tokia: Herriko Etxeko Bilkura Areto nagusia.

Sesión: Ordinaria de Pleno
Día: 28-12-2009
Hora: 09:00 – 11:10
Lugar: Salón Sesiones Municipal.

Bertaratuak:
Jon Karla Menoio Llano, Alkatea.
Juan José Unzaga Bilbao, EAJko zinegotzia.
Leire Orueta Bergara, EAJko zinegotzia.
María Izaskun Arregi Zubiaur, EAJko zinegotzia.
Izaskun Miñano Larrea, EAJko zinegotzia.
Pedro María Isusi Camino, EAJko zinegotzia.
Juan Antonio Bilbao Gallastegi, EAJko zinegotzia
Txaro Sarasua Diaz, PSE-EEko zinegotzia.
Paqui Macias Gonzalez, PSE-EEko zinegotzia.
Rosa Torres Corres, PPko zinegotzia.
Oihana Gomara Pikaza, Atxiki Gabeko Kidea.
Ziortza Uriarte Bilbao, Atxiki Gabeko Kidea.
Josu Zabala Atxa, Atxiki Gabeko Kidea.

Asistentes:
Jon Karla Menoio Llano, Alcalde.
Juan José Unzaga Bilbao, concejal de PNV.
Leire Orueta Bergara, concejal de PNV.
María Izaskun Arregi Zubiaur, concejal de PNV.
Izaskun Miñano Larrea, concejal de PNV.
Pedro María Isusi Camino, concejal de PNV.
Juan Antonio Bilbao Gallastegi, concejal de PNV.
Txaro Sarasua Díaz, concejal del PSE-EE.
Paqui Macías González, concejal del PSE-EE.
Rosa Torres Corres, concejal del PP.
Oihana Gomara Pikaza, Miembro No Adscrito.
Ziortza Uriarte Bilbao, Miembro No Adscrito.
Josu Zabala Atxa, Miembro No Adscrito.

Bertaratu ez direnak:
Juan Ángel Gomez Calero, PSE-EEko zinegotzia
Carlos De Urquijo Valdivielso, PPko zinegotzia.
Peli Ortiz de Zarate Constenla, Atxiki Gabeko Kidea.
Gaizka Amorrortu Bobeda, Atxiki Gabeko Kidea.

No asisten:
Juan Ángel Gómez Calero, concejal del PSE-EE.
Carlos De Urquijo Valdivielso, concejal del PP.
Peli Ortiz de Zarate Constenla, Miembro No Adscrito.
Gaizka Amorrortu Bobeda, Miembro No Adscrito.

Beatriz Carrero Vegas, Jarduteko idazkaria.

Beatriz Carrero Vegas, Secretaria en funciones.

Segituan eta Udal Buruaren aginduz, eguneko gaien zerrendan sartutako gaiak aztertu eta eztabaidatu ondoren, honako erabaki hauexek hartu ziren:

A continuación y de orden de la Presidencia se procedió al estudio y debate de los asuntos incluidos en el Orden del Día, adoptándose los siguientes acuerdos:

80.- 2009KO EKAINEKO 29 ETA UZTAILEKO 20 ETA 27 EGUNETAKO 6., 7. ETA 8. ZENBAKIDUN AKTAK ONARTU.- ONARTUAK.

Irakurtzen dira 2009ko ekaineko 29 eta uztaileko 20 eta 27 egunetako, 6, 7 eta 8. zenbakidun aktak eta aho batez onartzen dira.

80.- APROBACIÓN DE LAS ACTAS Nº 6, 7 Y 8 DE 29 DE JUNIO Y 20 Y 27 DE JULIO DE 2009.- APROBADAS.

Se da lectura de las actas nº 6, 7 y 8 de 29 de junio y 20 y 27 de julio de 2009, quedando aprobadas por unanimidad.

81.- INBERTSIOAN PROIEKTUAK.- OBRA

81.- PROYECTO DE INVERSIONES.-

ETA ZERBITZUEN FORU PLANARI ETA 2010 PROGRAMARAKO, INBERTSIOEN PLAN BEREZIRAKO LAGUNTZA ESKAERA.-ALKATETZAREN PROPOSAMENA, OBRA, ZERBITZU ETA MANTENTZE-LANETAKO ARLOKO ZINEGOTZI ORDEZKARI LAGUNTZAILEAREN BITARTEZ, ALDEZ AURRETIKO OSOKORAKO GAIETAKO INFORMAZIO BATZORDEAREN IRIZPENAZ.- ONARTUA.

Ikusirik azaroaren 17ko Diputatuen Kontseiluaren 75/2009 Foru Dekretuaren bidez onartu egiten direla Obra eta Zerbitzuen Foru Planaren bitartez Arabako Lurralde Historikoko toki erakundeei 2010eko programarako dirulaguntzak emateko oinarriak, udal arlo ezberdinek aukeratu egin dute aipatu den dirulaguntza horietara aurkeztu ahal izateko honako proiektu hauxe:

- Areta Kalean Hegoalde Aldeko Espaloia Eraikitzeko Proiektua.

Guztirako Aurrekontua 343.105,98 €

Ikusirik aurreko guztia, hala nola apirilaren 2ko 7/1985 Legeko 21. artikuluak esleitutako eskumenak, aldez aurretiko Osoko Gaietako Informazio Batzordearen irizpenaz, Alkate-Lehendakaritzaren proposamenaz, Udalaren Osoko Bilkurak hartu du honako,

ERABAKIA:

LEHENA.- Eskatzea sartzeko 2010eko Obra eta Zerbitzuen Foru Planean, Inbertsioetako Plan Berezian eta Kanalizazioetako Plan Berezian, ondoren adierazten den obra berria:

- Areta Kalean Hegoalde Aldeko Espaloia Eraikitzeko Proiektua.

Guztirako Aurrekontua 343.105,98 €

BIGARRENA.- Toki Erakunde eskatzaileak bere gain hartzen du erantzukizuna Obra eta Zerbitzuen Planean, Inbertsioetako Plan Berezian eta Kanalizazioetako Plan Berezian sartuko diren

SOLICITUD DE AYUDAS AL PLAN FORAL DE OBRAS Y SERVICIOS Y PLAN ESPECIAL PARA INVERSIONES PARA EL PROGRAMA 2010.- PROPUESTA DE ALCALDÍA A TRAVÉS DEL CONCEJAL DELEGADO ADJUNTO DEL ÁREA DE OBRAS, SERVICIOS Y MANTENIMIENTO PREVIO DICTAMEN DE LA COMISIÓN INFORMATIVA DE ASUNTOS DE PLENO.- APROBADA.

A la vista del Decreto Foral 75/2009, del Consejo de Diputados de 17 de noviembre que aprueba las bases para la concesión de ayudas a las Entidades Locales del Territorio Histórico para el Programa 2010 por el Plan Foral de Obras y Servicios, por las diferentes áreas municipales ha sido seleccionado el siguiente proyecto que pudiera acogerse al citado plan de ayudas.

- Proyecto de Construcción de Acera en el Lado Sur de la Calle Areta

Presupuesto Total 343.105,98 €

Visto todo lo anterior, así como las competencias que el artículo 21 de la Ley 7/1985 del 2 de abril le otorga, y con el dictamen previo de la Comisión Informativa de Asuntos de Pleno, la Alcaldía-Presidencia propone al Ayuntamiento-Pleno la adopción del siguiente:

ACUERDO:

PRIMERO.- Solicitar para su inclusión en el Plan Foral de Obras y Servicios, el Plan Especial de Inversiones y el Plan Especial de Canalizaciones 2010, la obra nueva que a continuación se señalan:

- Proyecto de Construcción de Acera en el Lado Sur de la Calle Areta

Presupuesto Total 343.105,98 €

SEGUNDO.- Que la Entidad Local solicitante se hace responsable de la financiación total de aquellas obras o servicios y, en su caso, de los honorarios correspondientes que sean incluidos en

obra edo zerbitzuen finantzamendu osoa egiteko eta, hala badagokio, horiei dagozkien honorario eta ordainsariak ordaintzeko, hala nola Obra eta Zerbitzuen Foru Plana Arautzen duen apirilaren 24ko 14/1997 Foru Arauan laguntzak emateko aurreikusitako betebehar guztiak betetzen dituela, eta orobat Arabako Foru Aldundiaren beste tresna batzuetakoak laguntzeko Toki Erakundeei euren obra eta zerbitzuetan.

HIRUGARRENA.- Eranstea obra berri bakoitzeko obra-fitxa, hala nola dagoen dokumentazio teknikoa, horren edukia beren beregi onartuta geratzen delarik Erakunde honen aldetik.

OIHANA GOMARA PIKAZA (euskaraz).- Gure botoa baiezkoa izango da puntu honetan izan ere bere garaian Ezker Abertzalearen ekarpena izan baitzen espaloia konponketarena. Gainera, herritarren eskaera ere izan zela gehitu behar zaio.

Hala ere, gure botoa adierazita, hurrengo proiektuetarako oposizioan gaudenok ekarpenak egiteko denbora eta aukerak eman dadin eskatzen dugu.

JON KARLA MENOIO LLANO (Gaztelaniaz).- Egiten ari garena da proposatzea Obra eta Zerbitzuen Foru Planerako, obra-lan bikain sartzen baita Planaren baldintza eta betebeharretan.

Ondo dakizunez, proiektua onartze-fasean ari gara eta horren ostean, jendaurreko erakusketa edukiko du, alegazioak eta idaztoharrak aurkeztu ahal izateko.

Bada espediente korapilatsu xamarra, izan ere, egiten duena espaloi baten materializazioa osatzea delako. Edozein kasutan ere, bere prozesua jarraituko du egoki iritzitako ekarpenak jaso ahal izateko.

Bozkatuta, onartu da aho batez eta botazioaren emaitza hauxe izan da:

el Plan Foral de Obras y Servicios, el Plan Especial de Inversiones y el Plan Especial de Canalizaciones, así como del cumplimiento de todas las condiciones previstas para su concesión en la Norma Foral 14/1997 de 24 de abril, Reguladora del Plan Foral de Obras y Servicios y de otros instrumentos de cooperación de la Diputación Foral de Álava a las obras y servicios de la Entidades Locales.

TERCERO.- Acompañar para cada obra nueva ficha de Obra así la documentación Técnica existente, cuyo contenido queda expresamente aprobado por esta Entidad.

OIHANA GOMARA PIKAZA (en euskera). Nuestro voto sera a favor, en este punto, pues en su día fue una aportación de la izquierda abertzale el arreglo de la acera. Además, hay que añadir que fue también a petición de los vecinos.

Sin embargo, manifestado nuestro voto, los que estamos en solitamos que se de tiempo y opción para realizar aportaciones a los próximos y siguientes proyectos

JON KARLA MENOIO LLANO (castellano).- Lo que estamos haciendo es proponer para el Plan Foral de Obras y Servicios esta obra que encaja perfectamente en las condiciones del Plan.

Como bien sabes, estamos en fase de aprobación del proyecto que, posteriormente, tendrá su fase de exposición pública para presentación de alegaciones.

Es un expediente ciertamente complicado porque lo que hace más completar la materialización de una acera. En todo caso, seguirá su proceso para poder recibir las aportaciones que se consideren oportunas.

Sometida a votación, es aprobada por unanimidad, con el siguiente resultado:

Alde: EAJ/PNV (7), PSE-EE (3), PP (2) eta Peli Ortiz de Zarate Constenla, Gaizka Amorrortu Bobeda, Oihana Gomara Pikaza, Ziortza Uriarte Bilbao eta Josu Zabala Atxa, Atxiki Gabeko Kideak.

A favor: .EAJ/PNV (7), PSE-EE (3), PP (2) y Peli Ortiz de Zarate Constenla, Gaizka Amorrortu Bobeda, Oihana Gomara Pikaza, Ziortza Uriarte Bilbao, Josu Zabala Atxa, Miembros No Adscritos.

82.- 2009KO UDAL AURREKONTUKO KREDITUEN ALDAKETA ESPEDIENTEEN ONARPEN DEKRETUAREN BERRI EMATEA 09/45, 09/46, 09/47, 09/48, ETA 09/50 zk.- PROPOSAMEN TEKNIKOA ETA ALKATE-LEHENDAKARITZARENA, OGASUN ETA ONDARE ARLOKO ZINEGOTZI ORDEZKARI LAGUNTZAILEAREN BITARTEZ, ALDEZ AURRETIKO OSOKO BILKURARAKO BATZORDE INFORMATIBOAREN IRIZPENAZ.- JAKINAREN GAINEAN.

82.- DAR CUENTA DEL DECRETO DE APROBACIÓN DEL EXPEDIENTE DE MODIFICACIÓN DE CRÉDITOS DEL PRESUPUESTO MUNICIPAL PARA 2009, nº 45/09, 46/09, 47/09, 48/09, 49/09 y 50/09.- PROPUESTA DE RESOLUCIÓN TÉCNICO-ADMINISTRATIVA Y DE LA ALCALDÍA-PRESIDENCIA, A TRAVÉS DE LA CONCEJALÍA DELEGADA ADJUNTA DEL ÁREA DE HACIENDA Y PATRIMONIO, PREVIO DICTAMEN DE LA COMISIÓN INFORMATIVA DE ASUNTOS DE PLENO.- ENTERADA.

Arabako Lurralde Historikoko Toki Erakundeen Aurrekontuei buruzko Otsailaren 9ko 3/2004 Foru Arauko 27. artikuluan eta hurrengoetan araututa dago Aurrekontu orokorrak osatzen dituzten aurrekontuetarik bakoitzeko sarreren eta gastuen orrietako Aldaketen Araubideari ezarri beharreko Arautegia, ukituriko orrietako zenbateko osoari dagozkion kreditu transferentzia eta aldaketa araubide bitartez, diru sarrerako kredituak txertatzeko.

La Norma Foral 3/2004, de 9 de febrero, Presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Álava, regula en los artículos 27 y siguientes la normativa aplicable al régimen de modificaciones de los estados de ingresos y gastos de cada uno de los presupuestos integrantes de los generales, mediante el régimen de transferencias de crédito y las modificaciones en la cuantía global de los estados afectados por, entre varios, habilitación de créditos por ingresos.

Arabako Lurralde Historikoko Toki Erakundeen Aurrekontuei buruzko Otsailaren 9ko 3/2004 Foru Arauko 31.5 artikuluak dio Korporazioaren Lehendakariak baimenduko duela gaikuntza, lortutako sarrerak finalistak direnean.

El artículo 31.5 de la Norma Foral 3/2004, de 9 de febrero, Presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Álava, atribuye a la Alcaldía-Presidencia la competencia para la habilitación de créditos, cuando los ingresos obtenidos tengan el carácter de finalistas.

Aurrekontuaren Burutzapenerako Udal Arauak dio Udalbatzarreko Lehendakariaren eskumeneko aldaketen onarpenaren berri emango zaiola Udalbatzaren Osoko Bilkurari. Orain arte, honako hauek izapidetu dira:

La Norma Municipal de Ejecución Presupuestaria dice que se dará cuenta al Pleno de la Corporación Municipal de las aprobaciones de modificaciones que sean competencia del Presidente de la Corporación, habiéndose tramitado hasta este momento las siguientes:

DEKRETU 2.659 data 09-11-05- 09/40 zkia.
DEKRETU 2.766 data 09-11-18- 09/41 zkia.
DEKRETU 2.769 data 09-11-18- 09/42 zkia.
DEKRETU 2.801 data 09-11-24- 09/43 zkia.

DECRETO 2.659 de 05-11-09 – Nº 45/09
DECRETO 2.766 de 18-11-09 – Nº 46/09
DECRETO 2.769 de 18-11-09 – Nº 47/09
DECRETO 2.801 de 24-11-09 – Nº 48/09

DEKRETU 2.840 data 09-11-30- 09/42 zkia.
DEKRETU 2.855 data 09-12-01- 09/43 zkia.

Ogasun eta Ondare Arloak, Arloko Zinegotzi Ordezkari Laguntzaile bidez, aurkeztu dio ebazpen proposamen tekniko administratiboa, hala egoki baderitzo, Osokoari aurkezteko.

Guzti horregatik, Ogasun eta Ondare Arloko Goi Teknikariaren proposamena eta Alkatearena, Arloko Zinegotzi Ordezkari Laguntzaile bidez, aurretiko Osoko Gaietarako Informazio Batzordearen irizpenaz, Udalbatzarraren Osoko Bilkurak hartu du ondorengo

ERABAKIA:

Jakinaren gainean geratzea goian azaldutakoaz.

TXARO SARASUA DIAZ (Gaztelaniaz).- Badakigu berri emateko gaia dela, baina, nolanahi ere, komentatu nahi dugu zerbait garrantzizkoa deritzoguna.

Lehenik, nahi dugu eskatu Alkatetzako Dekretuen berri emango den orotan, behin eta berriz eskean ari garenez, berri emango diren Dekretu horiek helaraz dakizkigun, hala Osoko Bilkurako Gaietako Batzordeko deialdian, nola Osoko Bilkurako deialdian. Gabon gauez hotik zehar bueltaka ibili behar izan nuen dokumentazio hori irits zekidan, izan ere, berri ematea izan arren ere, oposiziokook eskubidea baitugu jakiteko zeintzuk izan diren Alkatetzatik sinatutako Dekretuak.

Behin dokumentazio hori geure eskuetan dagoenean, ikusten dugu 49 Dekretuan egin dena badela gutxitzea 8.903,00 €tan Gizarte Laguntzako diru-laguntzen aurrekontu partidan, Javier Zaballa Ibarra jaunari informazio batean oinarria hartuta Arabako Foru Aldundiak ukatu egin zion (Familia Ingurunekoen Zaintzagatiko Prestazio Ekonomikoa) FIZPEri dagozkion jaso gabeko eskubide ekonomikoetan oinarrituta, kalte-ordain hori erreklamatzen duelarik bere kasua okupatu zen Udal honetako Langile Sozial batek emaniko informazio

DECRETO 2.840 de 30-11-09 – Nº 49/09
DECRETO 2.855 de 01-12-09 – Nº 50/09

El Área de Hacienda y Patrimonio, a través de la Concejalía Delegada Adjunta de dicho Área, somete a la consideración de la Alcaldía-Presidencia propuesta de resolución, para su elevación al Pleno, si lo estima conveniente.

Por todo lo anterior, la Alcaldía a través de la Concejalía Delegada Adjunta del Área de Hacienda y Patrimonio, y con el dictamen previo de la Comisión Informativa de Asuntos de Pleno, propone al Ayuntamiento-Pleno la adopción del siguiente

ACUERDO:

Darse por notificado de cuanto antecede.

TXARO SARASUA DÍAZ (Castellano).- Ya sabemos que es un asunto para dar cuenta pero, de cualquier manera, queremos comentar algo que nos parece importante.

En primer lugar, queremos solicitar que siempre que se vaya a dar cuenta de Decretos de Alcaldía, lo venimos solicitando reiteradamente, se nos hagan llegar los Decretos de los que se va a dar cuenta tanto en la convocatoria de la Comisión Informativa de Asuntos de Pleno como en la convocatoria del Pleno. El día de Noche Buena tuve que andar por aquí dando vueltas para que me llegara esta documentación, porque, aunque sea dar cuenta, los de la oposición tenemos derecho a saber qué decretos se han firmado desde Alcaldía.

Una vez en nuestras manos esta documentación, vemos que en el Decreto 49 lo que se ha hecho es disminuir en 8.903 euros la partida presupuestaria de subvenciones a Asistencia Social para pagar una indemnización por responsabilidad patrimonial a Don Javier Zaballa Ibarra sobre la base de los derechos económicos no percibidos correspondientes a la PECEF (Prestación Económica Cuidados Entorno Familiar) y que fue denegada por la Diputación Foral de Álava sobre la base de una información,

okerrean oinarrituta. Guzti hori jasota dago Dekretuan.

Dekretu horretan falta da erreklamazio data, gure ustez martxoaren 25an, lehen instantzian; eta gero ikusiko dugu beste erreklamazio bat aurkeztu zela martxoaren 16an, non pertsona horregatik azaltzen zen erreklamatutako zenbatekoa 28.081,00 €ko zifratutakoa baitzen.

Guk jasota utzi nahi dugu kausa-ondorioa ez dela frogatuta geratu. Horretarako gertaeren azalpen bat eskainiko dizuegu.

49/2009 zk.dun Dekretuari dagokionez, PSE-EEk hainbat zehaztasun egin nahi ditu:

Lehenik onartzen dugu pertsona fisiko edo/eta juridiko batek duen eskubidea erreklamatzeko eta Udal honen agintari, funtzionario edo agenteen jardun edo zerbitzu publikoen funtzionamendu txarraren ondorioz bere ondasun eta eskubideetan sufritu duen galera kalte-ordaindua izateko, hala nola jasota dagoen indarreko legedian, zein baita, Espainiako Konstituzioko 106.2 artikuluan, Toki Araubidearen Oinarrietako apirilaren 2ko 7/85 Legeko 54. artikuluan, eta Erabiltzaile eta Kontsumitzaileen Babes Orokorrerako ekainaren 26ko 26!1984 Legeko 2. artikuluan.

Badakigu jakin, alegatzen den kaltearen kausa-ondorio erlazio bat existitu behar dela omen dela, horretarako froga-elementuak azaldu behar direla. Guk uste Udal honetan zorroztasunez lan egiten dela eta artatzen diren kasuak eta Arlo Sozialeko langileak espediente administratiboan jasota daudela, non erregistratzen dituzten emaniko urrats guztiak, eta hortxe da, hain zuzen ere, Udalak sakondu beharko lukeena.

Udal honek ondare erantzukizun aseguru bat kontratatua du Alkora artekaritzarekin, frankizia batekin, informatu zaigunez, 6.000,00 €koa. Kasu honetan, ordaindu beharreko zenbatekoa 8.903,54 €koa da, baina Alkorako zerbitzu juridikoek ondorioa atera dute ez dela existitzen Udalaren erantzukizunik, baizik eta jarduera mota horien

errónea dada por una Trabajadora Social de este Ayuntamiento que se ocupó de su caso. Esto está recogido en el Decreto.

En este decreto falta la fecha de la reclamación, entendemos que fue el 25 de marzo, en primera instancia, y luego vemos que se metió otra reclamación el 16 de marzo en la que figuraba la cantidad reclamada por esta persona, cifrada en 28.081 euros.

Nosotros queremos dejar constancia de que la causa efecto no queda probada para lo que vamos a hacer una exposición de los hechos.

En relación con el Decreto nº 49/2009 el PSE/EE quiere hacer constar varias cuestiones.

En primer lugar, reconocemos el derecho que tiene una persona física y/o jurídica a reclamar y ser indemnizada por daños que haya sufrido en bienes y derechos como consecuencia del mal funcionamiento de los servicios públicos o de la actuación de las autoridades, funcionarios o agentes de este Ayuntamiento, tal como se recoge en la legislación vigente, artículo 106.2 de la Constitución Española. artículo 139.1 de la legislación administrativa, artículo 54 de la Ley 7/85, de 2 de abril, de Régimen de Bases Locales, artículo 2 de la Ley 26/1984, de 26 de junio, General de la Defensa de Usuarios y Consumidores.

Sabemos que debe de existir una relación causa efecto del daño que se alega para lo que deben de existir elementos de prueba. Entendemos que en este Ayuntamiento se trabaja con rigor y que los casos que atienden los y las trabajadores del Área Social están recogidos en el expediente administrativo en el que se registran todos los pasos dados, que es donde el Ayuntamiento debe ahondar.

Este Ayuntamiento tiene contratado un seguro de responsabilidad patrimonial con Alkora, con una franquicia, según se nos ha informado, de 6.000 euros. En este caso, la cantidad a abonar es de 8.903,54 euros, pero los servicios jurídicos de Alkora concluyen que, a la vista del expediente, no existe responsabilidad por parte del

gaineko azken eskumena duen Arabako Foru Aldundiari dagokiola, berak baitu eskuduntza hori.gertaera horien gainean.

Honela amaitu dute esanez, Udal honek ez duela eskaini, inoiz ez, aipatu den langilearen erantzukizuna ondare erantzukizuna erakuts dezakeen froga fede-emailerik, erreklamazioan bertan esaten den legez.

Gogoan izan kasu hau 2009-07-23ko Gizarte Ongizate Batzordera eraman zela, eta 47. zk. duen aktan jasota dagoen legez, PSE-EEk jadanik azaldu zuen kausa-ondorioa ez zela frogatuta geratzen, izan ere informazioan akatsa leporatzen zitzaion langileak ez baitzuen hori onartzen. Batzordean erabaki zen aipatu langile sozial horri eta Alkora Aseguru Konpainiari txostena eskatuko zitzaiela, hala nola Udaleko txosten juridikoa, guzti hori aldeak saihesteko eta Udal honetan ondare erreklamazio kasuetan normalean jarduten legez oraingoan ere egiteko.

Abenduaren 17ko Gizarte Ongizateko Batzordean, PSE-EEk berriro ere galdetu zuen horri buruz eta Batzordeko Idazkariak erantzun zuen, aktan jasota dagoen legez, langile sozialak uko egin ziola txosten hori prestatzeari eta txosten juridikoa gaixo agiriarekin dagoen letratu batek egin behar zuela. Bestalde, erantsi zuen Alkatetzatik bertatik gestioak burutu eta gauzatu egin direla eta hori kaltetutako pertsonarekin bilera bat egin zutela, eta horren ostean, Arloari agindu zitzaiola dagokion administrazio izapideak egiteko onartu behar zitzaion zenbatekoa ordaintzeko berari, kontuan hartuta Herriko Etxe honek, antza, izan duen ondare erantzukizuna kitatzeko.

Azaldutako guztiaren aurrean, , pasa den abenduaren 18ko Toki Gobernu Batzarrean, nire talde Politikoak jakin duenez, hots, Gizarte Ongizateko Batzordearen bilera eta biharamunean, hara non jakinaren gainean geratu ginen kalte-ordain hori Dekretu bidez ordainduko zitzaiola, langilearen txostenik izan barik.

Errepikatuko dugu, kausa-ondorioa erlazioa onartu barik egonik, ez eta Udaleko txosten

Ayuntamiento sino que le corresponde a la Diputación Foral de Álava que es quien ostenta la potestad final sobre este tipo de actuaciones.

Concluyen así porque este Ayuntamiento no ha aportado, en ningún momento, pruebas fehacientes que demuestren la responsabilidad de dicha trabajadora, tal y como se dice en la reclamación.

Recordar que este caso se llevó a la Comisión de Bienestar Social el 23 de julio de 2009 y, como consta en el acta número 47, el PSE/EE ya expuso que la causa efecto no quedaba probada puesto que la trabajadora a la que se achaca el error en la información dado no reconocía el hecho. Se acordó en la Comisión que se requeriría de dicha trabajadora social un informe así como a la Compañía de Seguros Alkora, así como informe jurídico del Ayuntamiento, todo ello para evitar disparidades y proceder como se hace habitualmente en este Ayuntamiento en los casos de reclamaciones patrimoniales.

En la Comisión de Bienestar Social, de 17 de diciembre, el PSE/EE volvió a preguntar al respecto y el Secretario de la Comisión respondió, como figura en el acta, que la trabajadora social se negó a hacer dicho informe y que el informe jurídico lo debía hace un letrado que se encuentra en situación de baja laboral. Por otro lado, añadió que las gestiones ha sido llevadas a cabo desde la propia Alcaldía que fue quien mantuvo una reunión con la persona afectada tras la cual se dio orden al Área para que se procediera a realizar los trámites administrativos correspondientes para el abono de la cuantía que se le debía de reconocer, habida cuenta de la responsabilidad patrimonial de este Ayuntamiento.

Ante todo lo expuesto, y el conocimiento de mi Grupo Político, en Junta de Gobierno Local, de 18 de diciembre, es decir, al día siguiente de la celebración de la Comisión del Área de Bienestar Social, nos enteramos que se iba a abonar esta indemnización vía Decreto sin existir informe de la trabajadora.

Insistimos, no que reconocida relación causa efecto, ni informe jurídico del Ayuntamiento. La

juridikorik. Aseguru konpainiak ere ez du onartzen ere Udalaren ondare erantzukizunik.

Compañía aseguradora tampoco reconoce la responsabilidad del Ayuntamiento.

Hori da jasota utzi nahi duguna. Geroagoko erreklamazioetarako sortzen den aurrekaria eta jarduteko era.

Esto es lo que queremos hacer constar, el precedente que se crea para posteriores reclamaciones.

JON KARLA MENOIO LLANO (Gaztelaniaz).- Gai luze bat da. Parte-hartzearen sentsazioa kontrakoa da, behitzat, guk dugunaren aldean, batez ere, zeren zerbaiten ezaugarria badugu eta zerbaitegatik aurrekariak finkatzean etorri bagara, bada Udal honetatik gure eskumeneko eta geure erantzukizun diren gauza guztiak artatzeko.

JON KARLA MENOIO LLANO (Castellano).- Es un tema largo. La sensación de la intervención es contraria, por lo menos, a la que tenemos nosotros, sobre todo, porque si por algo nos caracterizamos, y por algo hemos venido fijando precedentes, es por atender desde este Ayuntamiento todas las cuestiones que son de nuestra competencia y de nuestra responsabilidad.

Hori da kontuan hartu behar den aurrekaria, PSE-EEk baztertu ez duena, aditzera eta ulertzera emanez sortu den aurrekaria are gehiago dela zuzenbidean gutxi oinarritutako iritzien ondorio eta apeta edo nahierako eratorpen kapritxokoa.

Este es el precedente a tener en cuenta, que no ha soslayado el PSE/EE dando a entender que el precedente que se crea es más bien caprichoso derivado de opiniones poco sustentadas en derecho.

Aipatu da artikuluen sail bat, horrenbeste defendatzen duzuen Konstituzioa ere barne eta ez dakizuena da baita esaten duela ere Administrazioak ez duela pasatu behar pertsonen eskubideen gainetik. Hori da sortzen den kontua eta arazo horren oinarrian dagoena.

Se ha apelado a una serie de artículos, incluida la Constitución que tanto defendéis y que no sabéis que también dice que la Administración no debe de pasar por encima de los derechos de los particulares. Esta es la cuestión que se suscita y que está en la base de este problema.

Badago pertsona bat dagozkion Mendetasunen Legean jasotako eskubideak eskatzen dituena, garai batean zeinetan udaletxean genuen gizarte langileak okerreko informazioa eman diona. Hori txostenean izango da edo ez da izango, baina okerreko informazioa eman zion, zeren Arloak berak aitortua baitu hori. Arloan ez inor gauza aurkakoa justifikatzeko. Bizilagun honen jarduna oso koherentea da defendatzen duen argudioaz, horrenbesteko neurrian ezen, are gehiago, Mendetasunen Legeak esleitu ahal dizkion eskubideen aurka baitoa hartu duen erabakia, eta bere gain hartzen du administrazioek exijitzen duten erantzukizuna otsailaren 28an amaituko dela; izan ere, martxoaren 1ean, pertsona horrek erabaki baitu, bere ama egoitza batean sartzea, horren dakartzan ondorioen jakitun izanik. Defendatzen duena da, ondo gogoan badut, 2007-01-01etik 2008-02-28rako aldikada tartea barne hartuta, Arabako Foru Aldundiak aitortu eta

Hay una persona que solicita derechos que le corresponden, recogidos en la Ley de Dependencia, en un momento en el que teníamos en el Ayuntamiento una trabajadora social que le da una información errónea. Eso estará o no en un informe, pero le da una información errónea, que está reconocido por el Área. Nadie en el Área es capaz de justificar lo contrario. La actuación de este vecino es muy coherente con el argumento que defiende, tanto que incluso la decisión que toma va en contra de los derechos que le puede asignar la Ley de Dependencia, y asume que la responsabilidad que exigen las administraciones termina el 28 de febrero, porque, el día 1 de marzo, esta persona decide, siendo conocedor de las consecuencias que ello supone, internar a su madre en una residencia. Lo que defiende es que el periodo que comprende, creo recordar, desde el 1 de enero del 2007 al 28 de febrero del 2008, es un periodo en el que le corresponde la prestación

onartu ez dion prestazioari dagokion aldi-tartea dela, erakunde hori baita eskumena duena aitorpen hori egiteko, Udal honetan emaniko informazio txarragatik. Hori bada zerbait, eta hori kontra esateko gauza izango den teknikaririk ez da izan bat bera ere ez.

Aurkitu egin dugun egoera hori bada dagoela bizilagun bat informazio bat erreklamatzen diguna eta informazio horretan oinarria hartuta erabaki batzuk hartu dituela, itxuraz, defendatzen ari den argumentuarekin oso koherenteak direnak, eta etxe honetatik, nik uste egun oro den lanaren ondorioz eta horretatik eratorrita, ez garela gai izan argumentu hori desmuntatzeko.

Hori da kontuan hartu behar den aurrekaria, Administrazio ez dela gauza herritarrak azaltzen duen irizpidearen aurka argumentatzeko. Nik uste, hasteko, gogoeta eta hausnarketa aldi bat izan behar dela.

Bigarrenik, gai hori Gizarte Ongizateko Batzordetik pasatu zen, eta ondo gogoratzen badut, erabakia komentatu zen eta jakinarazi egin zitzaien Korporazioko talde politiko guztiei eta nik uste nuen eskaera honen alde egiteko aho bateko jarrera zegoela. Badakusat orain, PSE-EEren aldetik ez dela hala izan.

Edonola ere, onartzen duen gehiengoa dago. Bertan ditugun datuen arabera administrazio aldetik gaizki jardute bat izan da, emandako informazioa ez baita zuzena izan, eta horren emaitzaz kaltea jasan duen auzokide batek erreklamazioa aurkeztu dio udaletxeari. Administrazioak egin duena izan da erantzukizun hori arazte eta finkatzea zein terminotan aurre egingo dion. Gai horretaz ere badio horrenbeste aipatzen Konstituzioak.

Hori da Udaletxe honetan egin dugun lana; eta ordainduko zaion zenbatekoa, 8903.54 €, 2007-01-01etik 2008-02-28ra jaso gabe geratu zaizkion zenbatekoen batuketaren ondoriozkoa. Eskarian eskaera eskatu duen guztia ez zaio onartu zeren uste baikenuen ezen, bere udal erantzukizunaren interpretazioaren arabera, gehiegi zela; beraz, Administrazioan aurrean herritarren eskubideak koherentziaz eta asmoz bermatzeko, artagarria

que no se la reconoce la Diputación Foral de Álava, que es la competente para ese reconocimiento, por una mala información que se da en este Ayuntamiento. Esto es algo que no ha habido ningún técnico que haya sido capaz de contradecir.

La situación con la que nos hemos encontrado es que hay un vecino que nos reclama una información que en función de la cual toma una serie de decisiones que, en apariencia, son muy coherentes con el argumento que viene defendiendo, y desde esta casa, entiendo que derivado del trajín del día a día, no somos capaces de desmontar esa argumentación.

Este es el precedente a tener en cuenta, que la Administración no es capaz de contra argumentar el criterio que la ciudadanía expone. Creo que, para empezar, tiene que haber un periodo de reflexión.

En segundo lugar, este tema pasa por la Comisión de Bienestar Social, y si mal no recuerdo, se comenta la decisión y da traslado a todos los Grupos Políticos de la Corporación y yo pensaba que había un posicionamiento favorable unánime a atender esta petición. Ahora veo que por parte del PSE/EE no es así.

En todo caso, hay un respaldo mayoritario. Con los datos que tenemos ha habido un mal actuar por parte de la Administración, por no ser correcta la información facilitada, y fruto de ello un vecino ha sufrido un perjuicio que presenta reclamación al Ayuntamiento. Lo que hace la administración es depurar esa responsabilidad y fijarla en los términos en los que la debe afrontar. Cuestión que también dice la Constitución, a la que tanto apelas.

Ese es el trabajo que hemos hecho en este Ayuntamiento, y la cantidad que se le abona, 8.903,54 euros, derivadas de las cantidades que ha dejado de percibir desde el 1 de enero de 2007 hasta el 28 de febrero de 2008. No se ha atendido la petición total que solicitaba porque creíamos que, en su interpretación de la responsabilidad municipal, se excedía, por lo que por coherencia e intención de garantizar los derechos que la

iruditzen zitzaigun zenbatekoa onartu egin du, aldez aurretik Administrazioaren jarduera txarra dela-eta artagarria iruditzen baitzitzaigun.

Aldundiak ez du inolako erantzukizunik bere gain hartu uste baitu kalte -ordaina eskubidea funtsatzen den eskubidearen objektua Udalak sortu duela, eta, beraz, horrexegatik eman behar izango diogu irtenbidea.

Hori da bizi izan dugun egoera eta espero dudana errepikatuko ez dena, baina bai defendatzen dut Administrazioaren jarduna, zeren deritzodan koherentea eta zuzenbidean oinarritutakoa izan dela.

Egia da lanean ardura eskatu eta kontu handia eskatu egin behar dugula, baina, beti ere, aitortuz lanean ari garenean posible direla holako egoerak gertatzea. Baderitzogu hori defendagarria dela edozein Auzitegitan, interesatuak jarraitu nahiko balu erreklamazioarekin Administrazioarekiko Auzitarako Auzitegian

TXARO SARASUA DIAZ (gaztelaniaz).- Argitzeko gauza batzuk. Alderdi Sozialistak aitortzen du lehenik, edozein pertsonaren eskubidea dela ondare-erantzukizuneko kalte-ordaina erreklamatu edo eskatzea. Horrek ez du esan nahi Udalak demostratu behar duenik kausa-ondorioa, are frogatu gabe geratuko denik.

Mendekotasuna duten pertsonak ditugun senideok eta balorazio prozesua jasan behar izan dugunok, diot, badugula, lehen pertsonan hitz egiten dizuet, ezin hobe ezagutzen ditugu Foru Aldundiko Dekretuak, beraz, erabiltzaileok baditugu eskubideak eta betebeharrak.

Aipatu da langile baten akatsa. Guk uste pertsona bati kalte-ordaina eman behar zaiola baldin eta udal-langileren batek kalteren bat sorrarazten badio, Udalaren erantzukizuna delako, alabaina, uste dugu Udalak baduela asegurua zenbatekoa hori ordaindu behako lukeena. Zergatik aseguruak ez du ordaintzen zenbateko hori? Eta, zergatik ordaintzen da Gizarte Ongizateko diru-laguntzen kargutan?

Aseguru bat badaukagu, erabili dagigun hori.

ciudadanía tiene frente a la Administración hemos atendido la cuantía que nos parecía atendible por la mala actuación de la Administración.

La Diputación no ha asumido ninguna responsabilidad porque considera que el objeto en el que se sustenta el derecho indemnizatorio la ha causado el Ayuntamiento, por lo que hemos tenido que darle salida.

Es la situación que hemos vivido y que espero que no se repita, pero sí defiendo la actuación de la Administración porque me parece que ha sido coherente y sustentado en derecho.

Es cierto que tenemos que pedir diligencia en el trabajo pero, reconociendo que es posible que trabajando se den este tipo de situaciones. Consideramos que esto es defendible ante cualquier tribunal si el interesado continuara con su reclamación ante el Contencioso Administrativo.

TXARO SARASUA DÍAZ (Castellano).- Por aclarar algunas cosas. El Partido Socialista lo primero que reconoce es el derecho de cualquier persona a reclamar una indemnización por responsabilidad patrimonial. Esto no quiere decir que el Ayuntamiento no tenga que demostrar que la causa efecto no quede probada.

Los familiares que tenemos personas dependientes y que hemos sufrido el proceso de valoración, digo tenemos, hablo en primera persona, conocemos perfectamente los Decretos de Diputación, por lo tanto, los usuarios tenemos derechos y obligaciones.

Se apela al error de una trabajadora. Entendemos que una persona tiene que ser indemnizada si una trabajador o una trabajadora le causa un daño porque es responsabilidad del Ayuntamiento, pero entendemos que el Ayuntamiento tiene un seguro que tendría que abonar esta cantidad. ¿Por qué el seguro no abona esta cantidad?, y ¿Por qué se abona con cargo a las subvenciones de Asistencia Social?.

Si tenemos un seguro hagamos uso del mismo.

Ez dugu ulertzen zergatik aseguruak ez duen bere gain hartzen Alkateak esandako guztia egia bada.

No entendemos por qué el seguro no se hace cargo si es cierto todo lo que ha dicho el Alcalde.

Aurrekari kapritxokoaz mintzo da. *"Kapritxoko"* hitza zeuk ipini duzu zere ahoan. Gu aurrekari batez baino ez gara mintzo. Langile baten akats bategatik kalte-ordain ordainketa egiten ari gara, langileak berak akats hori aitortu izan barik. Beraz, kausa efektua ez da frogatuta geratu. Langileak berak ez du aitortu egitatea. Izan ere, pertsona bat akusatzen denean, lehenik, pertsona horrek akusazioko egitatea aitortu behar du. Gure ustez hau ez dela banana Udala, zuzen eta egoki funtzionatu behar duela eta uste dugu gizarte-langileek kasu ezberdinetan gertatzen denari buruzkoa idatziz jasotako utzi behar dutela euren norbere espedienteetan.

Habla de precedente caprichoso. La palabra "*caprichoso*" la ha puesto usted en su boca. Nosotros hablamos de un precedente. Se esta haciendo un abono de una indemnización por error de una trabajadora sin que ella lo haya reconocido. Por lo tanto, la causa efecto no queda probada. No se ha reconocido el hecho por parte de la trabajadora. Cuando se acusa a una persona, esta persona debe de reconocer el hecho. Entendemos que este no es un Ayuntamiento bananero, que tiene que funcionar correctamente y que los trabajadores sociales tienen que dejar constancia escrita de lo que ocurre en los distintos casos.

Konstituzioa defendatzen dugula aipatu duzu. Alkate jauna, ez da enteratu ere egin hemen azaldu dugun guztiaz. Espainiako Konstituzioa hor dago. Guk defendatzen dugu hori. Ezin dugu defendatu existitzen ez den zerbait. Horri gehiagorik gabe men egiten diogu.

Habla de que defendemos la Constitución. Usted, Señor Alcalde, no se ha enterado de todo lo que aquí hemos expuesto. La Constitución Española existe. Nosotros no la defendemos. No podemos defender algo que existe. LKa acatamos, sin más.

Bigarrenik, informazio akastunaz hitz egin du. Beti, bere hitzaldietan, batez ere Alderdi Sozialistari dagokion guztian, aipatu ohi du informazio akastuna dugula, kontraesanetan sartu ohi garela, gure artean ez omen dugu elkar aditzen. Hori guztia osoko ezberdinetatik, komunikabideetan izaniko parte hartzeetatik, e.a., bildu dut. Nik ekarri dudan guztia badago aktetan jasota, eskuragarri ikusi nahi duenarentzako.

En segundo lugar, habla de información errónea. Siempre, en sus intervenciones, sobre todo cuando se refiere al Partido Socialista, apela a que tenemos información errónea, que entramos en contradicciones, que entre nosotros no nos entendemos. Todo esto lo recojo de los distintos plenos, de participaciones en los medios de comunicación, etc. Todo lo que yo he traído está en las actas a disposición de quien quiera verlas.

Alderdi Sozialistak ez da sartzen inolako kontraesanetan, eta jabetzen da aurrekari bat urra daitekeela. Gero antzeko kasuak badatoz Udaletxera, horiei ere konponbidea eman behar izango zaie.

El Partido Socialista no entra en ninguna contradicción, y es consciente de que se puede crear un precedente. Si luego llegan casos parecidos al Ayuntamiento, habrá que darles solución.

Ezin hobeto dakigu Tokiko Gobernu Batzar ezberdinetatik, nola tratatzen ari diren ondare-erantzukizun gaiak dira eta denak oinarritu izan dira hala Aseguratzailearen nola eragindako Arloetako teknikarien txostenak ontzat hartuta. Txostena ez denean positiboa izan ez da onartua izan, gaitzetsi eta atzera bota da; hori jasota dago Tokiko Gobernu Batzarreko aktetan eta begiratu baino ez da egin behar Udaletxe honetan urtean

Sabemos perfectamente, de las distintas Juntas de Gobierno Local, cómo se están tratando los temas de responsabilidad patrimonial y todos han sido basados tanto en los informes de la Aseguradora como en los informes de los técnicos de la Áreas afectadas. Cuando no ha habido informe positivo se ha desestimado, lo que está recogido en las actas de las Juntas de Gobierno Local, y mira que en este Ayuntamiento entran

zehar sartzen den erreklamazio piloa nolakoa den.

Oso garrantzitsua da aseguruaren gaia. Berriro ere diot. Badugu aseguru bat kalte-ordain honen kargu egin beharko lukeena eta egiten ez duena. Kontuan izan beharko litzatekeen gai bat da.

Dio Alkateak Aldundiak ez duela bere gain hartu akatsa da Udaletxekoa delako. Aldundiak ez duela bere gain hartu, zeren eta Dekretuan baitio zure familiarra egoitza sartzen duzun momentutik, hilabete bateko aldia baino denbora luzeagoz galtzen dituzula eskubide guztiak diru-laguntza jaso ahal izateko. Orduan, Aldundia babestu da Dekretu horretan, beraz, ezin da pertsona hori ordaintzeko arduradun eta erantzule egin atzerako eraginarekin, zeren bere ama sartu baitzuen egoitzan. Guk ez gara ez sartuko ez irtengo azken gai horri dagokionez.

Segitzen dugu tematzen Udalaren aldetiko ondare-erantzukizunik bada eta pertsona horri ordaindu egin bazaio, kausa efektua ez dela frogatuta geratu. Frogatuta geratu izan balitz ere, aseguruak ordaindu beharko luke, zeren horretarako ordaintzen baitugu; eta, nahi badu, esan Udalak zenbat ordaintzen duen aseguruetan.

Argi utzi nahi dut Alderdi Sozialista ez dela ari oinarritzen inolako informazio akastunean ez eta kontraesanetan sartzen ari, ez eta gutxiago ere.

JON KARLA MENOIO LLANO (Gaztelaniaz).- Ez dakit informazio okerra bada, baina interpretazio desberdina da. Ez dugu kalifikatzen ere okertzat. Egin nahi den edozein interpretazio errespetatzen da. Eta errespetatzen da Konstituzioari men egitea ere, ia egun guztietan eta ordu oro men egiten zaion.

Agian gaia mugatu egin behar liteke kausa-efektu harremanaz egiten dugun interpretaziora. Badago ala ez dago. Nire ustez, badago. Udalak onartu duen momentutik herritar bati kalte bat sorrarazi dion okerreko informazioa eman zaiola; alegia, horrek suposatzen du kausa-efektu harremanaren esentzia eta funtsa dela.

Erlazio kausala badagoela argi daukazun une

reclamaciones a lo largo del año.

Es muy importante el tema del seguro. Insisto. Tenemos un seguro que debería haberse hecho cargo de esta indemnización y no se hace. Es un tema que había que tenerlo en cuenta.

Dice el Alcalde que la Diputación no se ha hecho cargo de esto porque el error es del Ayuntamiento. La Diputación no se ha hecho cargo porque en el Decreto se dice que en el momento en el que ingresas a tu familiar en la residencia durante un periodo superior a un mes pierdes todo el derecho a percibir la subvención. Entonces la Diputación se ha amparado en ese Decreto por lo que no puede hacerse responsable de pagar a esta persona con carácter retroactivo porque había ingresado a su madre en la residencia. Nosotros no entramos en esto.

Seguimos insistiendo en que si hay una responsabilidad por parte del Ayuntamiento, y a esta persona hay que pagarle, la causa efecto no ha quedado probada. Y si hubiera quedado probada, tendría que pagarlo el seguro, que para eso pagamos, y si quiere, puede decir lo que este Ayuntamiento paga por los seguros.

Quiero dejar claro que el Partido Socialista no se está basando en ninguna información errónea ni entra en contradicciones, ni muchísimo menos.

JON KARLA MENOIO LLANO (Castellano).- No sé si la información es errónea, pero la interpretación es diferente. No la calificamos de errónea. Se respeta cualquier interpretación que se quiera hacer. Y se respeta que se acate la Constitución, a ver si se acata todos los días y a todas las horas.

La cuestión igual hay que reducirla a la interpretación que realizamos de la relación causa efecto. Se da o no se da. Yo creo que sí se da. En el momento en el que el Ayuntamiento reconoce que se ha dado una información errónea que genera un perjuicio a un tercero, esto supone la esencia de la relación causa efecto.

En el momento que se tiene claro que la

beretik, ez duzu beste erremediorik zure erantzukizunari aurre egitea baino. Ulertzen dut era ezberdinean hartuko duena ere eta plantea zorrozki legezkoagoa egingo duena, baina nik, kasu honetan, oso argi dakusat zeren etxe honetako teknikariek aitortu egin duten informazio txarra eman dela, aldi baterako lana zuen Udaletxeko tekniko batek emana.

relación causal existe, no te queda más remedio que hacer frente a tu responsabilidad. Entiendo que haya quien lo entienda de otra manera y haga un planteamiento más estrictamente legalista, pero yo, en este caso, lo veo clarísimo porque los técnicos de esta casa han reconocido que se ha dado una mala información, dada por una técnico del Ayuntamiento con trabajo temporal.

Diozu tekniko horrek ez duela inolako txostenik egin hutsegitea aitortuz, baina ez eta ere inolako txostenik hori ukatuz. Planteamenduan administrazioak aitortzen da emaniko informazioa okerra zela.

Dices que esta técnico no ha hecho ningún informe reconociendo el error, pero tampoco ha hecho ningún informe no reconociéndolo. En el planteamiento se reconoce por la administración que la información dada era errónea.

Auzokoaren planteamendua, zein baita zantzu froga ere deitu ohi den, oso koherentea eta, etxe honetatik, ez dugu eduki argumentu bat bera ere ez bere erreklamazioari aurka egiteko.

El planteamiento del vecino, que también se llama prueba indiciaria, es muy coherente y, desde esta casa, no hemos tenido ni un solo argumento para rebatir su reclamación.

Beraz, nik uste badagoela kausa-efektua eta dagokiguna badela erantzutea portaera txarreko erantzule egin ahal diguten mota horretako egoerak saihesteko.

Por lo tanto, creo que la causa efecto se da y que lo que nos toca es responder para evitar otro tipo de situaciones de las que se nos puedan hacer responsables de un mal proceder.

Aipatu duzu mota honetako egoerei aurre egiteko dugun asegurua. Mota honetako arazoetarako estaldurarik balu aseguruak, ez izan inolako zalantzarik, guk parte eman eta dagokion zatia ordainduko litzaiokeela; baina ez du honetarako estaldurarik, kontenplatuta ere ez dugun erantzukizun zibil profesionaleko egoera legez, elkar ulerbidez. Hala, bada, aurreikusita ez badugu, orain tokatzen zaiguna bada ordaintzea.

Apelas al seguro que tenemos para hacer frente a este tipo de cuestiones. Si el seguro tuviera cobertura para este tipo de problemas no tengas ninguna duda de que daríamos parte y abonaría la parte correspondiente, pero no tiene cobertura para esto por entenderse como una situación de responsabilidad civil profesional que no tenemos contemplada. Por lo tanto, si no lo tenemos contemplado, lo que nos toca es pagar.

Aldundiak ez du bere gain eta kargu hartzen horren erantzukizunaz, izan ere, pertsona horri behin betiko eman zitzaion balorazioan Mendekotasunen Legeak ezarritako kalte-ordainak jasotzeko eskubidea, beluago egin baitzen. Beraz, Aldundiak ulertu du ez duela inolako erantzukizunik estaltzeko kasu honetan.

La Diputación no se hace cargo de esta responsabilidad porque la valoración definitiva que se le atribuía a esta persona el derecho a percibir las indemnizaciones por la Ley de Dependencia se hace con posterioridad. Por lo tanto, la Diputación entiende que no tiene ninguna responsabilidad de cubrir este caso.

TXARO SARASUA DIAZ (Gaztelaniaz).- Azalpen pare bat.

TXARO SARASUA DÍAZ (Castellano).- Un par de matizaciones.

Pertsonak mendekotasuna badu eta balorazioa eskatu badu eta egin egiten dioten, ez bada konforme geratu, dagokion erakundeari apelazioa

Cuando una persona tiene dependencia y ha solicitado una valoración y se la realizan, si no está de acuerdo apela al organismo pertinente para

aurkeztea dauka, bere balorazioko gradua berrikus dezaten. Dinot hori lehen eskutik baitazagut.

Jakina, hori da pertsona horrek diñoena, harik eta, bizitzaren gora beherak direla-eta bere ama egoitza batean barneratu zuen. Basa, horrexetan datza akatsa; laginleak informatzen ez dion zerbaitetaz, baina langileak hori aitortzen ez duena. Beraz, ez da frogatuta geratzen erantzukizun zibil profesionala, zeren ez baitio bere alde aitortzen ez eta aurkakoa ukatu egin ere, hau da, beti eskaini behar da zalantzaren onura.

Aktan ipintzen du berak ez duela gogoratzen kasua eta ez duela idatziz jasota utzi behar gogoratzen ez duen zerbait. Espedientean dena geratu da islatuta idatziz. Udal eta Aldundi eta gainerako Erakundeetako Gizarte Ongizate Sailetan horrela lan egitean da. Beraz, berriro ere aztertu beharko litzatekeen espediente administratibo bat dago hor. Mendekotasuna duen senideko edo familiakoren bat dugunok badakigu zer den hori

Bigarrenik, berriz errepikatuko dut; Aldundiak ez du erantzukizunik hartzen bere bigarren balorazioak mendekotasuna gradu handiagoa aitortu eta horregatik eskubidea duen FIGAP hori kobratzeko; baina pertsona hau egoitza batean sartu dela ikusita, eskubide guztiak galtzen ditu. Horretan oinarria hartuta, erantzule egiten ez deneko Dekretu hori ebatzi egin du Aldaundiak.

Berriz errepikatuko dut. Esaten da aseguruak ez duela estaltzen erantzukuzin zibil profesional hori. Aseguruak txosten bat eskaini du.

Amaitzeko, esan beharra dut lehen jadanik esan dudana. Gizarte Ongizate Arlotik esaten da azkenean kudeatze-lanak Alkatetzatik zuzenean egin izan direla eta Alkatea da eragindako pertsonarekin bilera bat duena; horren osean agindu bat eman zen izapide guztiak egin zitezen. Ni banengoen Tokiko Gobernu Batzarraren jakinarazpena emango zuten egunean, zain paralizatuta gratu baitzen, kasu hauxe sartzera zihoalako.

Hori da dagaoena. Horiek dira gertaerak, eta

que le vuelvan a revisar el grado de valoración. Digo esto porque conozco esto de primera mano.

Efectivamente, esto es lo que dice esta persona, pero, mientras tanto, por circunstancias de la vida ingresó a su madre en una residencia. En esto se basa el error, algo de lo que la trabajadora no le informa, pero la trabajadora no lo reconoce. Por lo tanto, la responsabilidad civil profesional no queda probada porque si no lo reconoce y tampoco niega lo contrario, siempre se debe conceder el beneficio de la duda.

En el acta pone que ella no recuerda el caso y que no debe de dejar constancia escrita de algo que no recuerda. En el expediente todo debe quedar reflejado por escrito. Así se trabaja en el Departamento de Bienestar Social de todos los Ayuntamientos y Diputaciones y demás Instituciones. Por lo tanto, hay un expediente administrativo que se debiera revisar. Los que tenemos un familiar con dependencia sabemos esto.

En segundo lugar, vuelvo a repetir, la Diputación no se hace responsable porque en su segunda valoración reconoce un grado de dependencia mayor por el que tiene derecho a percibir ese PECEF pero, al comprobar que esta persona ha ingresado en una residencia, pierde todos los derechos. En base a esto, ha dictado la Diputación este decreto por el que no se hacer responsable.

Vuelvo a repetir. Se dice que el seguro no cubre esta responsabilidad civil profesional. El seguro ha emitido un informe.

Para concluir, tengo que decir lo que ya he dicho antes. Desde el Área de Bienestar Social se dice que finalmente las gestiones han sido llevadas directamente desde la Alcaldía, y es el Alcalde quien mantiene una reunión con la persona afectada tras la cual se dio una orden para que se efectuasen los trámites. Yo estaba el día en el que iban a dar traslado de la Junta de Gobierno Local, que se paralizó porque iba a incluirse este caso.

Esto es lo que hay. Estos son los hechos, y se

aurrekaria sortuta uzten da. Espero dezagun etorkizuneean ere ildo beretik jardutea.

crea un precedente. Esperemos que en el futuro se actúe en la misma línea.

JON KARLA MENOIO LLANO (Gaztelaniaz).- Noizko data du Alkatearekin izaniko bilera horrek?

JON KARLA MENOIO LLANO (Castellano).- ¿Cuándo se data esa reunión con el Alcalde?

TXARO SARASUA DIAZ (Gaztelaniaz).- 49. zk. duen Akta, 2009-12-17ko Gizarte Ongizate Arloko Batzordearen ohiko bilera.

TXARO SARASUA DÍAZ (Castellano).- Acta número 49, sesión ordinaria de la Comisión del Área de Bienestar Social de 17 de diciembre de 2009.

4. Orrian hauxe dio: *"Azkenik, Udal honek Jabier Zaballari emandako kalte-ordainaz Tokiko Gobernu Batzarraren orain dela gutxiko erabakiari dagokionez, kontuan izanik bere amari ukatu zitzaion laguntzari eragin zion kasuan Administrazio honek eduki izan duen ondare-erantzukizuna, Arloko gizarte langile batek emandako okerreko informazioaren ondorioz, hala Paki Maciasek berak, nola Rosa Torresek informazioa eskatu dute. Konkretuki, Paki Maciasek gogorazi du bere taldeak eskatu zuela txosten juridikoa eta aseguru konpainiaren beste txosten bat eskatu eta espedientean txertatzeko, hala nola kasuari buruzko txosten soziala ere izaten saiatu zitezela.*

Idazkariak erantzun egin du langileak txostena egiteari ezetza eman diola behin baino gehiagotan azaldutako arrazoiengatik (ez zuen kasua gogoratzen eta bere kezka adierazi zuen zerbait idatzita uzteagatik), hala nola txosten juridikoa Udaletxeko gaixo-agiriaz dagoen letratu batek egin behar zuela. Aseguruaz, adierazi du ez dagoela dokumenturik batere, nahiz Ogasun Arloari bere egunean helarazi Arlo honetan horretaz adierazitakoa. Gero, azaldu du kudeatze lanak Alkatetzak berak egin dituela, eragindako pertsona Javier Zaballarekin bilera bat izan zuela, zeinetan agindua eman zitzaion Arloari dagozkion administrazio izapideak egiteko aitortu behar zitzaion zenbatekoa ordaintzeko, kontuan izanik, kasu honetan, Administrazio honen ondare erantzukizuna.."

Hau da 49. zenbakia duen akta.

En su página cuatro dice: "*Finalmente, tocante al reciente acuerdo de la Junta de Gobierno Local sobre la indemnización realizada por parte de este Ayuntamiento a Javier Zaballa, habida cuenta de la responsabilidad patrimonial de esta Administración en el caso que afectó a la ayuda denegada a su madre, como consecuencia del error en la información de una trabajadora social del Área, tanto la propia Paqui Macías como Rosa Torres piden información. En concreto, Paqui Macías recuerda que desde su Grupo Político se pidió que se recabara un informe jurídico y otro de la compañía de seguros, así como que se intentara que hubiera un informe social del caso.*

Responde el secretario que la trabajadora se negó a hacerlo, por los motivos que han sido más de una vez expuestos (no recordaba el caso y manifestó su inquietud por dejar algo escrito), toda vez que el informe jurídico lo debía hacer un letrado del Ayuntamiento que está en situación de baja laboral. Del seguro, manifiesta no haber documento alguno, pese a que, en su día, trasladó al Área de Hacienda lo referido en el Área. Explica, a continuación, que las gestiones han sido finalmente llevadas desde la propia Alcaldía que mantuvo una reunión con la persona afectada, don Javier Zaballa en la cual se dio la orden al Área de que procediera a hacer los trámites administrativos pertinentes para el abono de la cuantía que se le había de reconocer, habida cuenta de la responsabilidad patrimonial de esta Administración en el caso."

Esta es el acta número 49.

JON KARLA MENOIO LLANO (Gaztelaniaz).- Galdetu egi dizut hori, zeren harritzen bainninduen eragindakoarekin nire bilerarenak, nik uste abenduaren hasera aldera edo, izan nuen bileraren zati handia, eta bazekienez hau pasatuta zegoela Gizarte Ongizate Batzordetik orain dela hilabete batzuk, hain zuzen ere, Batzordeak Udalak bazeukala erantzukizunik onartu zuenean; harritzen planteamenduak zeren ni, Alkate legez, egin dudan bakarra izan baita nire Batzorde horretatik helarazi didatena transmititzea, hots, Batzordean onartu egin duela.

Alkate honek ez du Administrazioaren jardunaz eta bere Batzordeez kanpoko inolako erabakirik.

Nik ez dut iristerik izan akta horretara. Ez dut irakurri; are gehiago, nik uste ez dela ezta onartuta ere egongo.

Bai, egia da bilera izan dudal eragindakoarekin; nik uste abenduaren hasiera aldera izan dela; bilera horretan, ulerturik Udalak zuela erantzukizuna, dei egin zitzaion informazio emateko bere eskaerarekiko Udal honek onartzen zituen aspektuez eta onartze ez zituenaz. Hots, eskatutako 28.000,00 €ak, onatze ziren 8.000.00 euroak eta azaldu egin zitzaion erabakiaren zergatia, erantzukizun handiagoak eskatu behar zituela bazeritzon jakinaren gainean egon zedin beste foro batzuetan dagokion legez informatuta egon ahal izateko xedeaz.

Korporazioa jakinaren gainean geratu da

JON KARLA MENOIO LLANO (Castellano).- Te lo he preguntado porque me sorprendía mucho lo de mi reunión con el afectado, creo que a primeros de diciembre, y como sabía que esto había pasado por la Comisión de Bienestar Social hace unos meses, que es cuando la Comisión aceptó la responsabilidad que tenía el Ayuntamiento, me sorprende el planteamiento porque yo, como Alcalde, lo único que he hecho es trasmitir lo que a mí se me ha trasmitido desde la Comisión, que es lo que la Comisión ha aceptado.

Este Alcalde no ha tomado ninguna decisión ajena al proceder de la Administración y de sus Comisiones.

Yo no he tenido acceso a ese acta. No la he leído, es más, creo que no estará ni aprobada.

Sí es cierto que yo he tenido una reunión con el afectado, creo que ha sido a primeros de diciembre, en la que, entendiendo que el Ayuntamiento tenía responsabilidad, se le llamó para informarle de los aspectos de su petición que este Ayuntamiento aceptaba y de los que no aceptaba, es decir de los 28.000 euros solicitados los 8.000 euros que se le aceptaban, y se le explicó el por qué de la decisión, para que tuviera conocimiento de la misma, y si consideraba que tenía que exigir mayores responsabilidades en otros foros estuviera pertinentemente informado.

La Corporación se da por enterada.

83.- ARAMAIOKO UDALAK AURKEZTUTAKO IDAZKIA BERTAKO ALKATEAK BEDERATZI URTETAKO INHABILITAZIO ZIGORRARI AURRE EGIN BEHAR DIOLAKO ETA GAIZKA AMORRORTU BOBEDA, ATXIKI GABEKO KIDEAK, EZTABAIDATUA AHAL IZATEKO, BERE GAINA HARTUA.- UDALBATZARREKO BATZORDE INFORMATIBOAREN EBAZPENA.- EZ ONARTUA.

Idazkariak irakurri du Aramaio Herriko

83.- ESCRITO PRESENTADO POR EL AYUNTAMIENTO DE ARAMAIO POR LA INHABILITACIÓN DURANTE NUEVE AÑOS DEL ALCALDE DEL MUNICIPIO, ASUMIDO, PARA SU DEBATE, POR EL MIEMBRO NO ADSCRITO DON GAIZKA AMORRORTU BOBEDA.-DICTAMEN DE LA COMISIÓN INFORMATIVA DE ASUNTOS DE PLENO.- RECHAZADO.

La Secretaria General da lectura del escrito

Udalak bidali duen idazkia eta Peli Ortiz de Zaratek, Oihana Gomarak, Gaizka Amorrortuk, Josu Zabalak eta Ziortza Uriartek, Atxiki Gabeko Kideek, eztabaidatua ahal izateko, bere gain hartua, 2009/12/9ko sarrera erregistroko 15.042zenbakiaz aurkeztu duen mozioa *"Herriko Alkatearen inhabilitazioaz"*, eta hitzez hitz ondorengoa dioena (euskaraz):

"*ALKATEARI EPAIKETARIK EZ!*

Aramaioko Alkateak bederatzi urtetako inhabilitazio zigor eskaera bati aurre egin behar dio herritarren iritziari bide ematearen akusaziopean. Horrela laburbildu dezakegu Arabako Audientzia Probintzialeko fiskalak, Estatu Abokaturen laguntzaz,bultzaturiko epaiketa.

Kasuaren aurrekariei erreparatuta aurrean dugun bidegabekeriaren tamainazohartuko gara. Abiadura Handiko Trenak Aramaioko bailara zeharkatzen du eta eragin handia izango du udalerrian, hori hizpide hartuta 2006ko azaroan Aramaioko 685herritar, erroldatuta zeudenen erdia baino gehiagok, eta hainbat auzo alkate, elkartezein udalerriko kirol, kultur eta jendarte taldek Abiadura Handiko Trenaren gainekoiritzia galdetzea eskatu zioten udalari. Udalean aho batez onartu zen Herri Kontsulta egitea baina Estatu Abokatuak bultzatuta Arabako Audientzia Probintzialak HerriKontsulta debekatu zuen berau egitea ezinezko bilakatuz. 2007ko udal hauteskundeenostean herritarrek beraiek antolatu zuten herriaren iritzia ezagutzeko prozedura eta elkarte zein talde ezberdinen parte hartzeaz auzoz auzo garatu zen 2007ko irailaren 28eta 30 bitarte. Estatu Abokatuak berriro jo zuen galdeketatzat hartu zuenaren kontra,epaileak berriro debekatu zuen, baina herriaren aurka ezin zutenez egin herritarrenordezkarien aurka egin dute, alkatearen aurka, hain zuzen ere.

Fiskalak alkatearen aurak aurkezten duen froga nagusia alkateak egun horietakobatetan udaletxearen ateak ireki izana da, eta horretan bakarrik laburbildu daitekeakusazio guztia. Udaletxearen ateak irekitzeagatik bederatzi

presentada por el Ayuntamiento de Aramaio y asumido, para su debate, por los Miembros No Adscritos Peli Ortiz de Zarate, Oihana Gomara, Gaizka Amorrortu, Josu Zabala y Ziortza Uriarte, (nº 15.042 de registro de entrada, de 9/12/2009) sobre "*Inhabilitación del Alcalde del Municipio*" que, literalmente trascrito, dice lo siguiente:

"¡NO AL JUICIO CONTRA EL ALCALDE!

El alcalde de Aramaio se enfrenta a una pena de nueve años de inhabilitación, bajo la acusación de dar la palabra al pueblo. De esta manera se puede resumir el juicio promovido por el fiscal de la Audiencia Provincial de Alaba, con la ayuda del Abogado del Estado.

Si nos remitimos al desarrollo del caso, nos daremos cuenta del tamaño de la injusticia cometida. El Tren de Alta Velocidad atraviesa el Valle de Aramaio y tendrá gran influencia en todo el municipio. Por esa razón, en noviembre del año 2006, 685 habitantes de Aramaio, es decir, más de la mitad de los domiciliados en el municipio, entre quienes se encontraban alcaldes de barrio y representantes de asociaciones culturales y deportivas del pueblo, solicitaron al Ayuntamiento la realización de una consulta para recoger la opinión del pueblo respecto al Tren de Alta Velocidad. El Ayuntamiento aprobó de común acuerdo realizar dicha Consulta Popular pero con la ayuda del Abogado del Estado, la Audiencia Provincial de Álava la prohibió. Tras las elecciones municipales de 2007 un grupo de ciudadanos ideó un procedimiento para recoger la opinión del pueblo, y gracias a la participación de diferentes grupos del pueblo, se recogió dicha opinión de barrio en barrio, entre el 28 y el 30 de septiembre de 2007.Una vez más, el Abogado del Estado actuó en contra de lo que consideró una encuesta, y el juez la volvió a prohibir, pero puesto que no pueden actuar en contra del pueblo, lo hacen en contra de su representante, es decir, en contra del alcalde

La prueba más importante que aporta el Fiscal en contra del alcalde, es que uno de los días en que

urtetako inhabilitazioa,herritarren iritziari bide emateagatik epaitu nahi dute Aramaioko herritarrongehiengoak aukeraturiko udal ordezkari bat. Argigarria oso.

Epaiketa honen nondik norakoak eskandalagarriak dira, baina are larriagoak dira epaiketa honen ondorioak, aurrera begira finkatu nahi dituen aurrekariak. Finean,zigortu nahi dena udal jardueran herritarren iritzia ezagutu nahi izatea da, herriari hitzaematea delitu bilakatu nahi dute eta horrela udal jarduera normalizatua erabatbaldintzatuko dute. Udal ordezkarien jarduera normala dena interes politiko jakin batzuen arabera judizializatzea eta herriari hitz emateagatik inhabilitazio zigorra eskatzea udalen autonomiaren aurkako eraso larria da, udalen autonomia kolokan jartzen du. Eta udal ordezkari garenok ezin dugu hori onartu.

Honen aurrean ezinbestekoa da herritarren iritzia jakin nahi izatea ezin dela delituizan aldarrikatzea. Guztiz kontrakoa, herriari hitza ematea udalen funtzionamendu demokratikoan sakontzeko ariketa bat da, herritarrei ahalik eta erabakigune esparru zabalenak eskaintzea udal ordezkarion bete beharra izan beharko litzateke, inolaz ere ezdelitu. Are gehiago Abiadura Handiko Trenaren moduko azpiegitura handiez hizt egiten dugunean. Gure udalerrietan eragin handia izan dezaketen egitasmoen aurrean,ezinbestekoa litzateke herritarren iritzia ezagutzeko udal batek dituen bide guztiak jorratzea, informazioa zabaltzea, eztabaida bultzatzea, eta nola ez, herri galdeketa edo kontsulta bitartez herritarrei erabakigunean eskaintzea ere

Aipatu guztia kontutan hartuta honako mozioa aurkezten dugu udal osoko bilkurak eztabaida eta onar dezan:

1.- Udal honek bere babes osoa agertzen dio herritarren hitzari bide ematearen akusaziopean bederatzi urteko inhabilitazio zigorrari aurre egin behar dion Aramaioko Alkateari; halaber, aipatu

se recogió dicha opinión, el Alcalde procedió a abrir las puertas del Ayuntamiento, y en esa coincidencia basa toda la acusación. Por abrir las puertas del Ayuntamiento, por dar voz a la opinión del pueblo, desear juzgar al representante del Ayuntamiento elegido por el pueblo y piden una inhabilitación de nueve años. ¡Resulta relevante!

Además, el transcurrir de dicho juicio resulta también escandaloso, pero son más graves las consecuencias de dicho juicio, en cuanto a los antecedentes que se establecen de cara al futuro. En definitiva, desean castigar el hecho de recoger la opinión de la ciudadanía, en el marco de la actividad municipal, es decir, desean convertir en delito el hecho de dar la voz al pueblo, de manera que condicionan también una actividad municipal normalizada

Judicializar la actividad municipal normal de los representantes del Ayuntamiento, según unos intereses políticos concretos y pedir la pena de inhabilitación por dar la voz al pueblo es una agresión grave contra la autonomía del Ayuntamiento, y de hecho se cuestiona la propia autonomía del Ayuntamiento. Por eso, quienes somos representantes del ayuntamiento no podemos aceptarlo.

Ante esta circunstancia estamos obligados a reivindicar que pedir la opinión de los ciudadanos no puede se considerado delito. Todo lo contrario, dar la voz al pueblo debe ser un ejercicio llevado a la práctica para un funcionamiento democrático del Ayuntamiento, y a su vez los representantes municipales debemos ofrecer a los ciudadanos espacios cada vez más amplios de participación. Y más, cuando hablamos del Tren de Alta Velocidad. Ante proyectos que pueden tener gran incidencia en el municipio, el ayuntamiento debe analizar la manera de recoger la opinión del pueblo, difundir la información precisa, fomentar el debate, y cómo no, ofrecer la opción de la consulta popular como espacio de decisión

Teniendo en cuenta lo anteriormente mencionado, presentamos una moción al Pleno Municipal para que la debata y acepte:

1.- Este Ayuntamiento traslada su amparo al

prozedura judiziala erabat bidegabea izaki akusazioa eta zigor eskaera erretiratzea eskatzen dio fiskaltzari, eta, bide beretik, prozedura bera bertan behera utz dezan eskatzen dio epaileari

Alcalde de Aramaio ante la acusación de nueve años de inhabilitación por dar la voz al pueblo. De la misma manera, ante un proceso judicial injusto, solicita al Fiscal retire la petición de sanción y, a su vez, se solicita al juez suspenda el proceso iniciado.

2.- Udal honek kezka handiaz hartzen du udal ordezkarien jarduera normala dena interes politiko jakin batzuen arabera judizializatzea eta herriari hitz emateagatik inhabilitazio zigorra eskatzea udalen autonomiaren aurkako eraso larri gisa hartzen du

2.- Este Ayuntamiento considera preocupante que la actividad normal de los representantes municipales se vea judicializada por unos intereses políticos concretos. Y que pedir la pena de inhabilitación por dar la voz al pueblo es una agresión grave contra la autonomía del Ayuntamiento.

3.- Udal honek herritarren iritzia jakin nahi izatea ezin dela delitu izan aldarrikatu nahi du, are gehiago, herriari hitza ematea herritarren ordezkari garenon betebehar eta demokrazian sakontzeko ariketa bezala ulertzen dugu

3.- Este Ayuntamiento desea reivindicar que pedir la opinión de los ciudadanos no puede se considerado delito. Es más, dar la voz al pueblo debe ser para quienes somos representantes del pueblo un ejercicio para profundizar en la democracia.

4.- Udal honek Abiadura Handiko Trena bezalako azpiegitura handien kasuan,baita udalerrien etorkizunean eragin handia izan dezaketen bestelako egitasmoen aurrean ere, toki erakundeen eta herritarren iritzia kontutan hartzea eta erabakigunea herritarrei zabaltzea oso beharrezkotzat jotzen du.

4.- Este Ayuntamiento ante grandes proyectos como el Tren de Alta Velocidad, y ante otros proyectos de gran envergadura para el futuro del municipio, considera necesario tener en cuenta la opinión del pueblo y abrir espacios de decisión.

5.- Udal honek onartutakoaren berri emango dio Arabako Audientzia Probintzialari, bertako fiskaltzari zein inguruko hedabideei er."

5.- Este Ayuntamiento remitirá la decisión aprobada a la Audiencia Provincial de Álava, al Fiscal y a los medios de comunicación locales."

OIHANA GOMARA PIKAZA (Euskaraz).- Mozio honetan agertzen diren hitzek oso argi adierazten dute Euskal herritarrenganako zigorra. Kasu honetan jardun publikoa eta partehartzailea aktiboei ezarritako zigorra. Ondorioz oso larritzat hartzen dugu kargu publiko batenganako eskubide zenbaketa hau. Horri herri baten iritziaren kontrako erasoaldi izugarria gehitu behar zaio. Azken finean, herriari hitza ematea da egoera honetan zigortzen dena. Udal ordezkari bezala onartezina deritzogu Aramaioko Alkatearen kontra burutzen darabilten isilaldi latza.

OIHANA GOMARA PIKAZA (En euskera).- Las mismas palabras que aparecen es esta moción manifiestan a las claras el castigo a los ciudadanos vascos. En este caso, la pena se impone a la actividad pública y participativa activa. En consecuencia, consideramos muy grave este recorte de derechos de un cargo público. A ello hay que añadir la enorme cantidad de ataques contra la opinión de un pueblo. Al final lo que se castiga en esta situación es conceder la palabra al pueblo. Como representantes municipales consideramos inaceptable el duro silencio que efectuan contra el Alcalde de Aramaio.

Horregatik interes politiko jakin batzuen arabera judizializatzea Udalen autonomiaren

Por eso, entendemos como un serio ataque serio contra la autonomía municipal su judicialización de acuerdo con ciertos intereses políticos..

aurkako eraso larri gisa ulertzen dugu.

Mozio honen aurka edo alde bozkatzea ez da gaurkoan eztabaidan bilatzen dugun helburua baizik eta eztabaida bere funtsean bideratzea eta kokatzea, hau da, Udal ordezkari bati egozten zaion zigorraren aurrean alderdi politikook eta Udal ordezkariok hartzen dugun jarreraren inguruan eztabaidatzeko sartu dugu mozio hau. Bide batez ere, gure babes guztia adieraztea Alkateari.

Funtsean, gaurkoa Udal ordezkarien aurkako kriminalizazio eztabaidatzea izango litzateke gure helburua. Azkenean ulertzen dugu Aramaion gertatutakoa udal funtzionamenduaren partehartzaile eta demokratiko baten praktika dela eta hori zigortzea Udal autonomiaren udal funtzionamenduaren aurkako eraso zuzena dela.

El objeto que buscamos en el debate de hory no es votar a favor o en contra de esta moción, sino dirigir el debate a su esencia y posicionarlo, es decir, hemos presentado esta moción para debatir sobre la postura que tomamos los representantes municipales ante una pena que pende contraun representante municipal. Tambien, al mismo tiempo, queremos expresar nuestro total apoyo al Alcalde.

En esencia, nuestro objetivo de hoy sería debatir la criminalización contra los representantes municipales. Por último, entendemos que los sucedido Aramaiona es la práctica de un funcionamiento municipal participativo y democrático, y penalizar eso ez un ataque directo contra la autonomía local y el funcionamiento municipal.

TXARO SARASUA DIAZ (Gaztelaniaz).- Ezker Abertzaleko bozeramaleak dio herri honetako herritarren aurkako zigor eta jazarpena dela, eskubide urratze larriak daudela, kargu publikoak krimininalizatu egiten direla, Udalen autonomia- eta funtzionamendu-eskubidea erasotzen dela horrela.

Soilik argi utzi nahi herri honetan badagoela Zuzenbide Estatu bat eta badagoela Justizia bat.

Jakin ahal izan dudanez, Aramaioko Alkateak kasu hau Udal Korporaziora okerreko informazio batean oinarrituta, ez baitzion aipatu inoiz Korporazioari bere asmoa bazela inkesta hura burutzea, legezko baldintzak, eskakizunak eta betebeharrak bete barik. Ez zuen Gobernuaren Azpi Ordezkaritza informatu, horrela inpugnatu ahal izatea sahiesteko.

Beraz, Alkate bat bere eginenak betetzen ari denean, badaki badagoela udalen autonomia baina beti ere eginenak eta ekimenak burutzen ditugunean jakin beharra dugu ondorioak eduki ahal ditugula Legearen gainetik funtzionatzen badugu.

Kargu publiko baten aurka burututako eskubide urratzeari dagokionez, gaur hitz egiten

TXARO SARASUA DÍAZ (Castellano).- La portavoz de la Izquierda Abertzale dice que es un castigo y persecución contra la ciudadanía de este pueblo, que hay una grave conculcación de los derechos, que se criminaliza a los cargos públicos, que se ataca el derecho de autonomía y funcionamiento de los Ayuntamientos.

Solamente quiero aclarar que en este país existe un Estado de Derecho y existe una Justicia.

Según he podido saber, el Alcalde de Aramaio llevó esta caso a la Corporación del Ayuntamiento basándose en una información errónea que dio porque no mencionó en ningún momento a la Corporación su intención de llevar a cabo dicha encuesta sin dar cumplimiento a las exigencias legales. No informó a la Subdelegación del Gobierno para evitar así que se pudiera impugnar.

Por lo tanto, cuando un Alcalde actúa sabe que existe una normativa, que existen unas leyes, por lo que la Autonomía de los Ayuntamientos existe pero siempre que se llevan a cabo actuaciones tenemos que saber que podemos tener consecuencias si funcionamos por encima de la Ley.

En cuanto a la conculcación de los derechos llevados a cabo contra un cargo público, quien

ari zaizuenak, eta beste batzuk gehiago, egunero, bi lepazain daramatzadala, beraz, baita uste dugu ere gure gure eskubideak urratzen direla..

ahora les habla, y algunos más, llevamos todos los días dos escoltas por lo que creemos que también nuestros derechos están conculcados.

Aurka emango dugu botoa zeren, gainera, oraindik epairik ez duen auzibide prozesu judizial batean dagoen pertsona bat baita.

Vamos a votar en contra porque, además, es una persona que se encuentra en un proceso judicial del que todavía no hay sentencia.

OIHANA GOMARA PIKAZA (Euskaraz).- Ez dakit nondik atera den informazio hori. Gustatuko litzaidake argitzea informazio iturria, gehienbat batzuetan informazio ea nondik datorren irakurketa oso zehatza duelako.

OIHANA GOMARA PIKAZA (en euskera).- No sé de dónde se ha sacado esa información. Me gustaría aclarar el origen de la información, pues, algunas vces, la mayori, según de dón proviene la información tiene una lectura muy específica.

Eskertuko nuke jasotako informazioaren iturria adierazten badiguzu.

Le agradecería que manifieste cuá es la fuente de la información recabada.

Edozein kasutan ere, nonbait akatsen bat egon da irakurketan. Alkateak ez zuen inolako legerik urratu, Aramaioko Eskualdeko Elkarteek, lagunek eta bestelako egiturako talde sozialek eta kulturalek planteatu zutelako ekimen hau. Beraz, iniziatiba popularra herriarena izan zen.

En cualquier caso, parece que ha habido un error en la lectura. El alcalde no había infringido ninguna ley, pues esta iniciativa la habian planteado la Asociaciones Comarcales de Aramaio, compañeros y amigos y grupos sociales y de personas de esctructura diversa. Por tanto, la iniciativa popular fue del pueblo.

Beste alde batetik ere, Estatuaren zuzenbidea aldarrikatzen duzuen horiek azaldu ahalko zenukete argi eta garbi Zuzenbidezko Estatu baten oinarri demokratikoa eta juridikoak zeintzuk diren. Izan ere, horrenbeste horren sutsuki defendatzen duzuenok egun batetan betetzen duzuen Zuzenbidezko Estatuak formulatzen dituen printzipioak eta hurrengo egunean ez.

Por otro lado, los que proclamáis el Estado de Derecho podíais explicar claramente cuáles son las bases democráticas y jurídicas de un Estado de Derecho. Puesto que, de tanto que lo defendéis tan árduamente, un día cumplís los principios que formula el Estado de Derecho y al día siguiente no.

Hortaz inkoherentzia oso humanoa baldin bada ere, praktika politikoa ahalik eta koherenteenen bideratzea eskatzen zaizue eta bide batez trasladatu zuen Zuzenbidezko Estatu horrek horren berme juridiko handiak proklamatzen dituen horrek euskal gizartean egiten duena oinarri juridiko barik egiten duela eta ezartzen dituen legeak bestelako herrialde batetan eromena litzateke. Ulertu ezina litzateke legearen printzipioari eta juridikoari kasu eginez.

Así que, si bien la incoherencia es muy humana, se os está exijiendo que ejercitéis la prática política lo más coherentemente posible, y, de paso, trasladaros que ese Estadp de Derecjp vustro, sí, ese mismo que proclama política tan grandes garantías jurídicas, que lo que hace en Euskal Herria lo hace sin base jurídica algun y las que impone, en un país de otro lugar serían la locura. Sería imposible entenderse haciendo caso al principio de imperio de la ley y la justicia.

Bestetik, aipatzen duzu hemen jesarrita zaudeten batzuek zuen eskubideak zapalduta ikusten dituzuela. Gustatuko litzaidake aipatzea ez zaretela batzuek bakarrik ia gehiengoa garela. Izan ere, Alderdi Popularra eta Alderdi

Por otra parte, mencionas que algunos de los os sentáis aquí véis conculcados vuestros derechos. Me ustaría mencionar que no sólo sois algunos solamente, sino que somos la casi la mayoría. Puesto que, en cumplimiento de la Ley de Partidos puesta en marcha por el Partido Popular

Sozialistak abian jarritako Alderdien Legeari kasu eginez instituzioetatik kanpo gelditu zen Euskal Herriaren gehiengo handi bat, eta hori Zuzenbidezko Estatu batek eta benetan dinot benetako Zuzenbidezko Estatu batek ez luke sekulan onartuko. Beraz, eskubideen zapalketaz hitz egiten dugunean goazen guztion eskubideen zapalketaz hitz egitera eta ez batzuenaz bakarrik.

Edozein kasutan ere, eskubideen zanpaketa horiek historian luzatu ez daitezen Ezker Abertzaleak bere borondate politiko guztia agertu du konponbide bat emateko eta horretaz eztabaidatzeko edozein momentu izan dezakegu, aukera mahai gainean eta gonbitea mahai gainean jartzen dugulako.

Gaurkoan udal ordezkari bati egindako agresioa eta eskubide zanpaketa ekarri dugu hona horretaz hitz egiteko eta udal ordezkari bezala eta ardura pixkatxo bata gure gainean baldin badaukagu eta benetan udal ordezkari batek izan behar duena sinesten baldin badu egin genezakeen gutxienekoa bada gure elkartasuna adieraztea, gure jardun berdinean, hau da, publiko batetan dagoen pertsona bati eta, bide batez, bere aukera zabala bideratu duen herri bati.

JON KARLA MENOIO LLANO (Gaztelaniaz).- Guk justifikatu egingo dugu aurkako bozketa.

Ez da mozioko 1., 2. eta 3. puntuekin ados ez gaudelako, beti ere, ulertuz ezen, jakina, parte hartze elementu bat eskatzearen ekimena ezin delako izan Alkate bat ezgaitzeko egoeran jartzea sostengatuko duen oinarria; baina ez gatoz bat 4. puntuarekin.

Guk deritzogu oso proiektu zehatzera zuzenduta dagoen mozioa dela, hala nola den Abidadura Handiko Trenaren (AHT) proiektuaren aurka, eta gu ez gatoz bat Udal bakoitzean egitasmo honekiko kontsulta baten deialdia egitearekin.

Mozioa aurkeztu dutenek jadanik azaldu egin dute propositua bazela agerian ipintzea gehiegizko egoera hori, mozioaren funtsean sartzea baino.

y el Partido Socialista, fue excluido de las instituciones una gran parte del País Vasco, y que eso un Estado de Derecho, y lo digo de verdad, un verdadero Estado de Derecho no lo habría aprobado nunca. Así, cuando hablamos de la conculcación de derechos, digamos conculación de derechos de todos y no de unos pocos solo.

En cualquier caso, al objeto de esa conculcación de derechos no se extienda en la historia la izquierda abertzale quiere mostrar toda su voluntad política para dar una solución y que podemos debatir sobre eso en cualquier momento, pues ponemos la invitación y la opción sobre la mesa.

Hoy hemos traído aquí para tratar la agresión opresión de derechos realizada a un representante municipal y como representante de la corporación y si tenemos un mínimo de responsabilidad sobre nosotros y si realmen un representante municipal cree con fe en lo que tiene ser, lo mínimo que deberíamos hacer es manifestarle nuestra solidaridad, en similar actividad que la nuestra, es decir, a una persona que ocupa un cargo público y, de paso, a un pueblo que ha vializado su ámplia opción.

JON KARLA MENOIO LLANO (Castellano).- Nosotros vamos a justificar nuestro voto negativo.

No porque no estemos de acuerdo con los puntos 1, 2 y 3 de la moción, entendiendo que, efectivamente, el hecho de instar un elemento de participación no debe de ser la base sobre la que se sustente una situación de inhabilitación de un Alcalde, pero no estamos de acuerdo con el punto 4º.

Creemos que es una moción que va muy dirigida a un proyecto concreto, como es el proyecto del Tren de Alta Velocidad, y nosotros no estamos de acuerdo con que cada Ayuntamiento convoque una consulta con respecto a este proyecto.

Ya se ha explicado por quienes han presentado la moción que el propósito era el de poner de manifiesto esta situación más que el fondo de la

Guri garrantzitsua iruditzen zaigu Abiadura Handiko Trenaren (AHT) proiektua Herriarentzako proiektu estrategikoa dena. Guk uste dugu AHTaren trazatuagatik eragindako udalerri bakoitzak ezin duela mota honetako proiektu bat oztopatuko duen kontsulta bat planteatu. Baderitzogu badaudela bideak herritarrei proiektua era zuzenean azaltzeko, baina pentsatzen dugu proiektu horretan gauza dela mozorrotzen saitzea, herritarren parte-hartze gogoaz, proiektua egikaritzearen aurkako planteamendu bat, zein baita, gure ustez, Aramaioko kasua.

Beraz, ez gaude ados planteamendu horrekin; bera, aurkako botoa emango dugu.

moción.

A nosotros nos parece importante el proyecto del Tren de Alta Velocidad que es un proyecto estratégico para el País. Consideramos que cada Municipio que se ve afectado por su trazado no puede plantear una consulta que imposibilite un proyecto de este tipo. Sí creemos que debe de haber procedimientos para explicar a la ciudadanía el proyecto correctamente pero pensamos que en este proyecto se trata de disfrazar, con el ánimo de la participación ciudadana, un planteamiento contrario a la ejecución del proyecto, que creemos que es el caso de Aramaio.

Por lo tanto, no estamos de acuerdo con ese planteamiento por lo que votaremos en contra.

OIHANA GOMARA PIKAZA (Euskaraz).- Gustatuko litzaiguke adieraztea, zuek adierazten duzuen bezala, Abiadura Handiko Trenaren proiektu estrategiko bat. Guri, Ezker Abertzaleko kideak bezala gustatuko litzaiguke adieraztea ez dela guretzako proiektu estrategiko bat baizik eta herri baten txikizioa markatzen duen proiektu bat.

Edozein kasutan ere, Abiadura Handiko Trena eztabaida punturik garrantzitsuena bakarrik, azkenik ikusita pozten gara behintzat entzuteaz udal ordezkari batenganako nolabaiteko sostengua.

Edozein kasutan mozio onartzea edo ez, gustatuko litzaiguke adieraztea eta argi geratzea Aramaion gertatutako kasua ariketa demokratiko bat izan dela, eta horrelako ariketa demokratikoek eredu izan behar dutela eta gure elkartasunik, posible bada, Osoko Bilkura honen gehiengoaren elkartasuna adieraztea kargu publiko guztiei horrelako mekanismoak, horrelako partehartze mekanismoak bultzatzeagatik.

OIHANA GOMARA PIKAZA (En euskera).- Nos gustaría expresar, como indicáis vosotros, que el Tren de Alta Velocidad es un proyecto estratçegico. A nosotros, como miembros de la izquierda abertzale, nos gustaria indicar que para nosotros no es un proyecto estratégico, sino un proyecto para marcar la devastación de un pueblo.

En cualquier caso, sólo el punto más importante de debate sobre el Tren de Alta Velocidad, viendolo, al menos nos alegramos de por fin escuchar algo de apoyo para con respecto a un representante municipal.

Sea cual sea el caso, se acepte o no la moción, nos gustaría expresar y que quedase claro que el caso sucedido en Aramaiona ha sido un ejercicio democrático, y que este tipo de ejercicios democráticos debe ser modelo y nuestra solidaridad, a ser posible, expresar la solidaridad de la mayoría de este Pleno a los cargos públicos por fomentar ese tipo de mecanismos de participación.

JON KARLA MENOIO LLANO (Gaztelaniaz).- Guretzako bada proiektu estrategikoa eta ez dugu uste ezer hondatuko duenik.

JON KARLA MENOIO LLANO (Castellano).- Para nosotros sí es un proyecto estratégico que no creemos que destroce nada.

ROSA TORRES CORRES (Gaztelaniaz).- Gure taldeak aurka emango du botoa eta ez dut zertan mozorrotu behar zergatika. EAErentzako aurrerapena den oro, printzipioz, negatiboa da; ez ote gara ibiliko berriro ere gurdia eta bi astotxoz eta, helduko garenean, astoak belarra jango du eta errekako ura edango du.

Hori da aurrerapena eta horri men egin behar diogu zeren gero zuek baitzarete lehenak bidaiatzeko orduan trenik onenetara igotzen zaretenak eta, egiteko orduan, oztopoak baino ez.

ROSA TORRES CORRES (Castellano).- Nuestro Grupo va a votar en contra, y no tengo porque disfrazar el por qué. Para ANV todo lo que sea progreso, en principio, es negativo, a ver si vamos a tener que volver a andar con el carro con un par de burrillos y, cuando lleguemos, el burro comerá hierba y beberá agua del arroyo.

El progreso es esto y lo tenemos que acatar porque después sois los primeros que os subís en los mejores trenes a la hora de viajar y, a la hora de ejecutarlo, ponéis palos en las ruedas.

TXARO SARASUA DIAZ (Gaztelaniaz).- Guk dagoeneko eman ditugu gure bozka edo botoaren arrazoiak eta justifikazioa, baina argi utzi nahi dugu gure taldea Abiadura Handiko Trenaren (AHTaren) alde dagoela.

TXARO SARASUA DÍAZ (Castellano).- Nosotros ya hemos dado la justificación de nuestro voto pero, queremos dejar claro que nuestro Grupo Político está a favor del Tren de Alta Velocidad.

OIHANA GOMARA PIKAZA (Gaztelaniaz).- Pozten gara pila bat zuek AHTaren aldeko jarrera duzuela entzuteaz, alabaina ez dugu mozioa mozio hau aurkeztu dugu AHTaz hitz egiteko inola ezta ere, ekarri dugu mozioa uste dugulako momentu hauetan eraso handi eta garrantzitsua gertatzen ari dela herri honetan kargu publiko baten aurka eta eztabaidak gai horretaz izan behar duela iritzia dugu.

Aurrerapenaz mintzatzeak esan nahi du progresuaren alderdi guztien gainean hitz egitea. Tren batek herri honen etorkizuna markatuko duela eta dena horretara laburtzea tristea deritzogu. Aurrerapenaz mintzo bagara, aipatu behar herri honetan dagoen kultura politiko eta juridiko eskaraz kargu publikoak ezgaitzen.

Aurrerapenaz eleka arituko bagara, berba egin dagigun hortaz bere osoan, zeren pertsonak ezgaitzea herri batean praktika demokratikoak egikaritzeagatik, ez baitut uste inongo progresurik denik, ez dator inola errealitatearekin bat eta doi.

Edonola ere, udal erantzukizuna gogoraraziz, hemen gauza datza gai zehatz bati buruz hitz egitea, zein baita udalerri bateko alkatea ezgaitzea praktika, berriro ere diogu, demokratiko

OIHANA GOMARA PIKAZA (Castellano).- Nos alegramos un montón de escuchar vuestras posiciones favorables acerca del TAV, pero, en ningún caso hemos presentado esta moción para hablar del TAV, hemos traído la moción porque consideramos que en estos momentos se está dando una agresión importante contra un cargo público de este pueblo y consideramos que sobre esto tiene que darse el debate.

Hablar del progreso significa hablar del progreso en todos los sentidos. El que un tren vaya a marcar el futuro de este País y resumirlo a eso nos parece triste. Si hablamos del progreso deberíamos hablar también de la poca cultura jurídica y política que hay en este país inhabilitando a cargos públicos.

Si vamos a hablar de progreso hablemos íntegramente de ello porque inhabilitar a personas por ejercer practicas democráticas en un pueblo no creo que sea progreso de ningún tipo, en ningún caso se ajusta a la realidad.

En cualquier caso, y apelando a la responsabilidad municipal, de lo que se trata es de hablar de un tema concreto que es la inhabilitación de un Alcalde de un municipio por una práctica, repetimos, democrática. Si alguien está dispuesto a

bategatik. Norbait prest azaltzen bada horri buruz hitz egiteko, ongi etor bedi eztabaida; ostera, norbaitek hitz egin nahi badu Abiadura Handiko Trenaa, bilera amaitu dugunean kafe bat hartzen dugu eta aurrerapenaz hitz egiten dugu.

hablar sobre eso, bienvenido sea el debate, y si alguien quiere hablar del Tren de Alta Velocidad, cuando acabemos tomamos un café y hablamos del progreso.

Bozkatuta, ez da onartu, gehiengoz, eta botazioaren emaitza hauxe izan da:

Sometida a votación, es rechazada por mayoría, con el siguiente resultado:

Alde: Peli Ortiz de Zarate Constenla, Gaizka Amorrortu Bobeda, Oihana Gomara Pikaza, Ziortza Uriarte Bilbao eta Josu Zabala Atxa, Atxiki Gabeko Kideak.

A favor: Peli Ortiz de Zarate Constenla, Gaizka Amorrortu Bobeda, Oihana Gomara Pikaza, Ziortza Uriarte Bilbao, Josu Zabala Atxa, Miembros No Adscritos.

Kontra: EAJ/PNV (7), PSE-EE (3) eta PP (2).

En contra: EAJ/PNV (7), PSE-EE (3) y PP (2).

OIHANA GOMARA PIKAZA (Euskaraz).- Udalbatza hasi baino lehen jo dugu Beatrizengana komentatzeko mozio bat sartu dugula eta galdetu diogu ea gai zerrendatik kanpo sartu daiteken gaiak duen premiagatik. Sartuko da?

OIHANA GOMARA PIKAZA (En euskera).- Antes de iniciar el Pleno hemos ido donde Beatriz para comentarle la presentación de una mocion y preguntar, si dada su urgencia, puede incluirse fuera del orden del dia. Se incluirá?

JON KARLA MENOIO LLANO (Gaztelaniaz).- Proposatzen ari da gai zerrendatik kanpo sartzea, premia zioengatik, Aminatou Haidarren gineko mozioa.

JON KARLA MENOIO LLANO (Castellano).- Se está proponiendo la inclusión, fuera del orden del día, por motivos de urgencia de una moción relativa a Aminatou Haidar.

Jakinarazi diet proposatzaileei badagoela beste EUDELen mozio bat, talde politiko guztiek adostutakoa..

Les he comunicado a los proponentes que existe otra moción de EUDEL, consensuada por todos los Grupos Políticos.

Guk aurreratu dugu gure botoa sartzearen aurkakoa izango dela, zeren EUDELen mozioa aztertu behar baita, izatez, zentzu berean ere ikus daitekeena. Kontrastatu egin beharko dira. Urtarrilako Osokoan sartuko dugu mozio hori.

Nosotros hemos adelantado que nuestro voto va a ser contrario a la inclusión porque hay que ver la moción de EUDEL, que puede que verse en el mismo sentido. Habrá que contrastarlas. Incluiremos la moción en el Pleno de Enero.

JON KARLA MENOIO LLANO (Gaztelaniaz).- Geure Erregelamendua aplikatuz, mozioa sartzen den ala ez bozkatzeari ekingo diogu orain.

JON KARLA MENOIO LLANO (Castellano).- En aplicación de nuestro Reglamento procedemos a votar la inclusión de la moción.

Bozkatuta sartzea, ez da onartu, gehiengoz, eta botazioaren emaitza hauxe izan da:

Sometida a votación la inclusión, es rechazada por mayoría, con el siguiente resultado:

Alde: Peli Ortiz de Zarate Constenla, Gaizka

A favor: Peli Ortiz de Zarate Constenla,

Amorrortu Bobeda, Oihana Gomara Pikaza, Ziortza Uriarte Bilbao eta Josu Zabala Atxa, Atxiki Gabeko Kideak.

Kontra: EAJ/PNV (7), PSE-EE (3) eta PP (2).

Gaizka Amorrortu Bobeda, Oihana Gomara Pikaza, Ziortza Uriarte Bilbao, Josu Zabala Atxa, Miembros No Adscritos.

En contra: EAJ/PNV (7), PSE-EE (3) y PP (2).

GOBERNU ORGANOEN KONTROLA.

Bertaratutakoek ez dute inolako adierazpenik egin.

CONTROL ÓRGANOS DE GOBIERNO.

Los asistentes no realizan ninguna observación.

ERREGU ETA GALDEREN TXANDAN, HONAKO HAUEK AURKEZTU DIRA:

EN EL APARTADO DE RUEGOS Y PREGUNTAS SE FORMULAN LOS SIGUIENTES:

1.-OIHANA GOMARA PIKAZA (Euskaraz).- Lehenengokoa, Altuiko urei egiten die erreferentzia. Jakingo duzuen bezala, Altuin ez dago urik. Duela aste pare bat, oker ez banago, Gobernu Batzordean galdetu egin genuen egoera horren inguruan eta, jaso genuen erantzuna izan zen, Olarteko obrak bukatu eta gero, Altuiko urei helduko zitzaiela.

Hortaz, Olarteko obrak bukatuta daudela ikusita, gustatuko litzaiguke jakitea, zein den Altuiko uren egoera bideratzeko plana.

1.-OIHANA GOMARA PIKAZA (En euskera).- La primera, hace referencia a las aguas de Altui. Como sabreis, en Altui no hay agua. Si no me equivoco, hace un par de semanas, preguntamos en Junta de Gobierno sobre esa situación y la respuesta que recibimos fue que, finalizadas las obras de Olarte, se acometerian las de suministro de agua a Altui.

Por lo tanto, vistas acabadas las obras de Olarte, nos gustaría saber, cuál es la situación del plan para suministrar agua a Altui.

JUANJO UNZAGA BILBAO (Gaztelaniaz).- Gobernu Batzordean ez zen esan behin Olarte aldeko baserrietarako hartuneen obra-lanak amaitzerakoan, bestearekin hasiko zenik. Esan zena izan hauxe izan zen, hots, bidegorriko obrak egiten ari zirela profitatuz, geneukan proiektua sartzen saiatu ginen, alegia, Altui aldera uraren hornidura eramate hori.

Saiakerak kale egin zuen, zeren herilan horiek ez baitira Udalarenak, eta Aldundiak eta Eusko Jaurlaritzak ez zituzten ametitu. Orduan, beraiekin adostu duguna hauxe da: behin obrok amaituta, dauden 3 aukeren artean aztertuko ditugula, Aldundiarekin batera, zein den bideragarriena ikustetko Altuira edateko ura hornidura eroateko.

JUANJO UNZAGA BILBAO (En castellano).- En Junta de Gobierno no se dijo que una vez que se terminaran las obras de las acometidas a los caseríos de Olarte, que se comenzaría con lo otro. Lo que se dijo fue que, aprovechando que se estaban celebrando las obras del bidegorri, intentamos meter el proyecto que tenemos, esa acometida a Altui.

El intento fue fallido, porque esas obras no son del Ayuntamiento, y Diputación y Gobierno Vasco no las admitieron. Entonces, lo que hemos quedado con ellos es que, una vez terminadas las obras, vamos a ver de las tres posibilidades que hay, cuál es la más viable junto con Diputación, para hacer la acometida de agua potable a Altui.

OIHANA GOMARA PIKAZA (Euskaraz).- Gobernu Batzordeko Akta horretan jasotzen da

OIHANA GOMARA PIKAZA (En euskera).- En esa Acta de Junta de Gobierno se recoge que

behin Olartekoa bideratuta, Altuikoari helduko zitzaiola eta oker ez bagaude gure proposamenen artean, bat izan zen bidegorriko obrak aprobetzatuta arazoari heldu ahal zitzaiola.

Orduan, oraintxe bertan, egoera nola dago?

una vez encauzado lo de Olarte, se acometería a lo de Altui y, si no estamos equivocados, entre nuestras propuestas, una fue que se podía acometer el asunto aprovechando las obras del bidegorri.

Así que, ahora mismo, ¿cómo está la situación?

JUANJO UNZAGA BILBAO (Gaztelaniaz).- Bai, bena, bada, esan dizudana- Sortu zen arazoa sortu zenez, ezin izan ziren sartu, Aldundiko sail ezberdinek esku hartu zutelako. Errepide Saila egon zen, Ingurumena egon zen eta. Urak ere esku hartu hartu zen, bidegorriak ibairekiko dituen erasan eta eginengatik.

Momentu honetan itxaroten gara herrilanok amaitzeko, ikusi ahal izateko 3 sistemen arteko zeinekin egin daitekeen Altuira Uraren hornidura eramatea. Baina baloratu behar dira herrilanok amaituta egon ostean, izan ere, funtsean aldatu baita bidegorriaren proiektu mikozutoinekin eta gainerakoekin. Orduan, orain ikusi beharko da, hots, ikusi egin beharko da behin herrilanok amaituta egon ostean.

JUANJO UNZAGA BILBAO (En castellano).- Si, bueno, pues lo que te he dicho. Surgió el problema que surgió, no se pudieron meter porque intervinieron diferentes departamentos de Diputación. Estuvo Carreteras, estuvo Medio Ambiente y, también intervino Ura, por las afecciones que tiene el bidegorri en el río.

En este momento se está esperando a que se terminen las obras, para ver cuál de los tres sistemas, con el que se pueda hacer la acometida de agua a Altui. Pero hay que valorarlos después de que las obras estén terminadas, porque también se ha modificado sustancialmente el proyecto del bidegorri con micropilotes y demás. Entonces, ahora hay que verlo, hay que verlo una vez de terminadas las obras.

OIHANA GOMARA PIKAZA (Euskaraz).- Ulertu daiteke orduan bidegorria bukatu eta gero, agian arazo honi helduko zaiola?

OIHANA GOMARA PIKAZA (En euskara).- ¿Se puede entender, entonces, que finalizado el bidegorri, quizá se acometa este problema?

JUANJO UNZAGA BILBAO (Gaztelaniaz).- Bai, bai. Hori da esaten ari garena. Bidegorriko lanak amaitu ostean, aztertu egingo dela.

JUANJO UNZAGA BILBAO (En castellano).- Sí, sí. Eso es lo que estamos diciendo, que se va a estudiar una vez terminadas las obras del bidegorri.

JON KARLA MENOIO LLANO (Gaztelaniaz).- Dena den, Oihana, gai honi dagokionez, lehenik ikusi behar behar da, Juanjok komentatu duenez, beste Administrazio batzuen jarrera zein den. Zeren zailtasun baititu hala Errepide Sailak nola Urak erasanik ikusten den sektore izaerako araudian doitzeko eta sartzeko. Arean gehiago, ausartuko nintzateke esatera Ingumen Saila bera ere tarteko dela.

Aztertu behar litzateke zein erasan dituen sektore araudi horrek, Altuira uraren hornidura

JON KARLA MENOIO LLANO (En castellano).- De todas maneras, Oihana, con respecto a esta cuestión, primero hay que ver cuál es el posicionamiento de otras Administraciones, como ha comentado Juanjo. Porque tiene dificultades buscar encaje con la normativa de carácter sectorial que se ve afectado, tanto por Carreteras como por Ura. Incluso me atrevería a decir que por el propio Departamento de Medio Ambiente.

Tanto de Gobierno, como de Diputación,

eramateko lana izan daitekeenan, bai Jaurlaritzatik, bai Foru Aldunditik

Gero, nik uste dut agian beste eztabaida bat egin behar dugula, zeren autobia beraren garapena den hori, aztertu beharko da zein eragin izan dezakeen Altui aldean. Bizitegiak oOso barreiatuta dituen aldea denez, oso bakanduta, autobiara bertara iristeko egundoko arazoak dituena, sarrera-irteerako irisbe bakar oso txarrarekin. Agian bada zona bat hirigintza garapeneko planteoren bat egiteko orduan, bi aldiz pentsatu behar egin behar dena. Aztertu beharko da, baita horrek proiektu honetan bertan izan dezakeen eragina eta erasanaren nondik norainokoa.

Bai dela egia bidegorriko herrilanak aprobetxatuz lan egin izan dugula, gutxienez ere, hor goian dauden baserri eraikinak edateko uraz hornitzeko aukerarekin. Ezinezkoa izan da, arazoak askorekin topo eta txoke egin dugulako. Eta dakizuenez, hori bada lan bat ez zegoena aurreikusita horrela, ez eta egun ere ez dagoelako horrela aurrikusita, baina bai erran genezake fi fase egon direla. Lehena, geldialdira artekoa eta, bigarrena, hortik hasita. Behin Errepide Sailak eta Ingurumen Sailak euren artean zuten lan hori exekutatzeko zailtasunen arazoa konpondu egin denean, saiatu ere egin da aprobetxatzeko aukera hori, hots, hortik sartzeko edateko uraren tutueria bat.

Uren Legeko xedapenekin txoke egin du, zeren bidegorritik bertatik Altui alderako irisbidean, ezin baita errepidea zarratu ez itxi. Euri-urak jasotzeko tutueria batetik sartzeko plana egiten ari da, ez zuelako enkaxe, doitze eta ezkontza oso logikorik. Ez oso logikorik, ez eta oso zuzenik ere ez.

Berriro ere diotsuet. Nik uste agian analizatu egin behar dela nola geratuko den Altui, autobiaren bikoizketa propioa egin ostean. Nik uste hori badela exekutatu barik dagoen proiektu bat ezen, printzipioz, are erredaktatuta ere ez dagoena, baina laster barru batean gauzatu nahi dutena, 3-4 urteko epe baten barruan eta ikusiko dugu zer eragin zonalde horretan bizkoizte horrek.

Baldin jadanik berez txarto badago, konfiguratzen bada bikoizketa eszenategi bat non

habría que ver qué afecciones tiene esa normativa sectorial en lo que puede ser esa obra de llevar agua a Altui.

Luego, creo que quizá hay que hacer otro debate, porque lo que es el desarrollo de la propia autovía, habrá que analizar que incidencia puede tener en la zona de Altui. Es una zona que está muy diseminada, muy desperdigada, con unos problemas enormes de accesibilidad a la propia autovía, con un acceso de entrada y salida muy malos. Quizá es una zona que a la hora de hacer un planteamiento de desarrollo urbanístico, hay que pensárselo dos veces. Habrá que ver, también, la incidencia que eso puede tener en el desarrollo de este propio proyecto.

Sí que es cierto que aprovechando las obras del bidegorri se ha trabajado con la posibilidad de, por lo menos, dotar a las edificaciones existentes de agua potable. No ha sido posible, porque hemos chocado con muchos problemas. Y como sabéis, esa es una obra que no estaba contemplada así, ni siquiera está contemplado así, pero sí que podemos decir que ha habido dos fases. La primera hasta el parón y una segunda, a partir de ahí. Una vez que se ha resuelto el problema de las dificultades de ejecución de esa obra que tenían entre el propio Departamento de Carreteras y de Medio Ambiente, también se ha intentado aprovechar la oportunidad de meter por ahí una tubería de agua potable.

Choca con preceptos de la Ley de Aguas, porque en el acceso por el propio bidegorri a la zona de Altui, no se puede cortar la carretera. Se está haciendo un planteamiento para meterlo por una tubería de pluviales, porque no tenía un encaje muy lógico. Ni muy lógico, ni muy correcto.

Insisto. Creo que quizá competa hacer un análisis de cómo va a quedar Altui una vez que se haga el propio desdoblamiento de la autovía. Creo que ése es un proyecto que no está ejecutado. Es un proyecto que, en principio, tampoco está redactado, pero que se pretende desarrollar en breve, en un plazo de 3-4 años, y vamos a ver qué incidencia tiene ese desdoblamiento en esa zona.

Si ya de por sí está mal, si se configura un

zonalde horretatik ibilgailuen pasabide maiztasuna are handiagoa izango dena, beharbada beste plantemendu bat egon behar da. Ez horrenbeste zerbitzua hurbiltzeaz, baizik eta hantxe bizi diren pertsonendako beraientzako alternatibak bilatzeko.

escenario de desdoblamiento en donde la frecuencia de paso de vehículos por esa zona va a ser todavía mayor, quizá tiene que haber otro planteamiento. No tanto de llevar servicio, sino de buscar alternativas a la propia gente que está viviendo allí.

Nik uste dut eztabaida hori bere osotasun guztian ebatzi behar dela. Ez bakarrik zerbitzu bat eskaintzeari dagokionean zer egin daitekeen, baizik eta, aztertzea ere horrek zein ondorio dakarren, eta ez bilatzea, gure ikuspuntutik, eta, beraz, inprobisazio apur batez, baina, a priori, ahal denik eta erarik osoenan erantzuten saiatze aldera, dudarik gabe, ez bilatzea han aprobetxamendu urbanistikoak sor ditzaketen eszenategiak, azken finean, bide-segurtasunerako arazo garrantzitsua sor dezaketenak.

Creo que es un debate que hay que resolver en toda su extensión. No solamente en lo que puede ser el hecho de facilitar un servicio, sino ver también que consecuencias tiene eso, y no buscar, desde nuestro punto de vista, y así, un poco improvisadamente, pero a priori por intentar responder de la manera más completa posible, no buscar desde luego escenarios que puedan generar allí aprovechamientos urbanísticos que generen finalmente un problema de seguridad viaria importante.

OIHANA GOMARA PIKAZA (Euskaraz).- Aipatutakoarekin ados, baina egia da ere, bertan bizi direnak bertan bizi baino lehen Udalarekin harremanetan jarri zirela, bertan bizitzeko, bideragarritasun hori jakiteko. Orduan, esaten duzunarekin, bat, hau da, soluzio integral bat emateaeren asuntoari, ez bakarrik, ura heltzearena. Baina egia da, kontutan hartuta eta aintzat hartuta, bertan bizi diren bizi lagunek, bertan bizitzeko hautatu egin dutela Administrazioarekin harremanetan jarri eta gero. Uste dut azaltzen ari naizela, ez dakit!

OIHANA GOMARA PIKAZA (En euskera).- Conforme con lo expuesto. Pero, también es cierto, que los allí, antes de virvir allí se pusieron en contacto con el Ayuntamiento, para saber la viabilidad de vivir allí. Ahora, de acuerdo con lo que dices, es decir, lo de dar al asunto una solución integral, no solo de suministro de agua. Pero la verdad es que, teniendo en cuenta y su debida consideración los vecinos que que allí viven, toda vez que han optado por vivir all´´i tras haberse puesto en contacto con el Ayuntamiento. Creo que me estoy explicando, no sé!

Decíamos que la decisión de vivir allí, antes de tomar esa decisión, la gente que está viviendo allí, se ha puesto en contacto con la Administración, y ha valorado la posibilidad de vivir allí, hablando primero con el Ayuntamiento.

Decíamos que la decisión de vivir allí, antes de tomar esa decisión, la gente que está viviendo allí, se ha puesto en contacto con la Administración, y ha valorado la posibilidad de vivir allí, hablando primero con el Ayuntamiento.

Entonces, totalmente de acuerdo en que hay que darle una solución integral, pero teniendo en cuenta, como punto de partida, que esa gente ha decidido vivir allí, porque desde aquí, no me gustaría utilizar el término garantía, pero si se ha contribuido a esa decisión de vivir allí.

Entonces, totalmente de acuerdo en que hay que darle una solución integral, pero teniendo en cuenta, como punto de partida, que esa gente ha decidido vivir allí, porque desde aquí, no me gustaría utilizar el término garantía, pero si se ha contribuido a esa decisión de vivir allí.

JON KARLA MENOIO LLANO (Gaztelaniaz).- Bai, gertatzen dena da mota horretako komentarioak era zuzenean iragazi egin

JON KARLA MENOIO LLANO (En castellano).- Sí, lo que ocurre es que ese tipo de comentarios hay que filtrarlos correctamente.

behar direla. Sarri entzun daitezke erantzunak, jakina, indarrean dagoen araudia aipatuz-eta. Norbait etorri eta itaun dizunean, aizu? Nik hau eta hau egin al dezaket? Jakina, indarreko araudiarekin baliteke baietz. Egin daiteke eta, beraz, planteamendaren beraren legezkotasuna aipatuta; horrelakoxea izan behar du eman beharreko erantzuna. Ez dakit zehazki nola egin ahal izan den kontsulta hori, baina baliteke orain denbora luzea dela, ez baitut gogorarazten nire Alkate garaian.

Baina, egia ere bada, gero urbanizazio proiektuak beraiek direla heltzen doazela eta badoazela garatzen garatzen diren legez. Arlo horri buruz nire kezka den gaia eta arazoa, argi eta garbi, bikoizketarena da. Izan ere, oraindik orain ez baitakigu nola eragingo dion.

Bai dela egia, orain dela 2-3 urte proiektu bat egon zela han hainbat etxe eraikitzen saiatzeko. Garai oparoa zen, ondo dakizuenez, denak balio zuen eta leku guztiek balio zuten. Eta, Udal honetatik oso kritikoak izan ginen proposamen horrekine, beti ere, ulertuz, ez hainbat plangintzak arreikus zezakeela edo, are gehiago, alternatibak egon litezkeela zerbitzu batzuez edo edo bestez hornitzeko, baizik eta, ulertuz gune hori ez zela egokia inolako hirigintza garapenik izateko. Hori, oso argi dugu guek.

Eta, jakina, dagoena mantentzeko, pentsatu behar, zeren denok ezagutzen dugulako hori eta duen irisbidea; funtsean, nik uste horixe dela mahai gainean dagoen koxka, bai irisbidea eta bai irteera; eremu horretatik autbiararako inkorporazioa oso sartzeko era arriskutsua iruditzen zaigu eta oso kontuan hartzeko arlo eta esparru horretan edozein proiekturi heltzerakoan.

Batzuetan, Administrazioak erabakitakoaren aurkakoa ebatzi behar badu, kasu honetan ere egin beharko du. Eta, guk uste, agian, arazorik garrantzizkoena ez dela horrenbeste erraztea ala ez baliabide bat hala nola den edateko urarena, zeinetan, batez ere, horren alden lan egin dugun borondaterik onenaz eta han daudenei baliabide hori eskurarazi ahal izateko, badakigulako euren arazoa badutela, batez ere, udaldian. Baina, badago gu gehiago kezkatzen gaituen, hala nola

Muchas veces se pueden dar las respuestas evidentemente apelando a la normativa vigente, cuando alguien te viene, ¿yo puedo hacer esto?, evidentemente, con la normativa vigente es probable que sí. Se puede hacer, y por tanto alegando a la legalidad del propio planeamiento, ésa debe de ser la contestación que se tiene que dar. No sé exactamente cuando se ha podido hacer esa consulta, pero probablemente se habrá hecho hace tiempo, porque yo no la recuerdo en mi período de Alcalde.

Pero, también es cierto, que luego los propios proyectos urbanísticos van madurando y se van desarrollando como se van desarrollando. A mí la cuestión que me preocupa con respecto a ese ámbito, claramente, es el del desdoblamiento. No sabemos exactamente cómo le va a afectar.

Sí que es cierto, que hubo hace 2-3 años un proyecto para intentar construir allí una serie de viviendas. Era la época de bonanza, como muy bien sabéis, todo valía y todos los sitios valían. Y, desde este Ayuntamiento se fue muy crítico con esa propuesta, entendiendo, no tanto que el planeamiento lo podía contemplar, o que incluso podía haber alternativas de dotar unos servicios u otros, si no que, entendemos que el sitio no es el adecuado para ningún desarrollo urbanístico. Eso, nosotros lo tenemos muy claro.

Y, desde luego, para mantener el que está, habría que pensarla porque todos lo conocemos y el acceso, sobre todo yo creo que esa es la cuestión primordial que está encima de la mesa, tanto el acceso como la salida, la incorporación de ese ámbito a la autovía, nos parece una incorporación muy peligrosa y muy a tener en cuenta a la hora de afrontar cualquier proyecto en ese ámbito.

A veces si la Administración se tiene que desdecir, también lo tendrá que hacer en este caso. Y, creemos que quizá el problema más importante no es tanto el de facilitar o no un recurso como el agua potable, que desde luego hemos trabajado en ello con la mejor voluntad, y con idea de a quienes están allí poder facilitarles ese recurso, porque sabemos que tienen su problemática, sobre todo en época de estiaje. Pero, hay una cuestión que a nosotros nos preocupa más, como es ésta, y que

den hauxe eta etorri diren guztietan mahai gainean ipini duguna jakinaren gainean egon daitezen zein den Gobernu Taldearen iritzia eta sentitzea, Gogernu Talde legez, arazo honetaz.

siempre que han venido la hemos puesto encima de la mesa para que conozcan cuál es el sentir del Equipo de Gobierno, como Equipo de Gobierno, con respecto a esta cuestión.

2.- OIHANA GOMARA PIKAZA (Euskaraz).- Alberto Aceroko enparantzarekin ia proiekturik dagoen, zelan dagoen asuntoa. Batzoki zaharreko esparru konkretua, zehatza.

2.- OIHANA GOMARA PIKAZA (En euskera).- ¿Hay algún proyecto para con la Plaza Alberto Acero? ¿Cómo está el asunto? En concreto y detalle, la zona del antiguo Batzoki.

JON KARLA MENOIO LLANO (Gaztelaniaz).- Alberto Aceroko proiektua harremanetan batera doa aipatu duzun esparru horren garapenarekin eta printzipioz dakiguna da lurron titularra den enpresak hori garatzeko asmoa bazueña. baina enpresaz kanpoko argibideetatik, iritsi zaigu berria horiek saldu nahi dituela.

JON KARLA MENOIO LLANO (En castellano).- El proyecto de Alberto Acero va relacionado con el desarrollo de ese ámbito que has comentado y en principio lo que sabemos es que la empresa titular de los terrenos tenía intención de desarrollarlo, pero por información ajena a la misma, nos ha llegado que quiere vender.

Badakigu zein ekonomia-ingurunean bizi garen eta, lizentzia badute, eta berritu dute orain dela ia hilabete eskas dela, txarto ez badut gogoratzen. Eman egin zaie eta nik uste euren helburua datekeela hori garatzea eta hala ez bada, besterentzea hori egingo duen beste enpresa bati. Dena den, eremu horren garapena baldintzatuta dago enpresa esleipendunak egikaritzean.

Sabemos qué coyuntura económica vivimos y, la licencia la tienen, y la han renovado hace escasamente un mes, si no recuerdo mal. Se les ha concedido y entiendo que su propósito será el de desarrollarlo y si no es así, el de enajenarlo a cualquier otra empresa que lo haga. Pero bueno, el desarrollo de esa zona está supeditado a que la empresa adjudicataria lo haga.

OIHANA GOMARA PIKAZA (Euskaraz).- Eperik horretarako?

OIHANA GOMARA PIKAZA (En euskera).-¿Existe algun plazo para llevar a cabo eso?

JON KARLA MENOIO LLANO (Gaztelaniaz).- Ez ditut gogoratzen epeak. Ez dut gogoratzen zenbat luzatu ziren, nik uste gogoan dudala urte erdia edo. Ez, ez dakit. Baldintzatuta dago lizentzia horren kontzezioari.

JON KARLA MENOIO LLANO (En castellano).- No me acuerdo de los plazos. No me acuerdo cuanto se prorrogaron, medio año quiero recordar. No, no lo sé. Está supeditado a lo que es la concesión de esa licencia.

TXARO SARASUA DIAZ (Gaztelaniaz).- Nik, kasu horri dagokionez, gogorarazi nahi dut ezen, halaxe izan zela, Gobernu Batzarrera ekarri zela orain dela hilabetea edo, eta Talde Sozialistak jada erran zuela Vallehermosok lurrak salmentan jarrita zeuzkala. Ez genuen ulertzen zergatik eskatzen zuten lizentzia luzapen hori. Suposatzen dut saldu arren erre, prozedura ohikoa izango dela.

TXARO SARASUA DÍAZ (En castellano).- Yo, con relación a este caso, quiero recordar que efectivamente se trajo a Junta de Gobierno como hace un mes o así, y que ya dijo el Grupo Socialista que Vallehermoso había puesto a la venta los terrenos. No entendíamos por qué pedían esa prórroga de licencia. Supongo que aunque los vendan el proceso es habitual.

Baina, bai nahi dudala jasota gera dadin nabarmentzea ezen Udalak bere gain hartu dituela eraisteak eta horiek ordaindu dituela, ustez, bederen, Vallehermosok egin behar izan zituzkeenak, hain zuzen.

Pero si que quiero hacer constar, que el Ayuntamiento se ha hecho cargo de los derribos, que se han pagado esos derribos, que supuestamente debería de haber hecho Vallehermoso.

Orduan, apur bat ere, gaia argitu diezaguten. Orain, lur horiek saltzen bazaizkio beste etxegile, edo deituko diogun izeneko bati, batera hartuko ditu eskubide eta betebeharrak ere, suposatzen dut.

Entonces, un poco también, que se nos aclare el tema. Si ahora esos terrenos se venden a otra constructora, o como le llamemos, también adquiere derechos y obligaciones, supongo yo.

JON KARLA MENOIO LLANO (Gaztelaniaz).- Jakina, soilik falta zena. Zuk, pisua erosi duzunean, dena daramazu zurekin, pernila eta hezurra. Bada hemen berdin pasatzen da; erosleak, erosi ohi du denarekin. Nolanhi ere, diotsut Udalak eraisteen ardura bere gain hartu zuen arren ere, eraisteok ez zirela egin Vallehermosoren kontura. Urbanizazio kuoten kontura izan zen. Konpentsazio Batzarrari berari dagokio. Pasatzen dena da Vallehermosok gehiena duela eta egitera zihoala, baina kuoten kargutan. Esan nahi dut ez duela Vallehermosok ordaintzen, baizik eta urbanizazio kuotek ordaintzen dutela.

JON KARLA MENOIO LLANO (En castellano).- Por supuesto, solo faltaba. Tú, cuando te compras un piso te lo llevas todo, el hueso y el jamón. Aquí pasa lo mismo, el que compra, compra con todo. De todas maneras, te digo que aunque el Ayuntamiento se hizo cargo de los derribos, no fue a cuenta de Vallehermoso. Fue a cuenta de cuotas de urbanización. Le corresponde a la propia Junta. Lo que pasa que Vallehermoso es mayoritaria y lo iba a hacer, pero con cargo a cuotas. Quiero decir que no lo paga Vallehermoso, lo pagan las cuotas de urbanización.

3.- OIHANA GOMARA PIKAZA (Euskaraz).- Beste hiru kontu aipatzeko. Lehenengokoa, duela bi hilabete gutxi gora behera Axier Barruetabeña herritarrak mozio bat aurkeztu zuen Udalean. Mozio hori Nazio Eztabaida Guneak planteatzen zuen eta antza, idazki hori interpretazio baten ondorioz, ez zen ulertu mozio bat bezala eta ez da mozio giza tratatua izan.

3.- OIHANA GOMARA PIKAZA (En euskera).- Otros tres asuntos, por mencionar. El primero: hace 2 meses más o meses el vecino Axier Barruetabeña presentó una moción en el Ayuntamiento. La moción la planteaba Nazio Eztabaida Gunea y, parece que como consecuencia de una interpretación, no fue entendida como una moción y no ha sido tratada como una moción.

Guk argi adierazi nahi genuen hemen, idazki hori, horretan espresuki agertzen dela mozio giza ulertu behar dela, eta horrela tratatu behar dela. Hortaz, gustatuko litzaiguke horren inguruan jakitea, azalpenen bat jasotzea. Izan ere, mozio bat Udaletik kanpo geratu da interpretazio bat dela medio edo, orduan horren inguruan azalpen bat balego edo, gustatuko litzaiguke entzutea.

Queremos manifestar aquí claramente que en ese escrito, se indica en el mismo explícitamente que hay que entenderlo como moción, y por tanto debe ser tratada como tal. Por lo tanto, nos gustaría saber acerca de esto, para recibir una explicación. De hecho, una moción ha quedado excluida del Ayuntamiento debido a una interpretación o, si hay una explicación sobre ello, nos gustaría escuchar.

JON KARLA MENOIO LLANO (Gaztelaniaz).- Egia da Axier Barruetabeñak idatzi bat aurkeztu zuela, zehazki, azaroaren 9an.

JON KARLA MENOIO LLANO (En castellano).- Es cierto que Axier Barruetabeña presentó un escrito el 9 de noviembre, en concreto.

Nik hauxe interpretatu nuen: bada idatzi bat, zeinetan eskaeran, bai dela egia mozio legez tratatua izateko, baina testuak duen egiturak niri ez dit ematen mozio bat zenik, baizik eta inkesta bat egiteko diru-laguntza eskaera bat, zehazki. Labur bilduta, oinarrian eta funtsean horixe da.

Yo interpreto, es un escrito en el que en la solicitud, si que es cierto que pone que sea tratado como moción, pero el texto tiene una estructura que a mí no me parece que era una moción, si no que era una petición de una subvención para hacer una encuesta, en concreto. Resumiéndolo, básicamente es eso.

Kultura Sailari helarazi nion eta jakinarazi zitzaion eskaera ukatu eta ez zaiola onartu. Ulertuz gaia jadanik erantzunda eta konponduta zegoela.

Doy traslado al Área de Cultura, y se le notifica que se le deniega la petición, entendiendo que estaba la cuestión ya contestada y resuelta.

Joan den astean Axierrekin hizketan egon naiz. Etorri zen ikusteko ia nola zegoen gai hau eta adierazi nion nik azaldu dizuedan legez interpretatu nuela, hutsegitz nire aldetik. Zeren egia baita eskarian errekeritzen dela Osokoan mozio legez tratatua izan dadila, baina nik ez nuen irakurri, ez nuen hala interpretatu eta, aren, aitortu niolarik, hala ikusi izan banu, halaxe tratatua behar zuela, ez Osoko honetan, baizik eta pasatakoan.

He estado hablando con Axier la semana pasada. Vino a ver cómo estaba este tema y le indiqué que lo había interpretado así, erróneamente por mi parte. Porque es cierto que en la solicitud requiere que sea tratada como moción en el Pleno, pero yo no lo leí, no lo interpreté así e incluso reconociéndole que de haberlo visto así debía haber tratado, no en este Pleno, sino en el Pleno pasado.

Gaizki ulertu nuen. Geratu nintzen gehiago diru-laguntzaren aspektuarekin, dagokion arlora helaraziz, are gehiago erabakia transmitituz, jakinaraz ziezaion, ezen edukiaren aspektua bera baino, zein baitzen kezkatzen zuen gauza. Eskatu nion ezen, baldin eta, edozein kasutan ere, mozio legez egituratuko zuen mozio izaera hori baldin bazuen, hemen denok jakiteko zer zen eskatzen ari zena, ez horrenbeste diru-laguntza bat, eta suposatzen dut egingo duela eta sartuko dela, kasua hori bada, urtarrileko Osokoan, mozio bezala.

Lo entendí mal. Me quedé más con el aspecto de la subvención, dando traslado al área correspondiente, incluso transmitiéndole la decisión, para que se le comunique, que el propio aspecto del contenido, que era una cuestión que le preocupaba. Le solicité que si en todo caso, si tenía ese carácter de moción que lo estructurara como una moción, para que supiéramos aquí que era lo que estaba pidiendo, no tanto una subvención, y supongo que lo hará, y entrará entonces en el Pleno del mes de enero, como moción.

Eskatu nion idatzia egituratzeko mozio gisa, Korporazioak berak ere jakiteko zer zen eskatzen ari zena eta zertan oinarritzen zuen. Iruditzen zait Korporazioari gai baten gaineko jarrera bat hartzea eskatzen zaion momentutik, nik uste justiziazkoa dela, Korporazioari azaltzea gai horren nondik norainoko garapen guztia.

Le pedí que lo estructure como moción, para saber también la propia Corporación, qué es lo que está pidiendo y en que lo sustenta. Me parece que desde el momento que a la Corporación se le pide un posicionamiento sobre un tema, creo que es de justicia, que a la Corporación se nos explique todo el desarrollo de ese tema.

Idatzia oso laburra zen, hutseragiten zuena, izatez, nik beste era batean interpretatu bainuen eta, arren, hori egiteko eskatu nion. Suposatzen dut hala egingo duela. Elkarrizketa hori izan genuen eta joan egin zen. Dakizuenez, Axier ia beti dator prisaz eta korrika joan zen. Suposatzen dut hala egingo duela eta nik esan nion mozioa aurkezten badu, jakina, urtarrilako

El escrito era muy escueto, inducía al error, de hecho yo lo interpreté de otra manera, y le pedí que haga eso. Supongo que lo hará. Tuvimos esa conversación y se marchó. Axier casi siempre viene con prisa, como sabéis, y se marchó corriendo. Supongo que lo hará, y yo le dije que si mete la moción, evidentemente en el Pleno del mes

Osokora etorriko dela eztabaidarako.

de enero vendrá para su discusión.

4.- OIHANA GOMARA PIKAZA (Euskaraz).- Erregu bat.Ikusita hemen itzulpenekin gertatzen denarekin, hausnarketarako, agian Euskara Arloa hornitu behar dugu bestelako baliabideez eta? Beste hainbatetan ere aipatu izan dugu, eskubide linguistikoak urratzen direla eta hori bai, oso larria dela, ez da broma, eta beti gaude eskubideekin gora eta behera, baina eskubide linguistikoak urratzea oso serioa da, eta instituzio batetik hori frenatu beharra dago eta horri konponbidea bilatu beharra dago.

Orduan, ia hausnarketarako, 2010ean portatzen garen hobeto Euskara Arloarekin.

4.- OIHANA GOMARA PIKAZA (En euskara).- Un ruego. Visto lo que ocurre aquí con las traducciones, para reflexión, quizá tengamos que proveer otros recursos al Área de Euskera; ¿No? Hemos mencionado también en muchas otras ocaciones, debido a que se infringen los derechos lingüísticos y eso, eso es muy grave, y siempre estamos que si los derechos aquí y allá, pero infringir los derechos lingüísticos es muy serio y desde una institución se debe de frenar eso y es necesario buscar una solución a eso.

Entonces, casi para reflexión, que en el año 2010 nos comportemos mejor con el Área de Euskera.

5.- OHIANA GOMARA PIKAZA (Euskaraz).- Bukatzeko, Aminatou Haidaren afera ez dugu tratatzerik izan, baina bai trasladatzea gure aldetik mezu argi bat. Emakume honek habian jarritako borroka moldea herrialde baten askapenerako eta herri baten eskubideen aldarrikapena egiteko burutu izan dela. Hortaz, agian urtarrilean eztabaidatuko dugu EUDELek proposatzen duen mozioa edo beste edonork proposatzen duen mozioa. Baina edozein kasutan ere, alderdi humanoa hemen aipatzeaz gain, ere trasladatu nahi genuen Sahara Herriarekiko elkartasuna.

5.- OHIANA GOMARA PIKAZA (En euskera).- Para terminar. No hemos podido tratar el asunto de Aminatou Haidar, Pero sí trasladar de nuestra parte un mensaje claro. El tipo de lucha iniciado por esta mujer, se ha realizado para proclamar los derechos de un pueblo a su libertad. En consecuencia, quizá en enero tratemos la moción que propone EUDEL o la moción que proponga cualquier otro. Pero, en cualquier caso, además de mencionar aquí el aspecto humano, también queremos trasladar nuestra solidaridad con el Pueblo Sahara.

6.- OHIANA GOMARA PIKAZA (Euskaraz).- Pasa den astean Igor Gonzalez, euskal preso politikoak bizitako egoeraren aurrean gure elkartasun osoa. Prentsan irakurriko zenuten bezala, bere buruaz beste egiten saiatu izan da eta Instituzio Penitentziarioetatik aste honetan jasotako erantzuna aste honetan izan da, bere senideen bisitaren ukapena. Beraz, hemendik gure babes guztia euskal preso politikoen kolektiborako, eta bereziki Igor Gonzalezi, errealitateak horrelako egoerak uzten digulako.

6.- OHIANA GOMARA PIKAZA (En euskera).- La semana pasada, Igor González, preso político vasco. Nuestra total solidaridad ante situacion que viven. Como habreis leido en la prensa, ha intentado suicidarse y la respuesta recibida de Instituciones Penitenciarias esta semana ha sido negarles a sus familiares la visita. Así pues, desde aquí todo nuestro apoyo al colectivo de presos políticos vascos, y especialmente, a Igor González, pues la realidad nos deja situaciones como estas.

7.- TXARO SARASUA DIAZ (Gaztelaniaz).- Lehenik eta behin, eskaera bat. Nahi nuke Alkateak argi diezadala eta sentitzen dut jada apur bat astuna izatea. Erran duzu bidu

7.- TXARO SARASUA DÍAZ (En castellano).- En primer lugar, un ruego que quisiera me aclarase el Señor Alcalde, y ya siento ser un poco pesada. Has dicho que te reuniste con

zinela Javier Zaballa jaunarekin abenduaren lehen egunetan. ¿Dekretua sinatu aurrretik ala ostean izan zen? Dekretua azaroaren 30ean sinatu baitzen.

el Señor Javier Zaballa a primeros de diciembre, ¿qué fue antes o después de firmar el Decreto? Es que el Decreto se firmó el 30 de noviembre.

JON KARLA MENOIO LLANO (Gaztelaniaz).- Egun zehatza agendan edukiko dut idatziz oharra jasota.

JON KARLA MENOIO LLANO (En castellano).- El día exacto lo tendré apuntado en el dietario.

TXARO SARASUA DIAZ (Gaztelaniaz).- Ez, barkatu, nik nahi nuke argi argi diezadazun zeren konturatu bainaiz Dekretua bazegoela sinatuta azaroan eta zeuk erran duzu Zaballa jaunarekin bildu zinela abenduaren lehen egunetan; bada, nire ustez esaten ari zarena egia berdaderoa baino ez da.

TXARO SARASUA DÍAZ (En castellano).- No, perdone, yo quería que me lo aclarase porque me he dado cuenta de que el Decreto estaba firmado en noviembre, y ha dicho usted que se había reunido con el Sr. Zaballa a primeros de diciembre, pues yo entiendo que lo que está diciendo es la verdad.

JON KARLA MENOIO LLANO (Gaztelaniaz).-Jakina. Beti legez.

JON KARLA MENOIO LLANO (En castellano).- Por supuesto. Como siempre.

TXARO SARASUA DIAZ (Gaztelaniaz).- Azaroko osoko bilkuran eskatu genuen guri helarazteko Aldaikoerreka Parking, SMren 90.000,99 € ordaintzeari dagokion faktura zehaztua eta xehatua, 2008ko maiatzako obra amaiera-ziurtagirian hala jasota geratu zen legez, sarrera kontrola kontzeptuan. Azaldu zitzaigun ez zegoela delako faktura hori, zeren jada ziurtagiria nahikoa baitzen eta hala zela ulertu genuen.

Ondoren, alkateak esan zigun eskatua ziotela horren gaineko txosten bat Aldaikoerreka Parkingari eta jakin nahi genuke nola dagoen gaia.

Beste alde batetik, bada 2009-05-21eko Alkatetza Dekretu bat, eta horri Aldaikoerreka Parking enpresa honek berraztertzeko errekurtsoa aurkeztu zion eta Udal honek gaitzetsi egin zuen, eta, baita jakin ere egin izan dugu enpresa hori ez dela ados azaldu gaitzestearekin eta auzibidera jo duela 2009-05-21eko Dekretuari dagokionez. Jakin nahi genuke zer den Udalari erreklamatzen dion hori, ia Alkatetzak gai horren gaineko ezagupenik baduen ala ez.

TXARO SARASUA DÍAZ (En castellano).- En el Pleno del mes de noviembre solicitamos que se nos hiciera llegar la factura desglosada correspondiente al pago de los 90.000 €, Aldaikoerreka Parking S.L., como así se recogía en el certificado de obra de mayo de 2008, en concepto de control de accesos. Se nos explicó que no existía dicha factura porque ya con el certificado valía y entendimos que era así.

Posteriormente, el Alcalde nos dijo que habían solicitado a Aldaikoerreka Parking un informe al respecto, y queríamos saber cómo está este tema.

Por otro lado, existe un Decreto de Alcaldía de 21 de mayo de 2009, que esta empresa Aldaikoerreka Parking ha interpuesto un recurso de reposición posterior, que luego fue desestimado desde este Ayuntamiento, y también, nos hemos enterado que esta empresa no se ha mostrado de acuerdo con la desestimación y ha acudido al contencioso en lo concerniente al Decreto de mayo de 2009. Queríamos saber qué es lo que reclama al Ayuntamiento, si se tiene conocimiento desde Alcaldía de este tema.

JON KARLA MENOIO LLANO (Gaztelaniaz).- Jakina ezagutzen dudala gai hau. Bada 40 orrialdeko demenda bat. Gauza asko eskatzen ditu. Dosierra irakur dezazun gonbitea egin nahi dizut. Funtsean, betiko gauza bera da, hots, gai honetan sartuta gaudeneko zirkua. Aipatzen ditu ekonomi-finantza oreka eta desorekak, obra-lanen exejuzioak…, mila gauza.

Dosierrean dago eta irakur dagizuen gonbidatzen zaituztet; hobe nik azalpenak ematea baino, erranez ari ahal garenaren gaineko interpretazio okerrak saihesteko. Guk jarraitzen dugu gai hau 09-05-21eko Dekretura mugatzen eta baderitzogu hortik datorkeela soluzioa eta eren arteko bakoitzari esleitu obligaizoak exekuta daitezen. Bada errekurtso bat denboraz kanpokoa dena Dekretu horrekiko, Dekretua irmoa bilakatu baita, bere txostenean Idazkariak berak zioen legez eta nik uste hala ebatziko duela Auzitegiak.

Baina, jakina, denok oso ondo dakizuenez, auzitara jotzea enpresa orok duen eskubidea da. Hala egitea erabaki dute; gure ustez okertzen ari da Dekretuko edukiarekin berarekin. Aurkeztu duten demanda bera nahikoa osatuagoa da, baina uste dugu hori baldin bada bidea, ikusi beharko dela. Udalak, argi eta garbi, ez dio utziko aurpegia emateari, inola ezta ere, eta auzibidean ebatzi behar badugu gai hori, bada, hala egingo dugu. Hara joango gara, gure egoera azaltzera, egokiena deritzogun irizpidea defendatzeko. Horrek izan behar baldin badu laneko esparrua, bada, halaxe izango da.

JON KARLA MENOIO LLANO (En castellano).- Claro que tengo conocimiento de este tema. Es una demanda de 40 hojas. Pide muchas cosas. Yo te invito a que te leas el expediente. Básicamente es lo mismo de siempre, el circo en el que estamos metidos en este tema. Habla de equilibrios y desajustes económico-financieros, de ejecuciones de obra, de mil cosas.

Está en el expediente e invito a que lo leáis, mejor que dar explicaciones yo, para evitar malas interpretaciones de lo que podamos estar diciendo. Nosotros seguimos supeditando esta cuestión al Decreto de 21 de mayo y creemos que por ahí está la solución y que se ejecuten las obligaciones que se atribuyen a cada uno de ellos. Es un recurso que con respecto a este Decreto es extemporáneo, porque ha devenido firme, como decía la propia Secretaria en su informe y supongo que así se dilucidará por parte de los Tribunales.

Pero desde luego acudir al contencioso es un derecho que tiene toda empresa, como muy bien sabes. Ha decidido hacerlo, creemos que se equivoca con lo que es el propio contenido del Decreto. Lo que es la demanda que se interpone es bastante más completa, pero creemos que si ese es el camino, pues ese será. Evidentemente el Ayuntamiento no va a dejar de dar la cara en ningún caso, y si tenemos que dilucidar esta cuestión en el contencioso, lo haremos. Iremos allí, a exponer nuestra situación, a defender el criterio que consideramos que es el más idóneo. Si ese tiene que ser el ámbito de trabajo, ese será.

TXARO SARASUA DIAZ (Gaztelaniaz).- Ez didazu erantzun. Hauxe da 2008ko maiatzeko ziurtagiriaren fotokopia, non agertzen baita: sarbide-kontrola 90.000,00 €, bideo identifikazioa 30.000.00 € eta telebista zirkuitu itxia 45.000,00 €. Eztabaidan izan den gaietako bat hauxe izan denez, kasuari dagokionez, jakin nahi genuke ezen benetan halaxe dela, diru hori ordaindu egin zaiola enpresa honi eta ia zergatik enpresa honek ez duen konplitzen eta betetzen ordaindutako horrekin.

Eta, fakturarik ez badago eta ziurtagiriarekin nahikoa bada, informa diezaguzuen zertan gastatu den hori, mesedez.

TXARO SARASUA DÍAZ (En castellano).- No me ha respondido. Esta es la fotocopia del certificado de mayo de 2008, en el que aparece: control de accesos 90.000 €, video identificación 30.000 y circuito cerrado televisión 45.000. Como este es uno de los temas que ha habido a debate, en relación con el caso, nosotros queríamos saber que efectivamente este dinero se le ha pagado a esta empresa y a ver por qué esta empresa no está cumpliendo con lo que se le ha pagado.

Y, si no existen facturas y con el certificado vale, que se nos informe en qué se ha gastado este dinero, por favor.

JON KARLA MENOIO LLANO (Gaztelaniaz).- Izatez, betetzen ari da. Soilik falta zen hori.

JUANJO UNZAGA BILBAO (Gaztelaniaz).- Diru-partida hori 3 ziurtagiriarena da. Kontrastatuta dago; badira altxatutako diru-partidak eta badira, soilik, aparkaleku publikoko makina guztiak eta sarbide-kontrolak eskuratzeko edo. Oinarrizko proiektuan jasota dago, nahi baduzu hori, 17. atalean duzu.

TXARO SARASUA DIAZ (Gaztelaniaz).- Bai, baina, izan ere, Alderdi Sozialistak daroaz bi hilabete informazio hori eskean, Gobernu Batzarrean, aurreko Osokoan, azken finean. Informazioa eskatuz ari bagara, galdera bat aurkeztu dugu idatziz; oso ondo iruditzen zait, baina helaraz iezaguzue. Izan ere, guk nahi duguna, hain zuzen, bada gai hori ezagutzea eta argitzea.

Gogoratzen dut Alkateak egin zidan dei bat, jakiteko ia helaraz niezaiokeen paper hauxe, ez baitzegoen Udaletxean eta ez horrenbeste denbora ordudanik. Beraz, hemen, arren, mesedez, informazioa helarazi diezagutela.

Ni etro naiteke Udaletxera eta Udaletxe osoko paper guztiak arakatu, baina, jakina, idatziz galdera bat erantzuteko eskatu bada, informazioa geskatu bada, eskubidea dugu helarazi diezaguzuen.

JON KARLA MENOIO LLANO (Gaztelaniaz).- Ez zegoelako Udaletxean, ez. Nik banekien zuk bazeneukala dokumentu hori, beraz, errazagoa zen zeuk guri eskuraraztea hau bezalako proiektu bat aztertzea baino, izan ere, horrek bai baitu bere konplexutasuna.

Hala ere, esan behar dizut, niri eskurarazteko adeitasuna izan zenuela, baina zeuk eskurarazi zenidanean, Arkitektoak jadanik aurkitua zuela. Barka. Zinegotziak aurkitua zuen hori. Baina, edozein kasutan ere, eskertzen dizut. Neuk dei egin nizun hori eskurarazteko eta eskaini zenidan eta

JON KARLA MENOIO LLANO (En castellano).- Es que está cumpliendo. Sólo faltaba.

JUANJO UNZAGA BILBAO (En castellano).- La partida esta es de la 3ª certificación. Está contrastado, son partidas alzadas y son para, exclusivamente, toda la maquinaria y controles de acceso del parking público. Está en el Proyecto Básico, en el apartado 17, si lo quieres ver.

TXARO SARASUA DÍAZ (En castellano).- Si, pero es que este Grupo Socialista lleva pidiendo esta información dos meses, Junta de Gobierno, anterior Pleno, en fin. Si estamos solicitando la información, hemos metido una pregunta por escrito, me parece muy bien, pero que se nos haga llegar. Si nosotros lo que queremos, precisamente, es saber y aclarar este tema.

Recuerdo una llamada del Señor Alcalde a mi persona, para ver si le podía hacer llegar este papel porque no se encontraba en el Ayuntamiento, y no hace tanto. Por lo tanto, aquí, por favor, que se nos haga llegar la información.

Yo puedo llegar al Ayuntamiento y revisar todos los papeles de todo el Ayuntamiento, pero evidentemente, si se solicita una pregunta por escrito, si se solicita una información, tenemos derecho a que se nos haga llegar.

JON KARLA MENOIO LLANO (En castellano).- Porque no se encontraba en el Ayuntamiento, no. Porque era más fácil, yo sabía que tú tenías ese documento, que tú nos lo facilitaras que mirar un Proyecto como este, que tiene su complejidad.

De todas maneras te diré, que tuviste la amabilidad de facilitármelo, pero que para cuando me lo facilitaste el Arquitecto ya lo había encontrado. El Concejal lo había encontrado. Pero te agradezco en todo caso, yo te llamé para que me lo facilitaras y me lo facilitaste, y era importante

garrantzitsua zen gai hau arazten joateko. Batez ere, non zure galderaren ardatza non zen ikusteko.

TXARO SARASUA DIAZ (Gaztelaniaz).- Nahi dut Aktan jasota geratzea Talde Sozialistako galdera, asmorik onenaz egina dela, hots, jakitea diru hori zertan erabili den eta, azkenik, zenbait galdera enigmatiko ebaztea, guk argitzea nahi ditugunak.

Bi hilabete daramagu gauza bera eske, eta, bai, egia da goizean dei egin zenidala paper hau eskatuz eta zergatik ez dut eskuraraziko nik baldin badut. Izatez, iruditzen zait horrela jokatu eta jardun behar dela. Baten duena, besten eskueran ipini behar da, zeren hau herritarren onera baita. Nik hala ulertzen dut. Eta arratsaldean, gogoan dut Legebiltzarrean nengoela, korrika bizian etorri nintzen, fotokopia bat egin nuen eta udaltzaingoko agenteei utzi nien, zeintzuk oso era atseginean gutun-azala hartu egin zidaten.

Nire arineketa bazen gaian dudan interesagatik. Baina, izatez, horrela jokatu beharko litzateke. Korporazio honetako edozein Zinegotzik gainerako guztien eskueran jarri behar dituen legez publikoak diren gauzak, era batera ala bestera horiek lortuko baitItugu, baina lana erraztea eta horixa da nik egin nuena.

JUANJO UNZAGA BILBAO (Gaztelaniaz).- Txaro, ez duzu inolako zalantzarik izan behar zinegotzi honek ere halaxe egin duela.

Dakusagun. Obrako zuzendaritza fakultatiboa eraman zuen enpresa desagertu da; beraz, ez da hala existitzen. Orduan, hor egon diren langileak hain zuzen, Obrako Zuzendaria, biluatu behar izan dugu, jakitko non zegoen, zeren orain beste enpresa batean lanean baitago. Kosta egin zaigu. Ziurtagiri hori guri argitzeko eta horregatik izan da atzerapena, gehiago barik. Eta, hori izan da pasa den astean eta, badakizu, zeren zeuk lagundu egin diguzulako partiden 90.000,00 € datozen paper hori aurkeztuz. Baina kostatu egin da.

TXARO SARASUA DIAZ (Gaztelaniaz).-Bai

para ir desatascando esta cuestión. Sobre todo, para ver por donde se enfocaba tu pregunta.

TXARO SARASUA DÍAZ (En castellano).- Yo quiero que conste en Acta que la pregunta del Grupo Socialista, es con el mejor fin, de saber en qué se ha empleado este dinero y por fin resolver algunas cuestiones enigmáticas que nosotros queremos desvelar.

Llevamos dos meses preguntando lo mismo, y sí que es cierto que me llamaste por la mañana pidiéndome este papel, y por qué no lo voy a facilitar si yo lo tengo. Es que me parece que así se debe de actuar. Lo que uno tiene hay que ponerlo a disposición, porque esto es para un bien público. Yo lo entiendo así. Y a la tarde, me acuerdo que estaba en el Parlamento, vine a todo correr, hice una fotocopia y se lo deje a los agentes de la Policía Local, que muy amables me cogieron el sobre.

Mi rapidez fue por el interés que tengo en el tema. Pero, es que así se debería actuar. Como cualquier Concejal de esta Corporación debe poner a disposición del resto todas las cosas que son públicas, porque de una manera u otra vamos a acceder a ellas, pero facilitarle la tarea, y eso es lo que hice yo.

JUANJO UNZAGA BILBAO (En castellano).- Txaro, que no te quepa la menor duda de que este Concejal también lo ha hecho así.

Vamos a ver, la empresa que llevó la Dirección Facultativa de esa obra ha desaparecido, no existe como tal. Entonces, los trabajadores que han estado ahí, concretamente el Director de Obra, le hemos tenido que buscar, para ver dónde estaba, porque ahora está en otra empresa. Nos ha costado. Para que nos aclarara esa certificación, y ese ha sido el retraso, sin más. Y, esto ha sido la semana pasada, y lo sabes porque nos has ayudado tú metiendo ese papel donde vienen los 90.000 €, las partidas. Pero ha costado.

TXARO SARASUA DÍAZ (En castellano).-

nik, une honetan, berriro ere tematzen dut. Talde Sozialistak nahi duen gauza bakarra da informazio horretara irisbidea izatea enigma batzuk argitzeko, galdetzen digun jendea dagoelako. Badago erasaniko jendea eta gai hau argitu nahi dugu. Baina, gure helburu bakarra da euskarria eta laguntza ematea ahal den guztian eta ondo eginda dauden gauzetan. Eta, ulertzen dugu Unzaga jaunak baduela fede ona, jakina! Baina, norki, datu hori ez nuen ezagutzen.

Sí yo en este momento, vuelvo a reiterarme. Lo único que el Grupo Socialista quiere es tener acceso a esta información con el buen fin de aclarar ciertos enigmas, porque hay gente que nos pregunta. Hay gente afectada y queremos aclarar este tema. Pero, con el único fin de apoyar y ayudar en todo lo que sea posible y en las cosas que estén bien hechas. Y, entendemos que el Señor Unzaga tiene buena fe, por supuesto, pero claro ese dato yo no lo conocía.

Bai dela egia ezen hau Oinarrizko Proiektuko 17. atalean jasota badago, benetan, neu etor nintekeela dokumentazio bila. Baina, horren kopia niretzako egitearen horren txera onekoa bazinete eta niri helarazteko, baita erraztuko zenidakete lana ere erruz. Zeren geuk ere badugu dugun denbora baino ez, eta batzuetan Udaletxean egon gaitezketa eta, beste batzuetan, ia fisikoki eta materialki ezinezkoa zaigu.

Sí que es cierto que si esto está recogido en el Proyecto Básico del apartado 17, efectivamente, podría yo venir a por la documentación. Pero si fuesen tan amables de hacerme esa fotocopia y hacérmela llegar, también me facilitarían el trabajo bastante. Porque nosotros también, disponemos del tiempo que disponemos y a veces podemos estar en este Ayuntamiento, y otras veces, nos es materialmente imposible.

Beraz, ulertu dugunez alde guztietatik borondate ona egongo dela, diot nik.

Entonces, entendemos que va a ver buena voluntad por todas las partes, digo yo.

JUANJO UNZAGA BILBAO (Gaztelaniaz).- Halaxe jakinarazi nion udal Arkitektoari, honen helarazpena egiteko. Eta, gogoraziko diot, ia zergatik ez dagoen.

JUANJO UNZAGA BILBAO (En castellano).- Así se lo trasladé al Arquitecto municipal, para que diera traslado de esto. Y, se lo recordaré, a ver por qué no está.

8.- TXARO SARASUA DIAZ (Gaztelaniaz).- Jakin izan dugu, pasa den abenduaren 21ean, Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian -EHAAn- argitaratu zela azaroaren 30eko ebazpena, diru-laguntzak emateko dena Lanbide Heziketako Euskal Plana sareko udal jabetzapeko zentro pribatu eta zentro publikoetan ekipamenduetarako eta 2009 urteari dagozkion obretarako eta 2009-2010 ikasturtean ekimenak garatzeko.

8.- TXARO SARASUA DÍAZ (En castellano).- Hemos conocido que el 21 de diciembre, se ha publicado en el Boletín Oficial del País Vasco, la resolución de 30 de noviembre por la que se otorgan subvenciones para equipamientos y obras correspondientes al año 2009 y, para actividades a desarrollar en el curso 2009/2010 en Centros privados y Centros públicos de titularidad municipal, de la red del Plan Vasco de Formación Municipal.

Laudio eta Lanbide Heziketako Udal Ikastetxeari dagozkio ekipamenduetan Udal kobratuko da zuen 131.471,00 €, obretan 15.172,00 €, jardueretan 59.195,00 € eta proiektuetan 25.930,00 €. Guztira, badira 231.768,00 € dira. Deialdi hori 2009-09-01eko Aginduz zabaldu zen. Badakigu diru-laguntza horrek izaera finalista duela eta, halaber,

A Llodio y, para el Centro Municipal de Formación Municipal, le corresponden en equipamientos 131.471 €, en obras 15.172 €, en actividades 59.195 € y en proyectos 25.930 €. Un total de 231.768 €. Esta convocatoria se hizo pública en la Orden de 1 de septiembre de 2009. Sabemos que esta subvención es de carácter finalista y, también que, normalmente, los que

normalean, adi eta erne ibili behar direnak teknikariak direla, beraiek baitira euren arloko gaiak daramatzatenak eta beraiek ezagutzen baitituzte irteten doazen eta Udal honi dagozkion emandako diru-zenbatekoak aldez aurretik.

tienen que estar atentos son los técnicos, que son los que llevan los temas de su área y, éstos, ya conocen las órdenes subvencionales que van saliendo y las cantidades que corresponden a este Ayuntamiento con antelación.

Halaber, badakigu ez dagokiola Alkateari lan teknikoa egitea. Baina, bai nahi dut azpimarratzea Udal honek bazekiela diru-laguntza hau hor zegoela, aurretiko urteetatik baitator, eta bazekien jaso behar zuen zenbatekoa ere, hala jakinarazi baitzieten Eusko Jaurlaritzako Teknikariek Udal Teknikariei eta, baita Ikastetxeari berari ere, hitz egiten dizuen Zinegotzi honek baieztatu ahal izan duenez.

También sabemos que no corresponde hacer al Alcalde el trabajo técnico. Pero, sí quiero apuntar que este Ayuntamiento ya conocía la existencia de esta subvención, porque se viene dando años atrás, y ya sabía la cantidad que iba a recibir, porque así se les había hecho saber a Técnicos de Educación del Gobierno Vasco a los Técnicos del Ayuntamiento y, también, al propio Colegio, como así ha podido corroborar esta Concejal que les habla.

Baina ez da izan borondaterik aldez aurretik lana egiteko, ebazpena irteterakoan dena prest izateko eta horrela ekipamendu honen kontratazioa egiteko.

Pero, no ha habido voluntad de hacer el trabajo previo para que cuando la resolución saliera estuviera todo listo para la contratación de dicho equipamiento.

Beraz, Talde Sozialistatik eskatzen diogu Alkateari ez dadila gal ez eta euro bat bera ere ez, horrenbeste falta egiten baitigu. Eta, galdetzen dugu zein pausu eman den edo emango den, ekipoetarako 131.000,00 € horiek ez galtzeko.

Por eso, desde el Grupo Socialista apelamos al Sr. Alcalde para que no se pierda ni un euro, que tanta falta nos hace. Y, preguntamos qué pasos se han dado o se van a dar, para no perder estos 131.000€ de equipamientos.

Halaber, aprobetxatu nahi dugu eskatzeko bihar-etzira begira Lanbide Heziketa Zentroak beharrezko dituen premiarik handieneko Inbertsioen Plan bat prestatu beharra badagoela, kontuan izanik 500 ikasle ari direla bertan.

Queremos aprovechar también, para solicitar la necesidad de elaborar un Plan de las Inversiones más urgentes que necesita el Centro de Formación Profesional a futuro, teniendo en cuenta que en él estudian 500 alumnos.

Talde Sozialistak ezagutzen ditu Zentro honek gaur egun dituen gabeziak eta, horietako batzuk araudia ere betetzen ez duten leihoak eta haizea sartu eta beroak ihes egitea uzten dutenak eta ez duena ezertan erraztén energia aurreztea; badaude irakaskuntza moduluak lehen aldiz eskaintzen direnak eta Zentroko ordenagailuak zahartuta geratu dira, ematen hasi berri diren zikloetan inbertsioa materialean; hara, hemen txerta zitezkeen 131.000,00 € horiek ekipamendurako. Badakigu igogailuak ez duela indarreko legedia betetzen irisgarritasun arloan. Eta Zentrora iritsiko balitz ezgaitasunen bat duen pertsona bat, nola igoko litzateke bigarren solairura? Hirugarren solairuko estaldurak. Teilatuak itoginak ditu eta, halaber, patioan, estalduraren bat ikasleek aterpe

El Grupo Socialista conoce las deficiencias que presenta actualmente este Centro y, por enumerar algunas de ellas: ventanas que no cumplen la normativa y por las que entra aire y se escapa el calor, y que no propicia para nada el ahorro energético, hay módulos de enseñanza en los que las nuevas tecnologías son de primera necesidad y los ordenadores del Centro están bastante obsoletos, inversión en material para los ciclos de nueva impartición, aquí se podrían invertir estos 131.000€ para equipamiento. El ascensor, sabemos que no se cumple la legislación vigente en materia de accesibilidad. Y, si llegara al Centro, una persona con discapacidad, ¿cómo subiría al segundo piso? Cubiertas del tercer piso. El tejado tiene goteras y, también, una baja cubierta en el

eta abaro har dezaten euria ari duenean.

Eskatzen dugu kontuan izanik hezkuntza dela gure bizitzako 4 zutabeen arteko garrantzitsuenetako bat eta Ongizate Estatuarena ere. Eta, halaber, jakinik 2010eko Enplegua eta Tokiko Iraunkortasunerako Estatuko Funtsa berriak kontenplatzen dituela inbertsiootako batzuk, hala hola diren udal jabetzako hezkuntza zentroak gaitzeko eta hobetzeko, oztopo arkitektonikoak kentzeko eta titulartasun publikoko eraikinetan irisgarritasuna hobetzeko bezalako batzuk eta isolamendu termikoa areagotzera zuzendutakoak.

Alkateak Osoko Gaietako Batzordera eraman zituen Estatuko Enplegu eta Tokiko Iraunkortasun Funtsa berrirako Proiektuen Proposamenak, eta Talde Sozialistak jada jasota utzi zuen hori bazela lehenetsiko zuen proiektuetariko bat, Latiorroko tunelekoarekin batera. Alabaina, geroago, jakin izan dugunez 131.000,00 € horiek jasoko zirela ekipamendurako, eta gure galderari eman zitzaion erantzuna izan zen, seguru asko bueltatu eta itzuli egingo zirela.

Hortaz, erantzunik eman ahal badiguzue.

LEIRE ORUETA BERGARA (Gaztelaniaz).- Erantzungo dizut, Txaro, bigarren aldiz, izan ere hori dagoeneko Gobernu Batzarrean galdetu baitzenidan eta erantzuna eman bainizun.

Zergatik esan duzu bueltatuko direla? Nondik atera da kontestazio erantzun hori?

Zuk galdetu duzu Eusko Jaurlaritzako diru-laguntzen gainean eta nik erantzuten dizut. Eusko Jaurlaritzak ezin dezakeena egin da abenduaren 21eane ebazpena argiraratzea, abenduraen 31n justifikatzeko, ekipamenduko 130.000,00 € horiek ez baitira kontratu txiker bat, baizik eta publizitate gabeko negoziatua ala prozedura irekikoa.

Beraz, Laudio Udalak eta Euskadi osoko edozein Udalek, Eusko Jaurlaritzako ebazpen ofiziala iristen ez den arte, ezin du ezer egin. Ezin daiteke diruaren kreditu gaikuntzarik egin, eta

patio para que los alumnos pudieran cobijarse de la lluvia, etc.

Lo pedimos teniendo en cuenta que la educación es uno de los cuatro pilares más importantes de nuestra vida y del Estado de Bienestar. Y, también a sabiendas que el nuevo Fondo Estatal para el Empleo y Sostenibilidad Local 2010 contempla algunas de estas inversiones, como son la rehabilitación y la mejora de los centros educativos propiedad municipal, supresión de barreras arquitectónicas y mejora de accesibilidad en edificios de propiedad pública y, obras dirigidas a incrementar el aislamiento térmico.

El Alcalde llevó a la Comisión de Asuntos de Pleno las Propuestas de Proyectos para el Nuevo Fondo Estatal para el Empleo y Sostenibilidad Local, y el Grupo Socialista ya dejó constancia de que éste era uno de los proyectos que abanderaría, junto con el del túnel de Latiorro. Pero, posteriormente, nos hemos enterado de que se iban a recibir estos 131.000€ para equipamiento, y a nuestra pregunta se nos respondió que seguramente serían devueltos.

Entonces, si nos pueden contestar.

LEIRE ORUETA BERGARA (En castellano).- Te contesto, Txaro, por segunda vez, porque esto ya me lo preguntaste en Junta de Gobierno, y te lo respondí.

¿Por qué has dicho que se van a devolver?, ¿De dónde sale esa contestación?

Tú preguntas sobre las subvenciones del Gobierno Vasco, y yo te respondo. El Gobierno Vasco lo que no puede hacer es sacar una resolución el 21 de diciembre a justificar el 31 de diciembre, porque 130.000€ en equipamiento no es un contrato menor, es un negociado sin publicidad o es un concurso abierto.

Entonces, el Ayuntamiento de Laudio y cualquier Ayuntamiento de todo Euskadi, hasta que no llega la resolución oficial del Gobierno Vasco, no puede hacer nada. No se puede habilitar

horrela, ezin daiteke inongo kontratazio espedienterik ez eta ezertxo ere ez.

Integrala, % 100 Eusko Jaurlaritzak diruz lagundutakoa da. Eta, logikoki, abenduan, 10 egunen buruan, ezin izango du ezer egin. Bai dena egia bada, Laudio Udalak, Programa teknikoaren barruan, justifikatu ahal izango duela diru hori. Baina badago diru askotxo bueltatu beharko duena, baina erabat eta guztiz gure borondatez kanpo, izan ere, ezin izango baitugu hori egikaritu ez eta exekutatu ere.

10 egunetan, ezinezkoa da justifikatzea 130.000,00 €. Hori da zentzua. Eta, galdetu zenidan, beti izan al da horrela? Bada ez da egia. Aurreko Eusko Jaurlaritzako integralen ebazpena ekaina aldera edo atera ohi zen ebazpena; hola praktikan urte osoa duzu espedienteak hasteko.

Hau gertatu zaigun lehen aldia da.

TXARO SARASUA DIAZ (Gaztelaniaz).- Garantizatu ahal didazu aurreko Eusko Jaurlaritzatik Zentrorako iritsitako dirurik sekula ez dela bueltatu? Bada, Ekarriko dizut dokumentazioa.

LEIRE ORUETA BERGARA (Gaztelaniaz).- Niri ez zait falta ezer ekar diezadazun. Jakina, behin bueltatu zena, baina ez % 100a.

TXARO SARASUA DIAZ (Gaztelaniaz).- Nire galdera, argitu nahi dut, zerbait egin bada Udala honetatik saiatzeko ez galtzen. Gogoan dut, ezen iaz garai hauetan milioi bat euro salbatu genituela, zein, halaber ere, 2008 urtean gastatu beharreko dirua baitzen eta, Udaletik egin izan ziren maniobra batzuei eta oposizioko taldeetatik jaso zuen laguntzari esker, Gobernu Taldeak lortu zuen salbatzea euroen miloi hori, baldintza eta mugapen batzuen arabera 2009 urtean gastatu ahal izateko.

Beraz, nik uste Udal honetatik eskatu egin beharko litzatekeela bilera bat Hezkuntza

el dinero, con lo cual, no se puede iniciar ningún expediente de contratación, ni nada.

Integral es 100% subvencionado por el Gobierno Vasco. Y, en 10 días, en diciembre, lógicamente, el Ayuntamiento de Laudio no va a poder hacer nada. Sí que es cierto, que el Ayuntamiento de Laudio dentro del Programa Tecnica, va a justificar parte de ese dinero. Pero, hay mucho dinero que va a tener que devolver, pero completamente ajeno a nuestra voluntad, porque no vamos a poder ejecutar.

En 10 días, es imposible justificar 130.000€. Ese es el sentido. Y, me preguntaste ¿siempre ha sido así? No es cierto. Con el anterior Gobierno Vasco la resolución de integrales salía allá por el mes de junio, con lo cual tienes prácticamente todo el año para poder iniciar los expedientes.

Es la primera vez que nos ha pasado esto.

TXARO SARASUA DÍAZ (En castellano).- ¿Me puedes garantizar que no se haya devuelto nunca dinero que ha llegado para el Centro, en el anterior Gobierno Vasco? Te traeré la documentación.

LEIRE ORUETA BERGARA (En castellano).- A mí no me hace falta que me traigas nada. Claro que alguna vez se ha devuelto, pero no el 100%.

TXARO SARASUA DÍAZ (En castellano).- Mi pregunta, quiero aclarar, es que si se ha hecho algo desde este Ayuntamiento para intentar no perder. Recuerdo, que el año pasado por estas fechas salvamos un millón de euros, que también, era un dinero que había que gastar en el ejercicio 2008 y, tras una serie de maniobras que se hicieron desde este Ayuntamiento y del apoyo que recibió de los grupos de la oposición, el Equipo de Gobierno logró salvar ese millón de euros, para gastarlos en el 2009 con unas condiciones.

Entonces, creo que desde este Ayuntamiento se tendría que solicitar un encuentro con el

Sailarekin, adierazteko esaten ari zatzaizkidana eta saiatzeko ezen diru hori, zein baita guk ekarri duguna, hemen gera dadin, Lanbide Heziketa Zentroan.

IZASKUN ARREGI ZUBIAUR (Gaztelaniaz).- Erantzungo dizut, Txaro, eta esango dizkizut eman ditugun urratsak.

Halaxe da, integraletako diru-laguntza deialdia irailaren 21ean dator, ezbazpena, ostera, abenduaren 21ean. Egia da, zuk diozun legez, Eusko Jaurlaritzako Teknikariak esan zizkigula aurten emango dizkiguten zenbatekoak. Baina, logikoki, hori da pribatuak diren Formazio Zentroetarako, denbora horretan funtzionatu ahal izan dezaten. Baina, publikoa izatean, Kontu-Hartzailetzak ebazpena idatziz jasotzen ez duen arte, hemen hori ezinezkoa da.

Ebazpena badator abenduaren 21ean. Ordurako saiatu naiz hitz egiten Lanbide Heziketako Sailburuordearekin. Lehenik bere idazkariarekin jarri naiz harremanetan eta eskatu dut hitzordu elkarrizketa bat Zentro honen funtzionamendua azaltzeo, zeren dakizuen legez udalarena baita, eta nik uste Autonomi Erkidego osoan den bakarra.

Idazkariak, oso atsegin, galdetu dit ia hori zergatik den. Azaldu diot, Ikastetxea Udal Zentroa denez, gainera datorren integralen diru-laguntza dela-eta, eta ez digula denbora materialik emango 131.000,00 €ko gastua ekipoetan egiteko.

8-10 egunen pasata, nirekin harremanetan jarri da, bide batez, oso era atseginean. Hasiera batean, es du ezagutzen Lanbide Heziketaren funtzionamendua. Kontatu diot nola funtzionatzen duen Laudioko Udal Zentroak, ez dela ez pribatua ez eta Eusko Jaurlaritzako Publikoa ere, bada udalarena. Horrek dakarrenarekin. Ez gara ez sare publikokoak, ez eta sare pribatukoak ere; beraz, badugu murriztapen bat tramitazio prozedura nola egiteko, hala diru-laguntzetan…, hala nola edozein Udalek bere tramitazio prozedura.

Elkarrizketa bat eskatu diot eta esaten dit urtarrilan jarriko dela gurekin harremanetan

Departamento de Educación, manifestarle lo que me estás diciendo, e intentar que ese dinero, que es lo que nosotros hemos traído, se quede aquí en el Centro.

IZASKUN ARREGI ZUBIAUR (En castellano).- Te voy a contestar, Txaro, y te voy a decir los pasos que hemos dado.

Efectivamente, la convocatoria de subvención de integrales viene de 1 de septiembre, la resolución 21 de diciembre. Es cierto, como tú dices, que el Técnico del Gobierno Vasco nos dice las cantidades que se nos van a dar este año. Pero, lógicamente, eso para Centros de Formación que sean privados funciona para que puedan trabajar en ese tiempo. Pero, al ser público, hasta que Intervención no recibe la resolución por escrito, aquí es imposible.

La resolución viene el 21 de diciembre. Para entonces intento hablar con el Viceconsejero de Formación Profesional. Me pongo en contacto con su secretaria primero, y pido una entrevista con él para explicarle el funcionamiento de este Centro, que como sabéis es municipal , y creo que es el único que existe en toda la Comunidad Autónoma.

La secretaria muy amable, me pregunta que, por qué. Le explico como es este Centro Municipal, a cuenta también, de la subvención de integrales que viene, y no nos va a dar tiempo material de poder hacer el gasto de 131.000€ en equipamientos.

En 8-10 días, se pone en contacto conmigo, por cierto, muy amable. Él desconoce, en un principio, el funcionamiento de la Formación Profesional. Le digo cómo funciona el Centro Municipal de Llodio, que no es ni privado ni público del Gobierno Vasco, es municipal. Con lo que ello conlleva. No somos ni de la red pública, ni somos privados, con lo cual, tenemos una delimitación de cómo proceder en la tramitación, tanto de subvenciones..., como un Ayuntamiento tiene su tramitación.

Le pido una entrevista, y me dice que en enero se pondrá en contacto con nosotros para tener esa

elkarrizketa hori edukitzeko eta lehen eskutik azaltzeko Udal Zentroaren funtzionamendua. Eta, bai esan diodala integraletako diru-laguntza ekipoetan oso zaila izango dela gastatu ahal izatea, zeren ebazpena Udaletxera abenduaren 21ean etorri den eta hortik aurrera diru horren erabilera egin ahal dugun. Horrekin, beraz, Leirek esan duen legez, lehiaketa handi bat egitea ia praktikoko ezinezkoa da, abenduaren 31rako justifikatzeko.

entrevista y explicarle de primera mano el funcionamiento del Centro Municipal. Y, sí le digo que la subvención de integrales en equipamientos va a ser muy difícil poder gastarla, porque a 21 de diciembre llega la resolución al Ayuntamiento y, a partir de ahí podemos hacer uso de ese dinero. Con lo cual, como ha dicho Leire, el hacer un concurso mayor es prácticamente imposible, para justificar a 31 de diciembre.

Berak diost enteratuko dela, ez dakiela oso ondo nola edo hala doitzerik egin dezakeenetz. Diotsot integraletan badagoela beste diru-laguntza bat. Gainera, ekipoez gain, baita orain justifikatzen diren obrak ere badaude eta, gero badaude beste programa batzuk ekainean justifikatzen ditugunak.

Él dice que va a enterarse, que no sabe muy bien si puede hacer un ajuste de alguna forma. Le digo, que hay otra subvención en integrales. Además parte de equipamientos, está obras, que también se justifica ahora y, después hay una serie de programas que justificamos en junio.

Irtenbide bat izan liteke ekipoen partida hau ekainean justifikatzea, programa eta proiekturen baterako dagoen beste zenbatekoarekin bater, edo martxoan; hala denbora marjina emango liguke kontratu handia egin ahal izateko...

Podría ser una solución, esta partida de equipamientos justificarla en junio, junto con la otra cantidad que hay para programas y algún proyecto, o en marzo, que nos daría un margen de tiempo para poder hacer el contrato mayor...

Berak dio bere abokatuekin ipiniko dela harremanetan, logikoki, aztertzeko ia hau bururaino eraman daitekenetz. Gero, gurekin jarri da kontaktuan integralen diru-laguntzetan lan egiten duen Teknikaria den Jon Garcia. Udaletxera etorri da. Egia da mugitu egin direla, interesa eduki dutela, baina logikoki guk Kontu-Hartzailetzatik ezin egin dezakeguna, beraiek ere ezin dute egin.

Él dice que se va a poner en contacto con sus juristas, lógicamente, para ver si eso se puede llevar a término. Se pone en contacto con nosotros después, Jon García, que es el Técnico que trabaja en subvenciones de integrales. Viene al Ayuntamiento. Es cierto, que se han movido, han tenido interés, pero lógicamente lo que nosotros no podemos hacer desde Intervención, ellos tampoco lo pueden hacer.

Beraz, hor gertatu da itxarote aldi bat. Diru-laguntza ez da baztertu. Espero dezagun urtarrilean elkarrizketa izango dugunean, Sailburuordeak deitu egingo gaitu hori izateko, bada guzti hori azaldu ahal izan diezaiogun. Bada Udal Zentro bat, bada zentro bakar bat da, guztia horrek dakarrenaz.

Entonces, ahí ha habido un compás de espera. La subvención no se ha rechazado. Esperemos que en enero, cuando tengamos la entrevista, el Viceconsejero nos va a llamar para tenerla, le podamos explicar todo esto. Es un Centro Municipal, es un Centro único, con todo lo que ello conlleva.

Orduan, obrak, hala nola, igogailua..., Udal Zentrorako, udalarena den legez, ez dago inolako diru-laguntzarik obretarako, tailerretakoak salbu. Baina, tailerretarako aurten badaude 18.000,00 €.

Entonces, obras como por ejemplo el ascensor... para el Centro Municipal, como municipal que es no hay ninguna subvención para obras, salvo para talleres. Pero, para talleres este año hay 18.000€.

Esan gura dizut ezen egia dela, baina Zentro hau, oso berezia dela, jakingo duzunez, duda barik. Udalak, aurrekontu guzti horri aurre egiteko, hau

Quiero decirte que es cierto, pero es muy peculiar este Centro, como tú lo sabrás, sin duda. El Ayuntamiento, hacer frente a todo ese

da, igogailua, leihoak aldatu..., hobekuntzak ari dira egiten. Leihoetan tailerretako gazte asko ari da, beraiek euren kabuz eta gisara ipintzeko. Oso korapilatsua da eta ez dugu diru-laguntzari Udal Zentro honetarako.

Beraz, horrekin, Udalari oso zail eta aldapatsu egiten zaio obratarako aurrekontuaren zenbateko horri aurre egitea. Baina, eman izan diren urratsak horiek izan dira. Zain nago Sailburuordeak urtarrilean dei egin gaitzan, gurekin harremanetan jar dadin, elkarrizketa hori izateko asmoz.

Aurreratu nion, ia ez ote zen posible izanen atzerapen bat 131.000,00 €ko diru-laguntza hori justifikatzea. Ulertzen dut, printzipioz, oso zail dagoela beraientzako, euren Kontu-Hartzailetzak ere itxiko baitu abenduaren 31n, guri gertatzen zaigun legez.

Diru-laguntzaren gainerakoa, hots, 18.000,00 € tailerretan ari dira gastatzen.

Baina, zenbateko hori ezin da 10 egunetan-

JON KARLA MENOIO LLANO (Gaztelaniaz).- Uste dut Izaskunek azaldutako gauzen artean gai bat nabarmendu behar dugula, izan ere oso garrantzitsua baia. Ez gara ohiko Zentro bat, ikastetxe publikoa garelako, baina sare publiko barruan sartuta ez egotean, ezin dituugu gozatu sare publikoko zentroek dituzten abantaila eta onurak. Eta, beraz, ikastetxe pribatuaren tratamendua dugu.

Horrek esan nahi du izaera pribatuko ikastetze eta zentroen arintasun bera eskatzen zaigula. Arintasun hori ezin dugu eduki ere, zeren sare publikoan ez gauden arren, izaera publikoko zentroa baikara eta, horrenbestez, Sektore Publikoko Kontratuen Legepean gauden neurrian.

Nik uste horixe dela Eusko Jaurlaritzak barneratu behar duena, alegia, esan nahi dut, zehazki Dekretu honetako diruz lagungarriak diren zenbatekoak zeintzuk diren zaldez aurretik jakinarazi diguten arren, Udalari mota horretako gauzak ez digu ezertarako balio. ezer egiteko. Eta, hori da azaldu diegun gaietako bat.

presupuesto, el ascensor, el cambio de ventanas... se están haciendo mejoras. En las ventanas están trabajando muchos chavales en los talleres, para poder ponerlos ellos. Es muy complicado y no tenemos subvenciones para este Centro Municipal.

Con lo cual, al Ayuntamiento le resulta muy difícil hacer frente a esa cantidad de presupuesto para obras. Pero, los pasos que se han dado, han sido ésos. Estoy esperando que en enero nos llame el Viceconsejero, se ponga en contacto con nosotros para esa entrevista.

Le adelanté, si se podía hacer una demora y justificar esa subvención de 131.000€. Entiendo que en un principio está muy complicado para ellos, porque Intervención de ellos también cerrará a 31 de diciembre, como nos pasa a nosotros.

El resto de la subvención, 18.000€ están gastándose en talleres.

Pero, esa cantidad, en 10 días es imposible.

JON KARLA MENOIO LLANO (En castellano).- Creo que conviene remarcar una de las cuestiones que ha trasladado Izaskun y, que tiene mucha importancia. Somos un Centro atípico, porque somos un Centro Público, pero al no estar incluidos dentro de la Red Pública no podemos gozar de las ventajas que los Centros de la Red Pública tienen. Y, por tanto, tenemos tratamiento de Centro Privado.

Con lo cual se nos requiere la misma agilidad que los centros de carácter privado. Cosa que tampoco tenemos, porque no estando en la Red Pública, somos un Centro de carácter público, tanto en cuanto que estamos sometidos a la Ley de Contratos.

Creo que es lo que Gobierno tiene que interiorizar, en el sentido de que, aunque se nos haya notificado con anterioridad cuáles son los importes subvencionables, en concreto de este Decreto, al Ayuntamiento ese tipo de cuestiones no nos sirven absolutamente para nada. Y, ésa es una de las cuestiones que hemos trasladado.

Abendu hilabeteko telefono dei bat esanez ez dakit zenbat euroko diru-laguntza jasoko dugula, ez dakit zein gauzarako, bada, guri ez digu balio. Zergatik? Bada, ez digulako inolako babesik ematen inongo esleitze prozedurarik abiarazteko. Behar duguna da, nolabait, jasoko dugun diru-laguntza zenbatekoa den idatziz zehaztuta azaltzen duen Dekretua edo Ebazpena eta, horren arabera, diru horiek eduki behar duten destinoa edo xederapena zein den, zertarako erabiliko den.

Una llamada en el mes de diciembre diciendo que vamos a recibir una subvención de no sé cuantos euros, para no sé qué cosa, a nosotros no nos vale. Porque no nos da ningún tipo de cobertura para iniciar ningún procedimiento de adjudicación. Lo que necesitamos es el Decreto o la Resolución que de alguna manera, concrete por escrito, cual es la subvención que vamos a percibir y, en función de eso cual es el destino que tienen que llevar esos dineros.

Arazo hau konpontzeko soluzio batzuk eman eta azaldu ditugu. Funtsean, aldarrikatu egin da Lanbide Heziketako Eskolak duen berezitasun hori ekipamendutarako diru-laguntzak aurreikusten dituzten Dekretuetan beraietan ere islatuta gera dadin, horren zaila ere ez baitzaigu hori iruditzen. Zer gertatzen da? Bada, ez dela egiten eta, zentzu horretan, ez zaigula inolako azalpenik ematen.

Hemos trasladado ya algunas soluciones para resolver esta cuestión. Básicamente se apelan a que esa singularidad que tiene la Escuela de Formación Profesional se refleje en los propios Decretos que contemplan las subvenciones a los equipamientos, que tampoco nos parece tan difícil. Lo que ocurre es que no se hace y, tampoco se nos da ninguna explicación en ese sentido.

Ikusi dut Jaurlaritzatik oso interes handia ipini dutela. Nik uste gogoratzen dudanaren arabera, abenduanren 18an edo lehenago egun batean, Udalak argi eta garbi erabaki behar zuela diru-laguntza onartzen zuen ala ez. Hala ere, iruditu zait bazela gehiago espedientea betetzera zihoan gai bat edo espedientea orekatzera, ezen Zentro honek duen problematika bera, behin betiko konpontzera zuzendutakoa baino. Eta, kokatuta dago, egun, ikastetxe pribatuei ematen zaizkien diru-laguntzen dinamika barruan sartuta.

He visto que desde Gobierno ha habido muchísimo interés. Creo recordar que con fecha o anterior al 18 de diciembre, el Ayuntamiento tomará un posicionamiento claro con respecto a si aceptaba o no la subvención. Pero, me ha parecido más que era una cuestión que iba dirigida a cubrir el expediente, o a cuadrar un expediente, que a resolver de una manera definitiva cual es la problemática que tiene este Centro. Y, que se encuadra dentro de la dinámica de subvenciones que se conceden a los Centros Privados.

Sistematikoki behin eta berriro esaten ari gara ezen, guretzako, hori ez dela eragozpen bat. Kontatzen dugun diru-laguntza zein den abenduaren 21ean jakinarazi badigute, abenduaren 31rako justifika dezagun, bada, esanda dago jadanik ez dugula posibilitaterik. Batez ere, ez direlako izaera txikiko obrak, ez prozedura zuzen bidez esleitzen diren ekipoak; aitzitik, legezko prozedura bati jarraitu behar zaio eta hori ezinezkoa da prestatu eta pre-paratzea.

Sistemáticamente venimos diciendo que, para nosotros, eso es un inconveniente. Si se nos notifica el 21 de diciembre cuál es la subvención con la que contamos, para que la justifiquemos a 31 de diciembre, ya está dicho que no tenemos posibilidad. Sobre todo, porque no son obras de carácter menor, no son equipamientos que se adjudican por procedimientos directos, sino que hay que llevar un procedimiento y es imposible armarlo.

Orain bagaude Sailburuorderekin izan behar dugun bilera horren zain, Lanbide Heziketako Eskolan dugun eskaera substantzia eta mami dadin eta gainerako guztien baldintza berdinetan diru-laguntzak izateko aukera eduki ahal dezagun. Ez dakit izaera publiko hori gure ikastetxeari aitortuz den eta, beraz, mota honetako diru-laguntzen

Lo que estamos pendientes es de esa reunión con el Viceconsejero, para que se sustancie la petición que tenemos en la Escuela de Formación Profesional y, para que podamos optar a las subvenciones en las mismas condiciones que todos los demás. No sé si es reconociéndonos ese carácter público y, por tanto, que se nos integre en

ondorioetarako Sare Publikoan sar gaitzaten, ala jarraitzen ote den Zentro Pribatuei ematen zaizkien diru-laguntzetan kokatuz eta sartuta; nahi duguna da daukagun problematika onar dezatela, hemen planteatzen ari diren kontratazioko kudeatze lanaka egin ahal izateko.

la Red Pública a efectos de este tipo de subvenciones, o que si se sigue con el criterio de seguirnos encuadrando en las subvenciones que se conceden a los Centros Privados, que se admita la problemática que tenemos para hacer las gestiones de contratación que aquí se están planteando.

Diru hori Zentroan gera dadin saiatzen ari gara eta horretan ari gara lanean urtez urte. Beste urte batzuetan erraztasun gehiago eman dizkigute. Aurten, noski, gure ahalegina horixe izango da. Saiatuko gara baliabide horiek Zentroaren eskura gera daitezen egokia dela uste dugun inbertsio horri aurre egin ahal izateko.

El intento de que ese dinero se quede en el Centro es algo que venimos trabajando año tras año. Otros años se nos han dado más facilidades. Este año, desde luego, nuestro empeño va a ser ése. Vamos a intentar que esos recursos queden a disposición del Centro, para poder hacer frente a esa inversión que consideramos que es oportuna.

Era berean esan nahi dut badugula zentro bat arazo askorekin, zailtasun askorekin, baina badugu baita lehiakorra ere baden zentro bat. Zentro on bat dugu, oso kalitate oneko irakaskuntzaz, punta-puntakoa esango nuke. Diziplina jakin batzuetan, baditugu nahiko ongi hornitutako ekipamendu batzuk eta daukagun pertsonalak guk uste dugu Zentro honek duen berezitasunaren aldeko apustu egiten duela eta etorkizuneko Zentro bat dela.

También quiero decir que tenemos un Centro con muchos problemas, con muchas dificultades, pero también tenemos un Centro competitivo. Tenemos un buen Centro, con una calidad docente muy buena, diría que puntera. En determinadas disciplinas incluso tenemos unos equipamientos, francamente bien dotados y, tenemos un personal que creemos que apuesta por la singularidad que tiene este Centro y, que es un Centro de futuro.

Hori esan badut, bada, jakina, zailtasunak ditugulako. Igogailu bat jartzeari buruz hitz egin dugu. Proiektu hori, argi dago, ezin da egin ez 200.000, ez 130.000, ez eta 80.000 €rekin ere, izaera isolatuko baliabideek sortutako ekimenetatik etor litezkeenak, baizik eta guk uste arazoa badela askozaz ere egiturazkoagaoa eta, arazoak konpondu ohi dira arazo horiei aurre egin ahala. Irisgarritasun arazoren bat sortu denean, argi dagoenez, Zentroa moldatu ere egin izan da ikasle horren eduki ahal dituen beharrizanetara. Badaude alternatibak Zentrora etorri ahal zaigun mota guztietako demanda edo eskariari estaldura edo erantzun egokia eman ahal izateko.

Lo digo, porque evidentemente, tenemos dificultades. Se ha hablado de la colocación de un ascensor. Ese proyecto, evidentemente, no se hace ni con 200.000, ni con 130.000, ni con 80.000€ que puedan venir de iniciativas que generan recursos de carácter aislado, sino que creemos que es una cuestión mucho más estructural y, los problemas se van resolviendo conforme se van afrontando. Cuando ha habido algún problema de accesibilidad, se ha acomodado el Centro, evidentemente, a las necesidades que ese alumno/a pudiera tener. Existen alternativas para poder dar cobertura a la demanda de todo tipo que nos pueda venir al Centro.

Baderitzogu, bai, epe labur eta motzera begira konpondu behar dugla eta behin betiko konpontzeak esan nahi du onar dezatela badugula Zentro bat berezitasun bat duena, bere izaera propioa duena. Zentro Pribatu bati legez tratatzen jarraitzen badute, ez dugu lehiakorrak izateko aurkerarik izango. Egunez egun, gero eta gutxiago, Zentrorako bertarako oso ondo datozkigun baliabideak albo batera utzi beharko ditugulako.

Lo que sí nos parece que a corto plazo debemos de resolver y, resolver de una manera definitiva es que se acepte que tenemos un Centro que tiene una singularidad, una peculiaridad propia. Si se nos sigue tratando como un Centro Privado, no vamos a tener opción para ser competitivos. Cada día menos, porque vamos a tener que prescindir de recursos que nos vienen muy bien para el propio Centro.

Uste dut Jaurlaritzatik, Hezkuntza Zentroetarako oso ondo datozen mota honetako ekimenak ateratzen dituztenean, oso garrantzitsua dela kontuan har dezatela ezaugarri eta izaera hori eta egin daitekeena edozein Dekretu edo Xedapen Iragankor edo Gehigarritan txertatuz Laudiok duen berezitasun horren islada. Zeren, gainera, gauzak horrela egiten ditugun bakarrak geu garelako. Lanbide Heziketako Udal Ikastetxe bat daukagun bakarrak geu garelako, alegia.

Creo que desde Gobierno, cuando se saquen este tipo de iniciativas y que vienen muy bien para los Centros Docentes, es muy importante que se tome en consideración esta característica y, que se puede hacer con la incorporación en cualquier Decreto de una Disposición Transitoria o Adicional, en donde se refleja la peculiaridad que tiene Llodio. Porque además somos los únicos que hacemos las cosas así. Somos los únicos que tenemos un Centro de Formación Profesional Municipal.

TXARO SARASUA DIAZ (Gaztelaniaz).- Lehenik eta behin, eskertzea Izaskun Arregiri eman dizkigun azalpenak. Gauza nahikorekin bat gatoz eta, bai, bada egia ebazpena berandu atera dela, zeren, antza denez, arazoak ere egon baitira Eusko Jaurlaritzako Kontu-Hartzailetzaren aldetik.

Beraz, aspektu batzuetan bat gatozen arren, baina hala ere, jakin nahi genuena zera zen eta oso ondo azaldu diguzunez eta eskertzen dizugula, izan da Udalak eman dituen pausuak eta urratsak, Sailarekin berarekin lankidetzan, diru hori Zentroan gera ahal dadin. Azken finean eta buruan, Zentroa izango baita diru-laguntzaren onuraduna eta nik uste denon interesa eta asmoa hori dela.

Alkateak esan duen guztiari dagokionez, esan nahi diot oso ondo iruditzen zaidala planteatu duen guztia eta, kontu hau konpondu ahal bada Dekretu edo Xedapen Gehigarri batekin, on litzatekeela hala azaltzea eta jakinaraztea eskumena duen Erakundeari, zeren diru-laguntzen Agindu hau aurreko urteetan atera duten berdina baita eta egin ez dena, agian orain egin dezakegu. Bide batez balio badu Lanbide Heziketa Zentroaren onerako, bada, orduan, ongi etorri izan bedi.

TXARO SARASUA DÍAZ (En castellano).- En primer lugar, agradecerle a Izaskun Arregi las explicaciones que nos ha dado. Compartimos bastantes cosas y, sí que es cierto que la resolución ha salido tarde porque también ha habido problemas desde Intervención de Gobierno Vasco.

Por lo tanto, coincidimos en algunos aspectos, pero no obstante, lo que queríamos saber y nos lo has explicado muy bien y te lo agradecemos, es los pasos que se habían dado desde el Ayuntamiento y, que en colaboración con el propio Departamento, este dinero se pueda quedar en el Centro. Al fin y al cabo, es el que va a ser el beneficiario y creo que es un interés de todos.

Con relación a todo lo que ha dicho el Sr. Alcalde, le quería decir que me parece muy bien lo que ha planteado y, que si esto se puede solucionar con un Decreto o con una Disposición Adicional, sería bueno que se lo traslade al Organismo competente, porque esta Orden Subvencional es la misma que ha salido años atrás y lo que no se ha hecho, igual ahora lo podemos hacer. Si de paso sirve para beneficiarnos en nuestro Centro de Formación Profesional, pues, bienvenido sea.

JON KARLA MENOIO LLANO (Gaztelaniaz) .- Bakarrik da matizatzeko. Arazoa, aurten, ez da izan Agindua, atera duten egun baino. Beraz, hori bada bidea, hori konpon daiteke honela. Egongo dira, seguru asko hobeago beste batzuk, hori konpontzeko oso gaitasun handiko pertsonak edukiko baititu Eusko Jaurlaritzak.

Dioguna da Zentro honek duen izaerarekin diru-laguntzen Dekretu bat ateratzen bada

JON KARLA MENOIO LLANO (En castellano).- Es sólo por matizar. El problema de este año no ha sido la Orden, sino cuándo ha salido. Por tanto, si este es el camino, se puede arreglar de esa manera. Habrá otras, seguramente mucho mejores, que el Gobierno Vasco tendrá gente muy competente para resolverlo.

Lo que decimos es que si se saca un Decreto de Subvenciones el 21 de diciembre con la naturaleza

abenduaren 21ean, guri ez digula ezertarako balio martxoa, apirila, maiatza, ekainako hilean, egoki irizten zaionean, telefono dei batez guri ohartaraztea edo jakinaraztea edukiko ditugula ez dakit zeintzuk baliabide eskuragarri. Zeren eta, oso ondo dakizunez, horiek materializatu ahal izateko telefono dei bat baino euskarri askozaz ere sendoagoa eta irmoagoa eduki behar baitugu.

que tiene este Centro, de nada nos sirve que a nosotros en el mes de marzo, abril, mayo, junio, cuando se considere oportuno, telefónicamente se nos advierta o se nos comunique que vamos a tener no sé qué recursos disponibles. Porque, como muy bien sabes, para poderlos materializar tenemos que tener un soporte mucho más sólido que una llamada telefónica.

TXARO SARASUA DIAZ (Gaztelaniaz).- Amaitzen dut, Alkateak eten egin dit-eta.

Komentatzea guk hona ekarri dugun gai hau. Esan da oso Zentro lehiakorra dela; bada, zentzu horretan, jadanik bere momentuan eskatu genuen on litzatekeela Lanbide Heziketa Zentroko problematikaren gaineko bilera berezi bat edo Informazio Batzorde bat sustatzea, non ordezkatuta egongo ginatekeen hala ordezkari politikoak nola Zentroko bertako ordezkariak, Zentroaz hitz egiten hasteko.

Egia da badituela nahikoa gabezia eta, lehiakortasunean edo lehiakortasunik ezean sartu barik, oraingoz ez baikara horretan barne ibili behar, badakigu badaudela, halaxe azaldu denez, irakaskuntzan hasi berriko moduluak ekipamendua behar dutenak gauzatu ahal izateko. Eta lehendik dauden moduluak, berritze beharra dutenak, hala nola ordenagailuen kasua den, gaur egun eguneratuta eta gaurkotuta izateko informatika arloa eta gaia.

Gehiago barik. Gai bat ekarri dugu hona, eraikitzeko asmo eta gogo onaz, guztion artean irtenbidea bilatzeko eta gai honen inguruan eztabaida serio bat eduki ahal izateko eta, halaber, aurreratzen dizuet, Talde Sozialistak apustu egingo duela hall edo tunelaren proiektuaren alde eta, gainontzeko dirua erabiliko du ekipamenduetan, obretan, azpiegituretan, behar litekeen horretan, Lanbide Heziketa Zentrorako. Zeren uste dugun hezkuntza gure bizitzan zutabe garrantzitsua dela eta hor dauden ikasleen ikasketak ondo garatzeko beharrezko baldintzak bete behar direla.

Hori zen azaldu nahi genuen bakarra eta honekin bukatutzat jotzen dut nire hizpidea.

TXARO SARASUA DÍAZ (En castellano).- Termino, que me ha interrumpido, Sr. Alcalde.

Comentar lo que nosotros hemos traído aquí. Ha dicho que es un Centro muy competitivo, bueno, en este sentido ya solicitamos en su momento, que sería bueno fomentar una Comisión Informativa o una reunión especial en torno a la problemática del Centro de Formación Profesional, donde estaríamos tanto representantes políticos como representantes del propio Centro, para empezar a hablar del Centro.

Es cierto que tienen bastantes deficiencias y, sin entrar en la no competitividad o sI competitividad, en la que no debemos andar en este momento, sabemos que existen, como así lo hemos expuesto, módulos de nueva impartición que necesitan equipamiento para poderse llevar a cabo. Y, módulos que existen anteriormente, que necesitan renovar, como es el caso de los ordenadores, para mantener a día de hoy lo que es el tema informático.

Sin más. Hemos traído un tema aquí, con afán de construir, de buscar una solución entre todos y de poder tener un debate serio sobre este tema y, también, ya adelanto, el Grupo Socialista va a apostar por el hall o el proyecto del túnel y, el resto del dinero lo va a dedicar a equipamientos, obras, infraestructuras, lo que fuera necesario, para el Centro de Formación Profesional. Porque consideramos que la educación es un pilar importante en nuestra vida y que los estudiantes que están allí, tienen que reunir las condiciones necesarias para el buen desarrollo de sus estudios.

Es lo único que queríamos trasladar y concluyo con esto.

IZASKUN ARREGI ZUBIAUR (Gaztelaniaz) .- Ñabardura bat, besterik gabe. Zentroan ekipamendu ugari eta asko sartu da. Bada, ez dizut esango onena dela, baina bai hoberenen artekoa; eta hori esan dute enpresetatik prestakuntza programa ezberdinak egitera etorri dien pertsonek… Beste alde batetik, hitz egin duzun informatika tresneriaz, bada Aldunditik, urtero, badago diru-laguntza bat, % 80 Aldundiak eta % 20 Udalak gain hartuta, eta hori bakarrik ordenagailetarako da.

Beraz, horrekin, nik uste ordenagailuen arloan, ez dakit nork eman dizun informazio hori, edo zeuk ikusi duzun, baina baita punta puntakoa ere bada. Agian faltako dira! Zalantzarik gabe, baina batez ere eta urtero Udala aurkezten da Aldundiko dirulaguntza deialdira. Hori irteten da martxoa edo apirila aldera. Eta, bada soilik eta espezifikoki ekiko informatikoetarako.

Zalantzarik gabe, gauzak falta dira, baina ekipamendu aldetik, Zentroa oso ondo hornituta dago.

IZASKUN ARREGI ZUBIAUR (En castellano).- Una matización simplemente. En el Centro se ha metido muchísimo equipamiento. Está, no te voy a decir el mejor, pero sí de los mejores, dicho por gente venida de las empresas a hacer diferentes programas, formación... Por otro lado, el equipamiento que has hablado de informática, desde la Diputación, todos los años hay una subvención, 80 la Diputación, 20 el Ayuntamiento, que simplemente es para ordenadores.

Con lo cual, creo que en ordenadores, no sé la información quien te la ha dado, o si lo has visto tú, pero también es puntero.¡Quizá faltan! Sin duda, pero desde luego y todos los años el Ayuntamiento acude a la subvención de Diputación. Esa sale por marzo o abril. Y, es simplemente y específicamente para equipos informáticos.

Sin duda, faltan cosas, pero como equipamiento, desde luego es un Centro que está muy bien puesto.

9.- TXARO SARASUA DIAZ (Gaztelaniaz).- Espainiako Gobernuak Erabil-Anitzerako eman zuen milioi bat euroen gainean eta, jakiteko zein egoeratan gauden. Iaz diru hori salbatu genuen urte bukaeran eta Kultura Ministeriotik jadanik ohartazi ziguten ezen ez bagenuen gastatzen, bueltatu behar genuela korrituekin. Jakin nahi dugu zein momentutan gauden eta diruren bat bueltatuko ote den eta hala bada, zein den zenbatekoa.

9.- TXARO SARASUA DÍAZ (En castellano).- En relación al millón de euros que desde el Gobierno de España se dio para el Multiusos y, saber en qué situación estamos. El año pasado salvamos este dinero a finales de año y ya se nos advirtió desde el Ministerio de Cultura que si no lo gastábamos, lo teníamos que devolver con intereses. Queremos saber en qué momento estamos y si se va a devolver algún dinero y, qué cantidad.

JON KARLA MENOIO LLANO (Gaztelaniaz).- Zain gaude Ministerio beretik noiz erantzungo diguten. Beraiekin harremanetan jarri gara; azaldu diegu zein izan den jarraitu dugun prozesua eta erantzun zain gaude. Hori dugun bezain laste, erantzun bat eman ahal izango dizugu zentzu horretan. Dakizunez, hartua dugun konpromisoa 632.000,00 €koa dela, ondo gogoratzen badut, eta horiek badira bai Proiekturako bai Obra-lanaren Zuzendaritzarako eta ikusiko dugu Ministeriotik zer jakianarazten

JON KARLA MENOIO LLANO (En castellano).- Estamos pendientes de que se nos conteste desde el propio Ministerio. Nos hemos puesto en contacto con ellos, contándoles cual ha sido el proceso que hemos seguido y estamos pendientes de contestación. En cuanto la tengamos, podremos darte una respuesta en ese sentido. Sabes que tenemos comprometidos 632.000€, creo recordar que es, tanto con el Proyecto, como con la Dirección de Obra y vamos a ver desde el Ministerio que se nos traslada al

diguten gai horretaz.

respecto.

TXARO SARASUA DIAZ (Gaztelaniaz).- Eskatzen dugu gai horretaz gu informatuta edukitzea.

TXARO SARASUA DÍAZ (En castellano).- Solicitamos que se nos mantenga informados al respecto.

10.- TXARO SARASUA DIAZ (Gaztelaniaz).- Parkeko Ideia-Lehiaketari dagokionez, badakigu 30ean izango dela, hau da, eguaztenean, eman eta banatuko dira sariak. Eta, Eta jakin nahi genuke ia Udalatik prestatu den Proiektu horren Exekuzio Planen bat eta, ia aurreikusita dagoen aurrekontuan partidaren bat hornitzea, edo beste funts eta finantziazio mota bat lortzeko bideren bat ala beste erabili den, edo dugun Diruzaintzako gerakin beretik. Azal iezaguzue, arren, apur bat, zer gertatutko den Parkearekin.

10.- TXARO SARASUA DÍAZ (En castellano).- En cuanto al tema del Concurso de Ideas del Parque, sabemos que el día 30, es decir, el miércoles, se van a entregar los premios. Y, queríamos saber si desde el Ayuntamiento se ha elaborado un Plan de Ejecución de dicho Proyecto y, si está previsto dotar alguna partida presupuestaria, o si se ha hecho algún camino para conseguir otro tipo de fondos, o del propio remanente que tenemos en Tesorería. Que se nos explique un poco qué es lo que va a pasar con el Parque.

JON KARLA MENOIO LLANO (Gaztelaniaz).- Ostiraleko erantzuna errepikatzen dut. Ostiralean eman zitzaizun erantzuna berbera da gaur bertan esan dakizukeena.

JON KARLA (En castellano).- Te repito la contestación del viernes. Lo mismo que se te contestó el viernes es lo que se te puede decir hoy.

TXARO SARASUA DIAZ (gaztelaniaz).- Ez Ez didazu galderari erantzun. Udalak ba al du Proiektuaren Exekuzio Planen bat? Ba al dago zenbatekoren bat aurreikusita aurrekonturako?

TXARO SARASUA DÍAZ (en castellano).- No me has respondido a la pregunta. ¿El Ayuntamiento tiene un Plan de Ejecución del Proyecto, hay alguna cantidad prevista?

JON KARLA MENOIO LLANO (Gaztelaniaz) .- Ostiralean jada esan zitzaizun ezetz. Eta, gainera, esan zitzaizun, Aldundiko Aurrekontuen Proiektuan aurreikusita dagoena, konpromisoko kredituen bidez. Gainera, jainaren gainean geratu zinen.

Egin behar duguna duguna da gure Hirigintza Antolamenduko Plan Orokorrean txertatzea eta, orduan bai, abiaraz daitekeela proiektu horren exekuzioa eta, orduan hornitu ahal izango dira zenbatekoak. Eta, 2010eko aurrekontuan hori kontuan hartu ahal izango da, Plan Orokorrera Ideia-Lehiaketaren txertakuntza nola gauzatuz doan ikusten dugun neurrian eta, beti ere, horren arabera.

JON KARLA MENOIO LLANO (En castellano).- Ya se te dijo el viernes que no. Y, se te dijo, además, lo que en el Proyecto de Presupuestos de Diputación estaba contemplado, con créditos de compromiso. Que te diste por enterada, además.

Lo que debemos de hacer es incorporarlo a nuestro Proyecto del Plan General de Ordenación Urbana y, entonces es cuando se podrá iniciar la ejecución de ese Proyecto y, cuando se podrán dotar cantidades. Y, en el Presupuesto del 2010 se podrá tener en cuenta eso, en función de cómo veamos que se va desarrollando la incorporación del Proyecto de Concurso de Ideas al Plan General.

Horixe da ostiralean esan zena, horixe da gaur esaten dena eta horixe da bihar esan litekeena, harik eta Hirigintza Antolamenduko Plan Orokorraren kontua gauzatuago eta garatuago ez daukagun bitartean.

Eso es lo que se dijo el viernes, eso es lo que se dice hoy y eso es lo que se podrá decir mañana, en tanto en cuanto no tengamos más desarrollado lo que es la cuestión del Plan General de Ordenación Urbana.

TXARO SARASUA DIAZ (Gaztelaniaz).- Orain dela hilabete batzuk esan zigutena izan zen Foru Aldundiak bi milioi euro sartuko zituela 2009 eta 2010 bitartean.

TXARO SARASUA DÍAZ (En castellano).- Lo que se nos dijo hace unos meses es que la Diputación iba a meter dos millones de euros entre 2009 y 2010.

JON KARLA MANOIO LLANO (Gaztelaniaz).- Nork esan zuen bi milioi euro sartuko zituela? Hori esan zenuen beste egunean ere bai, baina, nork esan zuen hori?

JON KARLA MANOIO LLANO (En castellano).- ¿Quién dijo que iba a meter dos millones de euros? Eso dijiste el otro día también, pero ¿quién dijo?

TXARO SARASUA DIAZ (Gaztelaniaz).- T Foru Aldunditik etorri ziren Teknikariek.

TXARO SARASUA DÍAZ (En castellano).- Los Técnicos que vinieron de Diputación.

JON KARLA MENOIO LLANO (Gaztelaniaz).- Bada, galde egiezu beraiei. Zer ari zara egiten Alkateari galdezka?

JON KARLA MENOIO LLANO (En castellano).- Pues pregúntales a ellos. ¿Qué haces preguntándole al Alcalde?

Aldundiak egin duena hauxe izan da: 2010erako 50.000,00 €ko ekarpena Proiektu honetarako eta 2011, 2012 eta 2013rako, ondo gogorarazten badut, ziur ez banago ere, 2011rako eta 2012rako, miloi bat €ko konpromiso kreditua.

Diputación lo que ha hecho es, para el 2010 aportación de 50.000€ para este Proyecto y para el 2011, 2012 y 2013, creo recordar que llega al 2013, pero me curo en salud, 2011 y 2012, crédito de compromiso de un millón de euros.

Esan genuena izan zen Proiektu horrekin Eusko Jaurlaritzara joko dugula, zein, jakina, egonak izan baikara jadanik aurreko Kultura Sailburuarekin, izan ginen berarekin azaltzeko zein den Proiektuaren oinarria eta filosofia. Azaldutakoa ondo ikusi zuen baina, jakina, nahi zuena bazen zeozer ukitu daitekeena, zeozertan substantziatu eta gorputza hartuko duen zerbait.

Lo que dijimos es que con ese Proyecto lo que vamos a hacer es acudir a Gobierno Vasco, que por cierto, ya se ha estado, con la anterior Consejera de Cultura, ya se estuvo para explicarle cuál es la base y la filosofía del Proyecto. Lo vio con buenos ojos pero, evidentemente, lo que quería es algo materializable, algo que se sustancie en algo.

Eta, oraintxe bertan da Ideia-Lehiaketaren onarpena bera dugun unea. Baina, hauxe bera, pasa den ostiralean jada esan zen.

Y, ahora mismo es cuando ya lo tenemos con la propia aprobación del Concurso de Ideas. Pero es que esto mismo, se dijo el viernes.

11.- TXARO SARASUA DIAZ (Gaztelaniaz).- 2009ko Aurrekontuei dagokienez,

11.-TXARO (En castellano).- En cuanto a los Presupuestos 2009, el Grupo Socialista aprobó

Talde Sozialistak onartu zituen aurrekontu horiek, beste gauza batzuen artean, jadanik martxan dagoen Fabian Legorburuko oinezkoen irisbidearen 59.000,00 €ko konponketagatik. Zuberoa Parkea 40.000,00 €. Gobernu Batzarrean esan zitzaigun 40.000,00 €ko aurrekontuarekin ez zela iristen Zuberoa Parkea konpontzeko eta Talde Sozialista honek egin zuen ekarpena izan zen bazegoela aurrekontu partida bat umeen joslatokiak konpondu eta mantentze-lanetarako, non xedera zitekeen ere partida bat, ahal behar balitz, Parke hori konpontzeko.

estos Presupuestos, entre otras cosas, por el arreglo del acceso peatonal de Fabián Legorburu por 59.000€, que ya está en marcha. El Parque Zuberoa por 40.000€. En Junta de Gobierno se nos dijo que con la partida de 40.000€ presupuestada para el arreglo del Parque Zuberoa no llegaba y, este Grupo Socialista, aportó que existía una partida presupuestaria de reparación y mantenimiento de juegos infantiles y parque, en el que también se podría destinar una partida, si fuera necesario, para el arreglo de este Parque.

Esan zitzaigun itxaron behar zela, ia zeozer soberan geratzen zenetz eta, urte laster amaituko denez, jakin nahi dugu obra hori nola dagoen.

Se nos dijo que había que esperar, a ver si realmente sobraba algo y, estamos llegando a final de año y queremos saber cómo estaría esta obra.

JON KARLA MENOIO LLANO (Gaztelaniaz).- Esleipen fasean dago jada, azkenean hornitutako baliabideei esker.

JON KARLA MENOIO LLANO (En castellano).- Se está adjudicando ya, con los recursos que finalmente dotamos.

12.- TXARO SARASUA DIAZ (Gaztelaniaz).- Bestalde, aspalditik behin eta berriro tematzen ari garen kontua da Administrarien eta Laguntzaileen Lan-Poltsare sorrera. Talde Sozialistari onartu zeniguten emendakina izan zen eta denbora guzti hau pasatu denez, gaur eguenera arte ez dugu jaso Hasierako Oinarriak baino, gero bete ere egin ez direnak.

12.- TXARO SARASUA DÍAZ (En castellano).- Por otro lado, una de las cosas que venimos insistiendo desde hace tiempo es con el tema de la creación de la Bolsa de Administrativos y Auxiliares. Es una enmienda que se nos aceptó al Grupo Socialista y que pasado todo este tiempo, a día de hoy no hemos recibido más que las Bases Iniciales, que luego se han cambiado.

Eta, azkenean ez dakigu noiz aterakoden Adminsitrarien Lan-Poltsa hori; gai hau ez da eraman ere egin Batzordera, ez ezer ez.

Y, al final no sabemos cuándo va a salir esta Bolsa de Administrativos, ni se ha llevado esto por Comisión, ni nada de nada.

JON KARLA MENOIO LLANO (Gaztelaniaz).- Lan-Poltsa, nik uste, laster barru eramango dela. Jadanik nahikoa desarroilatuta dagoelako. Langileen Batzordearekin tratatu da eta eraman egingo da aztertu eta tratatzeko.

JON KARLA MENOIO LLANO (En castellano).- La Bolsa supongo que en breve se llevará. Porque está ya bastante desarrollada. Se ha tratado con la Junta de Personal y se llevará para su debate.

Gai gehiagorik ez izanik, Alkateak bilera amaitutzat jo du hamaikak eta hamarrak izanik.

Sin más asuntos que tratar, se levanta la sesión a las once horas y diez minutos.